

# INFO BLAT

°02 24

Den analytesche Bericht vun der Stad Déifferdeng

GEMENGEROTSSÄTZUNGE  
VUM 6. A VUM 15. MÄERZ 2024



PRÉSENTIEL - CONSEIL COMMUNAL DU 10 JUILLET 2024



#### Conseillers présents

ALTMESCH Guy (bourgmestre, LSAP)	CEMAN Emma	OLTEN Claude (CSV)
ULVELING Tom (1er échevin, CSV)	DILLIEN Eric (DP)	PREGNO Laura (déli gréng)
WAGNER Thierry (échevin, LSAP)	DA SILVA Elisabeth (DP)	SCHÜTZ Marion (déli gréng)
HARTUNG Gerard dit Jerry (échevin, CSV)	DIDERICH Gary (d'AS Lénk)	TEMPELS Guy (CSV)
AGUIAR Paulo (déli gréng)	ENGEL Morgan (PIRATEN)	
CHARLÉ Zelia (LSAP)	MULLER Emly (LSAP)	

#### Absents et excusés

MEISCH François dit Fréze (DP)   points 1-9	SCHÉUREN Michel (LSAP)
---	------------------------

L'AUDIO DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL EST DISPONIBLE SUR [WWW.DIFFERDANGE.LU](http://WWW.DIFFERDANGE.LU).

# INFOBLAT<sup>02 24</sup>

## COMPTE-RENDU DU 6 MARS 2024

4-61

## COMPTE-RENDU DU 15 MARS 2024

62-64

## SPEED DATING POUR SÉNIORS

65

## SALON DE SCULPTURE

66

**ÉDITEUR** Administration communale de la Ville de Differdange, B.P. 12, L-4501 Differdange  
Tél.: 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210 | [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu) | [mail@differdange.lu](mailto:mail@differdange.lu)

**RÉALISATION** Service média et communication

**IMPRIMEUR** Imprimerie Heintz, Pétange

**TIRAGE** 500 exemplaires

**© PHOTOS** Couverture: Joanna Hudyka Photography

**INFOBLAT** imprimé sur du papier 100 % recyclé  
L'INFOBLAT est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

**ÉDITION 02/2024**, ISSN: 1561-7262, titre clé: Informationsblatt

**F** Ville de Differdange

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU MERCREDI 6 MARS 2024

---

## CONSEILLERS PRÉSENTS

Guy Altmeisch, bourgmestre (LSAP)  
Tom Ulveling, 1<sup>er</sup> échevin (CSV)  
Thierry Wagner, échevin (LSAP)  
Jerry Hartung, échevin (CSV)  
Fred Bertinelli, échevin (LSAP)  
Paulo Aguiar (déi gréng)  
Eina Ceman (CSV)  
Zenia Charlé (LSAP)  
Eric Cillien (DP)

Elisabeth Da Silva (DP)  
Gary Diderich (déi Lénk)  
Fränz Meisch (DP)  
Erny Muller (LSAP)  
Claude Olten (CSV)  
Laura Pregno (déi gréng)  
Michel Scheuren (LSAP)  
Guy Tempels (CSV)

**Absents/excusés:** Morgan Engel (Piraten), Manon Schütz (déi gréng)

## ORDRE DU JOUR SÉANCE PUBLIQUE

1. **Communications du collège des bourgmestre et échevins.**
2. **Présentation des résultats des récentes analyses de biosurveillance effectuées par la société Biomonitor pour le compte de la Ville de Differdange.**
3. **Projets communaux :**
  - a. Travaux de rénovation de la maison Moderne à Differdange, article budgétaire 4/132/221312/22026, devis et crédit ajusté;
  - b. Agencements et aménagements de terrains — divers projets du CIGL : remise en état d'une passerelle longeant différentes parcelles à Differdange — devis, article budgétaire 4/264/221200/99001 ;
  - c. Travaux de transformation de l'accès vers le monument aux Morts ArcelorMittal avec aménagement d'un parc, article budgétaire 4/838/221313/22002, décompte et dénomination dudit parc.
4. **Finances communales : engagement de l'emprunt inscrit au budget de l'exercice 2024 — décision de principe.**
5. **Structures d'accueil : concept d'action général de la maison relais Mathendahl.**
6. **Actes et conventions :**
  - a. Acte notarié visant l'acquisition d'une maison unifamiliale sise à Lasauvage, Balcon no 37;
  - b. Acte notarié portant sur l'acquisition d'un appartement situé dans la rue Saint-Étienne no 7 à Oberkorn;
  - c. Cession gratuite par l'État d'une parcelle d'une superficie de 134,58 a située dans la zone d'activités Haneboesch à Niederkorn (voie de liaison entre le rondpoint de la RN 31 et la rue des Ligures);
  - d. Contrats de bail pour des logements locatifs situés au sein du complexe Gravity à Differdange;
  - e. Contrat de bail et convention pour un atelier d'artiste situé dans une maison à Lasauvage, rue Principale no 88;
  - f. Contrats de bail concernant des espaces de création au 1535° Creative Hub;
  - g. Convention de partenariat avec la Fondation cancer Luxembourg dans le cadre de la stratégie Génération sans tabac;
  - h. Convention avec la SÀRL-SIS Youth & Work ayant comme objet l'accompagnement holistique et le coaching de jeunes et jeunes adultes en situation de fragilité.
7. **Personnel communal : création d'un poste sous le statut de l'employé communal appartenant au groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service mobilité.**
8. **Règlements communaux : règlements temporaires de circulation.**
9. **Changements au sein des commissions consultatives et des groupes de travail.**
10. **Motion déi gréng-déi Lénk: mise en place d'un service ou d'une personne lanceur d'alerte.**
11. **Motion déi gréng: lettre au ministre de l'Intérieur concernant le retrait des agents de police de Differdange.**

# 1. Communications

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** ouvre la séance et annonce que madame Engel et madame Schütz sont excusées. Il salue l'expert qui fournira des explications détaillées concernant le point 2.

Les motions et les questions de monsieur Meisch, madame Pregno, monsieur Cillien et monsieur Diderich seront traitées à la fin de la séance publique.

**TOM ULVELING (CSV)** a rencontré les habitants du balcon de Lasauvage pour leur expliquer que les travaux allaient commencer. Il leur a demandé s'ils accepteraient de vendre le terrain devant le balcon, mais la discussion n'a duré que deux minutes et s'est soldée par un échec.

Monsieur Bertinelli, monsieur Altmeisch et monsieur Muller ont rencontré les habitants de la rue Wangert. Les travaux devraient pouvoir commencer l'année prochaine. En attendant, la commune réalisera quelques petites réparations.

Il y a quelques séances, monsieur Diderich a demandé combien de véhicules électriques la commune possédait. La commune a acheté 4 nouvelles voitures et compte désormais 18 véhicules électriques. Elle a profité du Festival automobile pour acheter 3 Dacia d'une autonomie de 140 km pour 17 000 € la pièce et une ID.3 avec une autonomie plus importante. Elle a aussi reçu deux balayuses électriques et a commandé un charriot élévateur. Dans le cadre de NetZeroCities, le collège échevinal a décidé d'installer des systèmes de filtration par mousse vivante dans tous les quartiers de la ville. Ces installations permettent d'améliorer la qualité de l'air en absorbant le CO<sub>2</sub> et les particules fines. Par ailleurs, la température est censée baisser de quatre degrés dans un périmètre de dix mètres autour des installations. Tom Ulveling précise qu'il existe 2 variantes: le City Tree équivaut à 85 arbres et le Wall Breeze équivaut à 21 arbres.

Les filtres à mousse doivent être remplacés environ tous les deux ans.

Le système est muni d'une ventilation inspirant l'air et filtrant les particules fines. La mousse fonc-

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Ech begréissen Iech an eiser Gemengrotssitzung vun haut, de 6. März um aacht Auer. Ech si frou, dass mer souwäit komplett sinn. D'Madamm Engel an d'Madamm Schütz loosse sech entschëllegen. D'Madamm Engel ass berufsbédängt verhënnert an d'Madamm Schütz huet der Madamm Pregno d'Procuratioun ginn, fir an hirem Numm ofzestëmmen.

Ech begréissen Iech all, begréissen, ënner anerem, e Spezialist, mat deem mer als Gemeng Déifferdeng scho laang zesumme schaffen, deen eis herno ganz wichteg an detailléiert Erklärungen gëtt a Relatioun mam Punkt 2.

Mir hu schrëftlech Motiounen erakritt, déi mer um Schluss virun der Non-publique, behandelen. Si Froen unzemellen? Den Här Meisch, d'Madamm Pregno, den Här Cilien an den Här Diderich.

Da kéime mer zu de Kommunikatiounen vum Schäfferrot. Ech géif d'Wuert dem Här Ulveling ginn. Här Ulveling, wannechgelift.

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Merci. E puer Explikatiounen. Éischens zum Dossier Balcon: Ech hat mech getraff mat den Awunner, mir hunn hinne matgedeelt, dass déi Aarbechte geschwë lassgoe wäerten.

Mer hate si nach eng Kéier gefrot, ob se bereet wäeren, eis den Terrain virum Balcon ze cedéieren. Leider, no zwou an enger hallwer Minutt, war déi Diskussioun eriwwer, well do schonn deen Éischte gesot, op kee Fall géif en eis den Terrain ginn. Soudass mer elo mol de Balcon renovéieren. Wat méi wéi urgent ass.

Dat Zweet, d'Problematik vun der Rue Wangert. Den Här Bertinelli, den Här Buergermeeschter an den Här Muller hu sech mat deene Parteie getraff. Do schéngt elo eng Issue favorable méiglech ze sinn. Soudass mer dat d'nächst Joer wäerte kënnen ugoen. Am Moment gëtt et kee Budgetartikel dofir. Mee mir wäerte versichen, wann et nëmme méiglech ass, kleng

Fléckaarbechten ze maachen, fir dass et eenegermoosse roueg duerch déi Strooss do geet.

Informatiounen iwwer Elektroautoen. Et war eng Kéier d'Fro heibanne gestallt ginn – ech mengen, et war den Här Aguiar –, wéi vill Prozent Elektroautoe mer hätten. A, et war den Här Diderich. Mir hu véier nei Elektroautoe kaf. Soudass mer an eisem Fuerpark 18 Elektro-Déngschtween hunn an et ass nach een an der Bestellung. Mir hu vum Autosfestival profitéiert, fir dräi Daciaen ze kafen zu engem Präis vu 17.000 Euro d'Stéck, wat extreem bëlle ass. Déi Autoen hunn eng Autonomie vun ëm déi 130 bis 140 Kilometer, soudass déi ideal sinn, fir hei um Terrain hin an hier ze fueren.

Mer hunn och en ID.3 kaf, dee kréie mer awer eréischt an zwee Méint, een Auto mat enger gréisserer Autonomie.

Elektresch Gabelstapler sinn an der Bestellung, respektiv hu mer zwou elektresch Kierbiische kritt. Am ganze Fuerpark si mer bei iwwer 20 % elektresch, wat net schlecht ass. A mir sinn an enger Etüd, fir e Fourgon eventuell ze kafen, fir de Käschtapunkt ze analyséieren. Dat zu deem Thema.

An da wollt ech Iech nach driwwer informéieren, dass mer am Kader vun NetZeroCities plangen, an den nächste Méint sougenannten Aktiv-Moosfilter-Systemer an alle Quartieren op groussen zentrale Plazen opzeriichten.

Wat ass dat? Déi Installatiounen déngen dozou, d'Loftqualitéit ze verbesseren. Si maachen eng Absorptioun vum CO<sub>2</sub> a vum Feinstaub. Et déngt och zur Killung vun der Loft vu bis zu véier Grad Celsius am Ëmfang vun ongeféier 10 Meter vun där Installatioun ewech.

Et gëtt zwee Systemer: ee sougenannte CityTree, deen huet en Equivalent vu 85 Beem. An et gëtt fir de Banneraum, dat nennt sech Wall Breeze an huet en Equivalent vun 21 Beem.

Déi Moosfiltere mussen ee- bis zweemol am Joer ausgetosch ginn. Dat ass am Service vun der Firma dobäi.

Dat funktionéiert esou, dass eng Ventilatioun do ass, déi d'Loft aspiréiert an de Feinstaub gefiltert gëtt. D'Moos ass

# 1. Communications

negativ gelueden, dat wierkt wéi e Magnéit an hält de Feinstaub fest.

Dat Moos gött mam Ree bewässert, wat zu enger gewëssener Loftkillung bäidréit. Et si Sensoren dran enthalen, déi dat Ganzt mat Informatiounen weiderginn iwwert de Fonctionnement.

Dat Ganzt ass geduecht als Pilotprojet mat, à ce stade, sechs där sougenannte CityTrees an dräi Wall-breezen. Wat dann engem Equivalent entsprécht vu 560 Beem, déi CO2 vu 560 Beem géifen absorbéieren.

Dëse Projet ass à l'étude. Dir kritt natierlech d'Detailer virgestallt, wa mer de Projet definitiv fäerdeg hunn. Ech soen Iech Merci.

---

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Ulveling. Här Wagner, Dir hutt d'Wuert, wannechgelift.

---

## **SCHÄFFEN THIERRY WAGNER (LSAP):**

Merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. Schéine gudden Moien, och vu menger Säit aus, hei an d'Ronn, mee och de Leit dobaussen.

Dëst Joer fënnt erëm e Promi-Dinner am Déifferdenger Schlass statt, den 13. Abrëll um 18.30 Auer, wou nees eng Rëtsch Promien am Asaz sinn. De Benefice ass zu 100 % fir den Télévie.

De Service gött, ewéi d'lescht Joer, vu Promien iwwerholl. Do ass d'Politik dobäi, eis nei Santésministesch, d'Madamm Martine Deprez, nei als Deputéiert an der Chamber, d'Madamm Liz Braz, vun de Kënschtler de Joel Marques an de Marc Limpach, vu Radio an Télee d'Marie Gales an de Loïc Juchem. Net feelen därer eist Tessy Antony de Nassau, an nach vill anerer.

Fir de gudden Dräi-Gang-Menü hu mer eis eppes Extraes afale gelooss. Eis Chefkäch aus eise Maison-relais-Kantine wäerten dës Kéier hanner de Kachdeppe stoen. D'Haute cuisine ass fir si kee Friemwuert. Wichteg ervirze-strächen ass, dass si, wéi och an eise Kantinnen, mat frësche lokalen a regionale Bioproduite schaffen. D'Leit wäer-

ten och déi verschidde Fournisseure gesot kréien, wéi zum Beispill den Hunneg vum Marcel Zoller.

Avis aux amateurs. Net verpassen, den 13. Abrëll an der Miami University. Mellt Iech un op [festivites@differdange.lu](mailto:festivites@differdange.lu).

Ech hunn e klengen Bilan dobäi vun eiser Megafuesend. Dëst Joer si méi Tickete verkaf ginn an et waren iwwer 200 Fuesboke méi am Hall O.

Mir hate 5.000 Euro méi an de Budget dëst Joer agesat, fir e bessere Line-up op der Bün ze hunn. D'Resultat léisst sech weisen, mat 10.000 Euro méi u Recetten.

Den Här Meisch, dee selwer an der Eventbranche ënnerwee ass, ka mer dat bestätegen: Et muss een och riskéieren, fir en Erfolleg ze hunn. Merci.

---

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Wagner, fir déi Detailer. Den Här Hartung, wannechgelift.

---

## **SCHÄFFE JERRY HARTUNG (CSV):**

Merci, Här Buergermeeschter. Léif alleguer, gudden Moien, ech hunn haut zwee flott Punkte matzedelen. Wéi Dir vläicht schonns am Diffmag vum März gesinn hutt, leeft de Projet vum Budget participatif un, dee mir ugekënnegt haten.

Dëse Projet verstärkt d'Participatioun vun de Bierger op kommunalem Niveau, wou jiddereen d'Méiglechkeet huet, eege Projeten ze proposéieren a gemeinsam mat der Gemeng ëmzesetzen.

Am Moment ass d'Phas vum Opruff vun de Projeten, dëst bis de 16. Juni. All d'Projeten, déi erakommen, ginn analyséiert, ob se de Krittären entsprechen. Déi mussen, ënner anerem, d'intérêt général sinn, fir d'Awunner gratis accessibel sinn, natierlech machbar sinn, an d'Kompetenze vun der Gemeng falen, an de finanzielle Rahme passen – och d'Follgekäschten – an natierlech op enger ëffentlecher Plaz innerhalb eiser Gemeng sinn.

*tionne comme une sorte d'aimant attirant les particules fines. Elle contribue aussi à une réduction de la température, car elle absorbe l'eau de pluie.*

*Ce projet pilote prévoit l'installation de 6 City Tree et de 3 Wall Breeze, pour un équivalent de 560 arbres.*

*Tom Ulveling fournira plus de détails une fois que le projet sera plus avancé.*

---

**THIERRY WAGNER (LSAP)** annonce qu'un diner des célébrités aura lieu le 13 avril à 18 h 30 dans le château de Differdange. Les bénéficiaires sont destinés à Télévie.

*Le service sera assuré par les célébrités. Parmi les invités figurent madame la ministre de la Santé Martine Deprez, madame la députée Liz Braz, Joël Marquez, Marc Limpach, Marie Gales, Loïc Juchem et Tessy de Nassau.*

*Le menu de trois plats sera préparé par les cuisiniers des maisons relais et sera composé de produits biologiques locaux et frais.*

*Thierry Wagner répète la date: le 13 avril. Les inscriptions se font à [festivites@differdange.lu](mailto:festivites@differdange.lu).*

*Cette année, Megafuesend a attiré 200 participants de plus au Hall O. Le collègue échevinal avait augmenté le budget à hauteur de 5000 €. L'évènement a engendré 10000 € de bénéfices supplémentaires. Parfois, il faut prendre des risques pour réussir.*

---

**JERRY HARTUNG (CSV)** annonce le lancement du budget participatif, comme cela a été annoncé dans le Diffmag. Tous les citoyens pourront proposer des projets soutenus par la commune.

*La phase d'appel à projets durera jusqu'au 16 juin. Les projets seront analysés sur la base de critères pré-définis. Ils devront être d'intérêt général, accessibles gratuitement et réalisables. Ils devront se situer sur une place publique de la ville et respecter les limites financières établies.*

*Si certains projets devaient se ressembler, la commune proposerait aux auteurs de réaliser un projet commun.*

# 1. Communications

*Le budget total se monte à 10000 €. Une fois les projets présentés, deux jurys prendront la décision. Le premier se compose de tous les habitants de la commune, qui pourront voter sur Hoplr du 30 juin au 15 septembre. Les projets obtenant le plus de voix seront réalisés. Hoplr a été choisi pour éviter que les mêmes personnes ne votent plusieurs fois.*

*Le deuxième jury se compose des services communaux compétents, qui pourront mettre en place les projets rapidement. Cela permettra d'éviter que tous les projets ne doivent être réalisés les trois derniers mois de l'année.*

*Tous les détails figurent sur le site internet communal.*

*L'iRun va avoir lieu cette année. Il s'agit d'une course inclusive à laquelle peuvent participer les gens handicapés et les gens non handicapés. L'objectif n'est pas forcément d'arriver premier, mais d'arriver ensemble.*

*L'iRun aura lieu le 15 septembre en même temps que le Steel Run. Le départ et l'arrivée de la course auront lieu au même endroit, mais le parcours est adapté aux besoins.*

*L'iRun commencera à 14 h et le Steel Run à 15 h. Ceux qui le souhaitent pourront ainsi participer aux deux courses.*

*Un petit village sera aménagé à l'arrivée pour que les participants et les bénévoles puissent faire la fête.*

**FRED BERTINELLI (LSAP)** souhaite tirer un bilan du forum qui a eu lieu le 22 février au 1535°.

*Plus de 110 commerçants sont venus. Des discussions ont eu lieu. Visiblement, cette soirée a porté ses fruits, car la commune a reçu 12 demandes d'implantation de magasins à Differdange. La commune a du mal à suivre, le city management étant un one man show. Fred Bertinelli rappelle qu'il faisait mauvais et que malgré tout, les gens sont venus.*

*Il souligne comment les restaurants qui ont ouvert récemment fonctionnent bien.*

*Il en profite pour annoncer qu'un nouveau restaurant va d'ailleurs ouvrir dans la rue Saint-Nicolas. Il s'agit du même propriétaire que Come à la maison à Luxembourg-*

*Wa Projete sech änelen, bréngt mer d'Auteurs zesammen, fir gegebenefalls eng gemeinsam Propos ze erstellen.*

An der nächster Phas ginn d'Projete bestëmmt, déi ëmgesat ginn. Do hu mer souzesoen zwee Juryen, déi jee fir d'Hallschent vum Budget Projeten eraussichen. Zur Erënnerung: Mer hunn insgesamt 100.000 Euro heifir virgesinn.

Den éischte Jury, dat sinn all d'Bierger vun der Gemeng, déi vum 30. Juni bis de 15. September iwwert d'Plattform Hoplr fir hir Favoritten ofstëmme. Déi mat de meeschte Stëmme ginn zesumme mat den Auteurs vum Projet ëmgesat.

Firwat iwwer Hoplr? Ma ganz einfach, well een iwwert dee Wee am beschte kann evitéieren, datt vereenzelt Leit zegmol ofstëmme an esou d'Resultat verfälschen.

Den zweete Jury sinn ons zoustänneg Gemengeservicer, déi déi agerechte Projeten direkt kënnen validéieren, fir och séier éischt Aktiounen ëmzesetzen. Fir datt déi ganz Mise-en-placé vun allen zréckbehalene Projeten zäitlech verdeelt kënnen ginn, an net alles an den dräi leschte Méint vum Joer muss ëmgesat ginn.

All d'Detailer fannt Dir op eisem Internetsite differdange.lu an der Rubrik Actualités op den 1.3.

Eng weider gutt Noriicht bezitt sech op den iRun, deen 2019 fir d'lescht hei zu Déifferdeng gelaf gouf: Dee gëtt nees opliewe gelooss. Et ass eng Course fir Inklusioun, wou Leit mat oder ouni Beanträchtegung kënnen deelhuelen. Wou net déi éischt Plaz, mee de gemeinsame Laf, d'Ukommen am Zil an duerno dat gesellschaftlecht zesummesinn am Vierdergrond steet. Do hu mer dann och profitéiert, fir dat nach méi en valeur ze setzen. Dofir ee grouse Merci un eise Service des sports an de Service vivre-ensemble fir déi gutt zesummenaarbecht, am Sënn vun alle Bedeelegten e flotte Kader fir de Laf an d'Feieren duerno ze bidden.

Den iRun fënnt d'Joer zesumme mam Steel Run de 15. September statt. Depart an Arrivée fir déi zwou Coursse

sinn déi selwecht. D'Streck dertëscht ass natierlech op all Laf ugepasst. Den iRun huet en Tour vu ronn zwee Kilometer, de Steel Run natierlech bedeiend méi laang.

Vum Zäitleche wäert den iRun um 14 Auer starten an uschléissend um 15 Auer de Steel Run. Sou kënnen d'Leefer – verschidder kenne jo keng Schmären –, un deenen zwou Course matlafen.

Wéi sech dat gehéiert, gëtt am Beräich der Arrivée quasi ee klengt Dierfchen opgeriicht, wou all d'Leefer, d'Begleeder, d'Visiteurs an d'Benevole vun den zwou Coursen no hirem Exploit zesumme kënnen feieren. Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Hartung. Här Bertinelli, wannechgelift.

---

**SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Merci, Här Buergermeeschter. Léif Kolleginnen, léif Kollegen, ech wëll Iech e kleng Rapport maachen iwwer eise Gemengeforum, dee mer haten, den 22. Februar am 1535°.

Wou ech muss soen, datt mer e grouse Succès do haten, datt mer iwwer 110 Geschäftsleit sur place haten, deen Owend. Wou wierklech och diskutéiert ginn ass mat de Geschäftsleit. Si hunn ënnereneen och geschwat. Mir sinn iwwert de Wee mat der Presentatioun op e klengen Zweig komm. Dat huet een déi Wochen duerno gesinn, wou mer praktesch hei bal iwwerrannt gi sinn. Bis ewell zwielef Demanden, fir nei Geschäfte zu Déifferdeng opzemaachen. Mir komme bal net no, vu datt eise City-Manager praktesch eng One-Man-Show ass. Et war wierklech e grouse Succès.

Trotz schlechtem Wieder sinn nach esou vill Leit komm. Dat ass de Wee, dee mer alleguerten zesumme musse goen, fir eis Stad erëm richtig un d'Liewen ze kréien.

Dir gesitt, déi Restauranten, déi elo kierzlech opgaange sinn, déi fonctio-

# 1. Communications

néiere gutt. Déi sinn ëmmer sold out iwwert de Weekend.

Ech hunn erëm eng Neiegkeet, datt mer elo an der Nicolas-Strooss ee ganz gudden neie Restaurant kréien: Come à la maison, e bekannte Stater Restaurant, ee wonnerschéine Restaurant. Ech mengen, dat ass mat dat Schéinst, wat am Bassin minier steet. Mir waren dat kucken an der Woch, e wonnerschéine Sall, wou fréier Ausstellunge gemaach gi sinn, direkt hanner dem Berto. Do ass eng Terrass an ënnen ass dann nach ee Restaurant, wou ee bei der Dier seng italieenesch Wuere ka siche goen. E formidabelt Haus. Also dat wäert eis och weiderbréngen, well et och en Numm ass, deen hei am ganze Süde bekannt ass.

Wéi gesot, zwielef Demanden, wou mer ënnerwee si mat Leit, wat mer nach net concluréiert hunn, mee et ass wierklech e grouse Succès. Ech si wierklech frou, datt mer eisen Zentrum erëm e bëssen un d'Liewe kréien, datt mer elo praktesch iwwerall Nimm drop hunn, op de Geschäfte, déi mer hunn, datt et esou gutt viruget.

Den Här Ulveling an ech, mir si stolz, datt mer dat dote fäerdegbruecht hunn an och de Leit ze weisen: Zu Déifferdeng leeft et, Déifferdeng ass net dout. Dat war wierklech dat, wat mer hu musse maachen.

E grouse Merci alleguerten deene Leit – hei am Gemengerot sëtze jo och vill Leit, déi an deem Grupp mat dra sinn – fir déi Aarbecht, déi se maachen. Virun allem eisem President, dem Erny, dem Heng, eisem Sekretär, deen eis ëmmer mat Rot an Dot zur Säit steet an deen dat scho jorelaang mécht. An natierlech eisem Sophie an eisem Grupp, alleguer deenen, déi do dra sinn. An déi Leit, déi sinn och begeeschtert. Et ass wierklech Opbroch do. Loosst eis profitéiere vun där gudder Situatioun, an där mer sinn. D'Leit sinn all begeeschtert dovunner. Duerfir wëlle mer och op deem dote Wee weiderfueren.

Ech hoffen, datt mer elo net iwwerrannt ginn, well ech hätt och ni geduecht, datt mer esou vill Leit géife kréien, déi sech wéilte mellen, fir hei zu Déifferdeng eppes opzemaachen.

Et ass enorm positiv. Et ass vill méi positiv, wéi mer alleguerte geduecht haten. Fir de Rescht: Elo musse mer nozéien, elo musse mer weisen, datt mer och d'Kraaft hunn, fir dat iwwert d'Bün ze kréien.

Dat Zweet, wat ech Iech wëll soen: Den 19. Februar hate mer e Klima-Audit, wou mer dee ganzen Dag mat Auditeuren zesummesouzen. D'Lat war geluecht op 50 %, wou mer net iwwerdriwwen hunn, well mer schonn eng Kéier méi héich waren, mir ware scho bei 54 %.

A mir hate geduecht, dat géif relativ schwéier ginn, fir dat ze depasséieren. Do si mer awer positiv iwwerrascht ginn. An ech si wierklech frou doriwwer. Mir sinn elo op 58 % an eisem Klima gelant. De fäerdeg Dossier kënnt nach no. Dat hei sinn éischt Estimatiounen. Wann deen Dossier komplett fäerdeg ass, mat deenen eenzelne Punkten dran, bréngt mer Iech dat mat an de Gemengerot, datt Der déi eenzel Poste kënnt duerchkucken. Mir waren, an och eis Jongen am Ëmweltbüro ënnenan, ganz zefriden, datt dat esou ausgaangen ass.

Verschiede Verbesserunge sinn eis virgeschloe ginn, ënner anerem e bessert Energiekonzept, Beschafungskonzept, Klimaupassungskonzept, Belichtungskonzept, Sanéierungskonzept, fir an deenen eenzelne Branchen nach méi héich ze kommen. A bei verschidde Aarbechten, vu datt eise Service technique op Nidderkuer plënnert, fir IT esou wäit ze kréien, wou mer nach ee ganze Koup Punkte kënne bäikréien, wat deen Audit ugeet.

Ech si méi wéi zefridde mat 58 %. Wou mer um Enn vum Joer, wann eise CID op Nidderkuer plënnert an eleng dat Gebai, wann dat ewechgerappt gëtt – do kënnt eng Schoul hin –, kéinte mer à la limite iwwer 60 % kommen. Hu mer och vun den Auditeure gesot kritt.

Also ech si ganz zefriden. An et mécht eis och stolz. Ech muss all eise Leit do Merci soen, och eise Büroen, déi an der Ëmwelt schaffen, datt se do eng super Aarbecht gemaach hunn. Dat bréngt eis jo och, wat den NetZeroCities ugeet, méi no un eist Zil, wat mer wëllen errechen.

*ville. Le nouveau restaurant est magnifique et probablement un des plus beaux du pays. Il se trouve directement derrière Berto. Le restaurant étant connu dans le pays, cela devrait aider à promouvoir Differdange.*

*Fred Bertinelli répète que la commune a reçu 12 demandes. Il se dit content de contribuer à redynamiser le centre-ville. Monsieur Ulveling et lui sont fiers de pouvoir dire que Differdange n'est pas une ville morte.*

*Il remercie tous ceux qui ont contribué à ce succès, en particulier le secrétaire communal Henri Krecké, le président du comité Erny Muller et Sophie. Differdange doit profiter de cette situation. Il y a beaucoup d'enthousiasme. Il faut continuer sur cette voie. Fred Bertinelli n'aurait jamais pensé qu'autant de commerçants s'intéressaient à Differdange. À la commune désormais de montrer qu'elle a les épaules suffisamment larges pour faire face à la demande.*

*Le 19 février, un audit sur le climat a eu lieu. La commune voulait obtenir une certification de 50 %. Fred Bertinelli rappelle que Differdange avait déjà atteint 54 % il y a quelque temps. Aujourd'hui, la commune se situe à 58 %, une bonne surprise. Fred Bertinelli présentera le dossier complet au conseil communal une fois qu'il sera terminé. Le service écologique est satisfait.*

*La commune doit encore améliorer son concept énergétique, l'éclairage, l'adaptation au climat, les assainissements...*

*Fred Bertinelli se dit content de la certification obtenue. Une fois que le CID aura déménagé à Niederkorn, Differdange pourrait dépasser la barre des 60 % d'après les auditeurs.*

*Il en profite pour remercier les bureaux d'experts qui soutiennent Differdange. Ils réalisent un excellent travail. C'est très important en vue des objectifs de NetZeroCities.*

## 2. Biosurveillance

*En tout cas, le collègue échevinal ne s'attendait pas à ce résultat. La réunion avec les auditeurs a été enrichissante et a permis de comprendre où Differdange doit faire des progrès.*

*Guy Altmeisch (LSAP) passe au point 2. Début février, la commune a eu un entretien avec le service écologique, l'Administration de l'environnement, la direction d'ArcelorMittal et les représentants de Sanem. Il y a notamment été question de la cohabitation avec ArcelorMittal.*

*D'une manière générale, le dialogue est constructif tant en ce qui concerne les terrains que l'environnement. Mais comme il est question d'une industrie lourde au cœur de la ville, des contrôles sont nécessaires.*

*Guy Altmeisch va céder la parole à monsieur Bertinelli pour les détails de la réunion. Un expert est également présent dans la salle pour les informations techniques. Il pourra répondre aux questions des conseillers communaux tout à l'heure.*

**FRED BERTINELLI (LSAP)** précise que la réunion a eu lieu en présence des ministères concernés, notamment le ministère de l'Économie et le ministère de l'Environnement.

*La Ville de Differdange effectue ses propres contrôles, car elle ne veut pas se fier à ce qu'on lui dit. Or les mesures ont conclu que certains seuils avaient été dépassés.*

*Fred Bertinelli remercie monsieur Mersch pour le bon fonctionnement des installations. Les filtres d'ArcelorMittal ne laissaient rien paraître, mais les valeurs de la Ville étaient à l'orange ou au rouge.*

*Le service écologique a contacté ArcelorMittal pour voir où se situait le problème. Monsieur Mersch va présenter les résultats des contrôles effectués. Il est important de garder ces mesures à l'œil. En effet, les valeurs étaient dans le vert depuis plusieurs années, mais ce n'est plus le cas.*

*Les représentants d'ArcelorMittal n'étaient pas contents non plus parce qu'ils ne savaient pas d'où venait le problème. Fred Bertinelli souligne donc une nouvelle fois*

Mir ware richteg frou, wou mer d'Resultat kritt hunn, well mir hate selwer net mat deem Resultat do gerechent.

Wann dee ganzen Dossier fäerdeg ass, wäerte mer dem Gemengerot dee virleeën, datt jiddwereen déi eenzel Punkte kann duerchkucken a gesinn, wou mer dann nach kënne besser ginn.

Wéi gesot, et war e ganz interessanten Dag, mat deenen Auditeuren. Mir hu gesinn, wou eis Punkte leien, wat wichtig ass fir NetZeroCities, wou mer eis da schnell a séier kënne verbessern. Merci.

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Bertinelli. Mir kéimen zum zweete Punkt vum Ordre du jour, deen ech erklären. Ugangs Februar hate mer eng Reunion, mir, d'Gemengevertrieeder zesumme mat eisem Service écologie a mam Environnement aus der Stad, op der Mittal Déifferdeng, wou hir Direktioun vertruede war, och Vertrieeder vun der Nopeschgemeng Suessem. Wou mer den Ist-Zoustand analyséiert hu vun eisem Noper ArcelorMittal, wéi d'Zesummeliewe sech nach bessere kann, wéi dat momentan ass.

Mir sinn am gudden Dialog mat hinne, mir sinn an engem konstruktiven Dialog, wat d'Terrainen ubelaangt, wat den Deel vum Environnement ubelaangt, wat d'Belaaschtung vun der Ëmwelt ubelaangt. Natierlech, wann een eng Schwéierindustrie an enger Stad wéi Déifferdeng implantéiert huet, mussen d'Filteranlage kontrolléiert ginn, musse Kontrolle gemaach ginn. Mee all déi Kontrolle sinn ëmmer nëmmen dat wäert, wat den Dialog erlaabt a wat d'Transparenz hiergëtt.

Dohier géif ech d'Wuert nach eng Kéier un den Här Bertinelli ginn, fir eis den Detail vun där Reunion ze erklären. An ech sinn och ganz frou, en Expert hei am Sall ze begréissen, deen eis déi technesch Detailer vun där Reunion erkläre kann, d'Follge vun deem, wat mer liewen a wat an Zukunft op eis duerkënnt. Soudass mer do e Fachmann ënner eis hunn, wou mer wierklech Äntwerte kréien, déi passend sinn, a kee Spekulationstirang brauchen

opzemaachen. Här Bertinelli, wannechgelift.

### **SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Merci, Här Buergermeeschter. Mir waren an där Reunion mat ArcelorMittal, zesumme mat den eenzele Ministèren, déi do befaasst sinn: Ëmweltministère, Économie. Wou en Check-up gemaach ginn ass, wou mer dru sinn, wat d'Ëmwelt ubelaangt.

Vu datt mir selwer e Contrôle hunn, wou mir kontrolléieren, wou d'Schuedstoffer hierkommen, well mer eis net dorobber verlossen, wat déi eenzel Leit eis soen, hu mer dat da kontrolléiere gelooss. Do ware mer ganz iwwerrascht, well mer an eise Moossungen iwwert de Seuil erausgeschloe sinn. An do wusst och kee richteg Bescheid.

An do muss ech dem Här Mersch Merci soen, datt eis Installatiounen awer fonctionéiert hunn hei an der Gemeng. Déi hu richteg ugewisen an déi hunn eis gewisen: Do ass eppes, wat mer musse kontrolléieren. Déi Filteren, déi am Betrib selwer sinn, déi hunn dat net ugewisen. Bei eis ware se orange/rout.

Wouropshi mer direkt eisen Ëmweltbüro ageschalt hunn a gesot hunn, dat do musse mer kontrolléieren. An deene Leit vun der Arcelor och gesot hunn: Stopp, do muss een awer elo kucken, duerch wat dat ass. Firwat sinn déi Wäerter elo de Moment esou héich?

An dobäi ass dann erauskomm, aus deene Kontrollen, déi den Här Mersch eis virgestallt huet, duerch dat an dat ass dat méi héich. Dat wäert hien elo de Moie presentéieren, datt Dir alleguer gesitt, u wat dat läit. Et ass kee Waggon mat Atommüll, mee et muss een dat ëmmer am A behalen, vu datt déi lescht Joren d'Wäerter ëmmer esou gutt waren, ëmmer gréng waren, an elo op eemol verschidde Wäerter rout uweisen.

Den Här Mersch wäert Iech déi eenzel Explikatioun ginn. Eis Nopere vun der Arcelor waren net ganz frou, si wousten och net, wat do – bei hinne gouf dat net ugewisen, dat geet jo direkt op den Ëmweltministère, an déi hunn dat net ugewisen. Duerfir, nach eng Kéier gutt,



## 2. Biosurveillance

datt mer déi Installatiounen bei eis an der Gemeng hunn, datt mer nach nokontrolléiere fir d'Wuel vun eise Bierger. Och kontrolléieren, ob déi Wäerter dann esou sinn, wat d'Leit eis dann ëmmer soen.

Merci.

---

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Bertinelli. Ech géif dann eisem Invité an eisem Expert d'Wuert ginn, fir déi Erklärungen ze ginn, wannechgelift.

---

### **JACQUES MERSCH (DIREKTER VU BIOMONITOR):**

Merci, Här Buergermeeschter. Dir Dammen an Dir Hären, merci och fir d'Invitatioun. Hei sinn déi Prinzippe vun der Iwwerwaachung an och, wéi mer dat ausféieren am Laf vun der Saison. Dat hei maache mer elo schonn eng Rei Joren. Duerfir hu mer gutt Basis-Daten, fir allkéiers zäitno déi entspreichend Informatioun ze ginn.

Dat, wat d'Gemeng organiséiert, fundéiert op zwou grouse Methoden. Déi eng, dat si Stëbskollakterien, an déi aner, dat sinn Indikatorplanzen. D'Stëbskollakterien, dat ass eppes Grobes, déi Indikatorplanzen, dat ass eppes méi Feines. All déi Methoden, déi mer asetzen, si standardiséiert. Dat heescht, do gëtt et methodologesch Normen, mat deene mer kënne schaffen.

Déi éischt Method, d'Stëbskollakterien, déi stinn, wéi een hei op der Foto gesäit, um Daach vum Jugendhaus. Déi Method gëtt säit 2018 agesat. Do ginn allkéiers dräi Méint zesummegefaasst, soudass mer vun enger Rei Schuedstoffer, inklusiv Stëbser, Dioxin a Schwéiermetaller, Resultater kréien all dräi Méint.

All dräi Méint geet e Bericht un de Service écologique, den Här Scacchi an den Här Reuter. Do maache mer dann de Resümee vun der Situatioun op der Grondlag vun enger standardiséierter Methodologie, an och mat Auswäertungen, déi ëmmer erëm déi selwecht sinn. Hei gesi mer grad en

Extrait, méttlerweil si mer 2023, déi Miessung hei ass vun 2019 bis 2022.

Ech ginn net an d'Detailer, ech soe just, wat gemaach gëtt, herno komme mer zu de Konklusiounen.

Déi zweet Method, déi Indikatorplanzen, déi stelle mer op tëschent Mee an November. Fir eise System d'alerte, dat ass also e Fréiwarnsystem, hu mer zwou Methoden. Dat ass eng Kéier standardiséiert Grieser an déi aner Kéier standardiséiert Zalotplanzen. Déi funktionéiere parallel.

Do hu mer zwou Miessplazen. Hei gesäit et esou aus, wéi wa se ganz no beienee géife stoen, mee am Prinzip kënne mer westlech déi schwaarz Stëbser besser erfaassen an ëstlech, an der Cité Grey, déi sougenannte Wäissstëbser.

Am Resümee hu mer zwou Methoden, mir hunn zwou Miessplazen a mir moossen zwielfmol an der Saison, soudass mer all zwou Wochen en neit Resultat kréien. Am Summer ass dat méi wichteg wéi am Wanter, well d'Leit sech méi dobaussen ophalen. D'Leit hunn also méi Expositioun no baussen.

Dann hu mer ee System, fir déi Daten auszewäerten, do ginn ech elo net an d'Detailer, dat sinn international unerkannt Referenzwäerter.

Mir maachen, wéi gesot, all 14 Deeg ee Bericht. Deen ass relativ kuerz, dat ass allkéiers eng hallef Säit, well mer do wëlle wierklech an der Praxis schaffen an net laang an d'Längte goen. Hei gesitt Der op deser Säit zwee Berichter. Eng Kéier vum 16. November a vum 28. November, also all zwou Wochen.

Dat do ass eng Tabell, dat ass d'Häerzstéck vum System. Lénks gesitt Der déi verschidde Moossreien, eent bis zwielf, ofwiesselent Grieser an Zaloten. Do kucke mer allkéiers zwou Leefsubstanzen, de Bläi an de Chrom. Do kréie mer vu Mee bis November Auswäertungen.

Op der rietser Säit ass eise Fréiwarnsystem, an der rietser Spalt: Jo oder Nee, gëtt do déi Alerte ausgeléist. Hei sinn d'Resultater vun 2023. Do goufen am Juni schonn d'Referenzwäerter iwwerschratt. Dat bedeit, dass de Service écologique sech a Kontakt setzt mat dem

*l'importance des installations communales.*

**JACQUES MERSCH (BIOMONITOR)**  
*remercie le collègue échevinal pour l'invitation. Il rappelle que la commune effectue des mesures depuis des années. C'est pourquoi il dispose de données précises.*

*Les mesures sont effectuées grâce à deux systèmes différents: des capteurs de poussière et des plantes témoins. Ces méthodes sont standardisées.*

*Les collecteurs de poussière se trouvent sur le toit de la maison des jeunes depuis 2018. Les résultats concernant les poussières, la dioxine ou les métaux lourds sont exploités tous les trois mois. Messieurs Scacchi et Reuter du service écologique reçoivent régulièrement un rapport. À titre d'exemple, Jacques Mersch montre des extraits de 2019 à 2023 sans entrer dans les détails.*

*La deuxième méthode se compose de plantes témoins. Elles sont plantées de mai à septembre. Les plantes comprennent des graminées et des salades standardisées.*

*D'une manière générale, il est plus facile de mesurer les poussières noires à l'ouest et les poussières blanches à l'est dans la cité Grey. Pour résumer, Differdange dispose donc de 2 méthodes et de 2 sites, et la Ville effectue des mesures 12 fois par saison, c'est-à-dire toutes les 2 semaines. Les mesures en été sont plus importantes que celles en hiver, car les gens passent plus de temps dehors.*

*Pour exploiter les données, on utilise des valeurs de référence internationales.*

*Biomonitor rédige un rapport d'une demi-page tous les 14 jours. Il s'agit de se montrer pratiques sans entrer dans tous les détails. Jacques Mersch montre les rapports du 16 et du 28 novembre dernier.*

*Il passe à un tableau comprenant les 12 mesures effectuées grâce aux graminées et aux salades. Il s'agit notamment d'évaluer les valeurs de plomb et de chrome. En fonction des résultats, une alerte est donnée. En juin 2023, par exemple, les valeurs avaient déjà été dépassées. Dans ce cas, le service écologique*

## 2. Biosurveillance

*entre en contact avec l'exploitant pour prendre une décision.*

*Au fil des ans, le système a prouvé son utilité. Par exemple, 2018 a été une mauvaise année. Le système peut aussi être adapté à la situation.*

*La mesure des dioxines constitue un volet plus complexe que la mesure des métaux lourds comme le chrome ou le plomb. En automne, la commune recourt au chou standardisé, qui est recouvert d'une couche grasse captant mieux les particules fines.*

*Pour résumer, la commune effectue des mesures toute l'année avec la salade et des mesures en automne avec du chou. Pour évaluer les résultats, elle se base sur des taux de référence.*

*Jacques Mersch montre l'exemple d'une saison, 2020, où toutes les mesures étaient conformes. Ces mesures servent à évaluer la qualité de l'environnement.*

*Comme l'a expliqué monsieur Bertinelli, cet automne, la commune a eu la mauvaise surprise de constater que les taux avaient été dépassés aussi bien en ce qui concerne la santé des hommes que les aliments pour les animaux.*

*Pour ce qui est du taux de dioxines, il était conforme de 2018 à 2020. Ensuite, les premiers signes d'un changement sont apparus.*

*Jacques Mersch présente les conclusions de l'année tirées des collecteurs de poussières, du système de prévention et de l'analyse des dioxines. Les mesures permanentes permettent de reconnaître rapidement et systématiquement des épisodes de pollution.*

*Biomonitor est aussi en contact avec les riverains et a organisé quelques réunions. C'est une occasion pour la commune de montrer aux citoyens, mais aussi à l'exploitant, qu'elle veille au grain. Jacques Mersch précise que le dialogue est transparent dans l'intérêt de l'environnement.*

*Comme la commune est à l'origine de ce programme, elle dispose de ses propres données. Elle peut donc avancer des preuves en toute autonomie. Cela force l'exploitant à prendre la commune au sérieux.*

*La démarche de Differdange impacte aussi la politique nationale.*

Bedreiwer. Si klären dann zesummen, wat ze maachen ass. Do gesi mer déi entspriechend Moosnamen, déi geholl gi sinn. De Rescht vun der leschter Saison war et dunn esou, dass et eise Referenzwäerter entsprach hat.

Kucke mer e puer Joer zréck. Da gesi mer, dass de System dann och reagiert, wann e soll reagieren. Zum Beispill 2018, wat en ausgesprachent schlecht Joer war. Wat eis awer weist, dass mer genuch Spillraum hunn, fir an déi verbessert Situatioun ze kommen. Mir si weeder ze streng nach net streng genuch. Mee wa sech eng Situatioun verschlechtere géif, kéinte mer och e bèsse méi streng ginn. Mir hunn d'Méiglechkeet, de System ëmmer erëm nei unzepassen.

Dat do funktionéiert elo an der Saison.

Da komme mer bei en anere Volet vun eisem System. Dat sinn d'Miessunge vun den Dioxinnen. Dat ass méi opwänneg wéi dee System, wat mer op Metaller wéi Chrom a Bläi fundéieren. Do hu mer déi Zalotkulturen, déi kréie mer duerch déi ganz Saison. Dat ass an der Saison. Am Hierscht setze mer eng weider Technik an, dat ass standardiséierte Kabes, den ass doduercher effizient, well den eng fetteg Uewerfläch huet an déi Feistëbser besser agefaange kritt.

Hei nach eng Kéier de Resümee: nees zwou standardiséiert Methoden, zwou Analysen, doduercher, dass mer déi Prouwe vun den Zaloten iwwert d'ganz Joer kumuléieren, an dass mer am Hierscht eng zweet Prouf maachen op der Grondlag vun deene Kabeskulturen. Fir déi Daten auszewäerten, hu mer europäesch Referenzwäerter, déi stinn esou an den Direktiven. An déi benotze mer och hei.

Kucke mer eis eng Saison un, wou mer all eis Referenzwäerter konnten anhalen. Do gesitt Der eis zwou Miessungen, dat sinn déi zwou Spalte mat den Zuele lénks. Ech ginn net an d'Detailer, dat sinn déi verschidde Wäertungen, déi mer do hunn. Dat ass eng Kéier Alimentation humaine an eng Kéier Alimentation animale. Mir benotzen déi Referenze fir d'Ëmwelt-Qualitéit anzuschätzen an doduercher och de Standard ze setzen, eebe fir d'Gesondheet vun de Leit domadder ze schützen.

Dat do wor 2020, do wore mer komplett konform. An do krute mer, wéi den Här Bertinelli scho gesot huet, déi Iwwerraschung e bessen elo am Hierscht, wou déi Miessrei iwwer eise Grenzwäerter wor, souwuel wat de Schutz vun der mënschlecher Gesondheet ugeet, wéi och d'Fudder vun den Déieren.

Bei den Dioxinnen hate mer déi Konformitéit tëschent 2018 an 2020. An do 2021, 2022, wou schonn déi éischt Unzeeche waren, dass eeben d'Situatioun e bèsse manner gutt ginn ass.

Hei sinn dann d'Konklusione vum Joer. Ech wëll elo net an den Detail goen: Dir gesitt uewen d'Stäbskollektoren, wou mer kënnen eng Ausso maachen. Mir hunn eise Fréiwarnsystem, wou mer kënnen konkret Aussoe maachen a mir hunn eis Dioxin-Analysen, wou mer Joer fir Joer kënnen konkret Aussoe maachen.

Wat fir de Gemengerot elo vläicht méi wichteg ass, dat ass d'Saach selwer. Den éischte Punkt: Doduercher dass mer eng permanent Presenz hunn, erkenne mer gréisser Episode vu Verschmutzung. Déi gesi mer. Mir sinn also permanent present. Et wäert eis näischt entgoen. Dat ass emol den éischte Punkt.

Dobaussen hu mer Kontakt mat de Bierger, mat de Leit déi do wunnen. Och hate mer vun Zäit zu Zäit hei am Sall Versammlung mat de Leit. Wat dann och eng Wierkung ass, doduercher dass d'Gemeng ka soen: Mir si present, mir gesinn, wat passéiert. An dat selwecht par rapport zum Bedreiwer. De Bedreiwer weess, d'Gemeng këmmert sech drëms. An do hu mer och e ganz offenen Austausch, well mir schaffen alleguer um Zil, fir eeben den Ëmweltimpakt esou geréng wéi méiglech ze halen.

Deen zweete Punkt: Vu dass d'Gemeng den dote Programm mëttelfristeg bedreift, ass et esou, dass d'Gemeng fäeg ass, eegen Daten ze hunn. An domadder eng Autonomie weist par rapport zu de Bierger, dass een eppes kann op den Dësch leeën. An dat huet och eng gewësse Wierkung op de Bedreiwer. Et gëtt een nëmme seriö geholl, wann ee konkret eppes ka weisen. Wann een näischt Konkreetes an

## 2. Biosurveillance

der Hand huet, da gëtt een net seriö geholl.

Aktuell ass et och esou, an dat ass dann den drëtte Punkt: Déi ganz Demarché vun der Gemeng fléisst mat an d'Politik op nationaler Ebene an. Ech ka mech gutt erënneren, wou mer eng Kéier méi eng schlecht Situatioun haten, souz d'Ministesch direkt mat um Dësch. Do konnte mer déi ganz komplex Situatioun duerleeën.

Mëttlerweil gi mer vun dem Bedriewer invitéiert, fir dat ze weisen. De Bedriewer selwer huet do Interessen, well och d'Clientë verlaangen, dass et en Zesummeschaffe gëtt vun enger Schwéierindustrie mat de lokale Gegebenheeten, sief et de Leit selwer, wéi och der Politik.

Do si mer net an iergendwellechem Konflikt, dat dierfe mer net mengen. Mee mir sinn drop aus, fir Léisungen ze fannen – a vläicht kann ech herno nach op déi Léisunge kuerz agoen.

Dat war et fir de Moment vu menger Säit. Villmools merci.

---

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Ech soen Iech Merci fir déi interessant an déi détailléiert Erklärungen. Ech géif d'Ronn opmaachen. Wann Der Froen hutt, kéinte mer nach profitéieren, soulaang den Här Mersch hei ass. Den Här Diderich, wannechgelift.

---

### **GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):**

Merci, Här Buergermeeschter. Léif Kolleegeinnen a Kolleege aus dem Gemengerot. Merci, Här Mersch, fir dës Presentatioun. Et ass ganz wichteg, dass mir als Déifferdenger Gemeng ee Monitoring hunn. Ech bedauern, dass déi Donnéeën net oft present waren hei am Gemengerot.

Ech wollt froen, ob mir als Gemengerot, an am Fong och d'Bierger, déi Resultater an och den Historique vun deene Resultater publik kréien? Well ech hunn elo nach eng Kéier um Internetsite gekuckt, ech gesinn net, wou dat de Fall ass. Ech mengen, wa mer schonn déi Donnéeën hunn, da solle se

fir jiddereen zougänglech sinn. An och mat deenen Explikatiounen, dass mer eben esou kënne reagéieren.

Eng aner Fro, déi ech wollt opwerfen, wat doriwwer erausgeet: Zu Déifferdeng hu mer eng ganz komplex Situatioun, wann et ëm d'Belaaschtunge geet, ënner anerem, vun der Loft. Et ass och heiansdo schwéier erauszefannen, wou déi Belaaschtunge genee hierkommen. Déi sinn an der Loft, déi sinn am Stëbs, am Buedem, op verschiddene Plazen.

Hei hu mer elo ee Volet vum Monitoring, wou mer selwer Analysen hunn als Gemeng. Dann ass jo och eng Administration de l'Environnement, déi Analyse vun der Loftqualitéit mécht. Wou ee muss soen, dass beim Zénk a beim Arsen iwwe Joren d'Grenzwäerter iwwerschritt ginn hei zu Déifferdeng, an der Rue C.M. Spoo zum Beispill. Ech wollt froen, ob mer dat um Schierm hunn, wat mer dogéint maachen an ob eis Bierger doriwwer informéiert sinn. A wann net, ob een dat net misst maachen.

Mir wëssen, dass mer bei nationale Moossunge vun der Loftqualitéit op verschiddene Punkte vun de Stroossen ënner deene schlechteste leien. Dat ass haaptsächlech wéinst deem ville Verkéier, warscheinlech. An ech mengen, mir missten do zesumme kucken, wat mer do kënne maachen. Fir eis e Gesamtbild ze maachen an och eise Bierger e Gesamtbild ze bidden. A fir sech och Ziler ze ginn, wéi mer dorunner schaffen.

Well, wat hei beim Biomonitoring interessant ass, dat ass, dass ee feststellt: Do klappt eppes net, da gëtt intervenéiert an da geschitt och eppes.

An do si mer, wat d'Loftqualitéit provozéiert duerch de Verkéier ugeet, leider zimmlech wäit ewech vun esou enger Demarche.

Esou eng Demarche misst ee systematesch hunn. An et misst een och kucke goen. Ech weess vun enger Rei Bierger, déi Analysen am Gaart gemaach hunn, Analyse vun Hoer gemaach hunn, an déi do op Wäerter vu Schwéiermetaller komm sinn, déi awer besuergniserreegend sinn. Also ech wéilt kee Barium oder Aluminium – ech hunn es war-

*En effet, quand la situation est particulièrement complexe, le ministre participe aux discussions.*

*Entretemps, l'exploitant demande à voir les résultats. Une bonne collaboration avec les autorités locales, la politique et les citoyens est aussi dans son intérêt. Jacques Mersch précise toutefois qu'il n'y a pas de conflit. Tout le monde cherche les meilleures solutions.*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** remercie monsieur Mersch pour ses explications et passe aux questions.

---

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** remercie à son tour monsieur Mersch. Il souligne l'importance de la surveillance effectuée par la commune. Il regrette cependant que les données n'aient pas été présentées plus souvent au conseil communal. Il demande que les résultats soient rendus publics. En effet, il ne les a pas trouvés en ligne. Il serait intéressant d'en disposer avec quelques explications.

*Differdange est confrontée à une situation complexe et il n'est pas toujours évident de savoir ce qui cause la pollution. Il y a les poussières, le sol, l'air... Aussi bien la commune que l'Administration de l'environnement effectuent des mesures de la qualité de l'air. Dans la rue C.-M.-Spoo, les taux de zinc et d'arsenic sont dépassés régulièrement. La commune maintient-elle cette situation à l'œil?*

*Pour ce qui est mesures nationales, Differdange fait partie des mauvais élèves. C'est dû notamment au trafic. La commune devrait se donner des objectifs dans l'intérêt des citoyens.*

*L'intérêt des mesures est de constater qu'il y a un problème et d'intervenir. Mais en ce qui concerne le trafic sur les routes, le collège échevinal est malheureusement loin d'adopter une démarche similaire. Or ce type de démarche devrait être systématique. Gary Diderich sait que certains résidents de Differdange ont fait faire des analyses de leurs cheveux et ont constaté des taux élevés de métaux lourds. Il suppose que c'est pareil pour lui-même s'il n'a pas fait d'analyses. Le collège échevinal ferait bien d'agir*

## 2. Biosurveillance

*de manière systématique — notamment pour le bien des enfants.*

*Pour Gary Diderich, il est inutile de se faire des illusions avec une industrie lourde en plein cœur de la ville. Mais on peut prendre des mesures. Il faut aller plus loin, car il y va de notre santé.*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** propose d'entendre les remarques des conseillers communaux. Ensuite, monsieur Mersch reprendra la parole.

*En tout cas, le collègue échevinal a l'intention de rendre ce dossier public. Chacun doit savoir de quoi il en retourne.*

---

**ERNY MULLER (LSAP)** a quelques questions pour monsieur Mersch.

*Il trouve important que la commune dispose de ses propres analyses — en plus de celles que fait ArcelorMittal tous les jours. Il a longtemps travaillé à l'usine et était responsable entre autres de ces mesures. À l'époque, les mesures passaient tous les jours par son bureau: l'analyse des cheminées, les métaux lourds, les poussières... En revanche, les dioxines étaient mesurées une ou deux fois par an. Les valeurs sont ensuite transmises à l'Administration de l'environnement. Monsieur Mersch reçoit-il les analyses des dioxines?*

*Biomonitor analyse, quant à lui, les conséquences, et ce, au plus près des gens. La commune analyse l'herbe ou la salade pour voir ce qui s'y dépose.*

*Monsieur Mersch a parlé des dioxines et des métaux lourds. Pour ce qui est de la poussière, est-elle seulement mesurée au Fousbann dans la rue C.-M.-Spoo ou bien aussi ailleurs? Idéalement, il faudrait éviter que la poussière ne se dépose — c'est-à-dire qu'elle soit éliminée à la source.*

*Erny Muller connaît le processus en raison de sa formation. Il sait que d'importants investissements ont été effectués dans le cadre des métaux lourds. Ces métaux proviennent entre autres de la décharge de scories se trouvant à proximité tandis que les poussières proviennent notamment du four-poche. Il se situe à proximité de la pénétrante et du 1535°.*

scheinlech, ech misst emol esou eng Analys maachen. Mee dat ass awer net schéin als Gedanken, wann een dann och Kanner huet, déi hei esou opwuesen. Dass een do e bësse méi systematesch kuckt, wat dat vu Grënn huet a wéi een dorunner ka schaffen.

Mir brauchen eis nâischt virzemaachen, vu dass mer hei eng Schmelz matzen an der Stad hunn. Mir sinn hei net um Land, do brauch ee sech nâischt virzemaachen. Mee et kann ee ganz vill Saachen awer maachen, wéi dat heiten eebe weist.

Mir missten do nach eng Schëpp bäileeën, fir dat zesummen als Gemeng ze kucken. Well et awer ëm eis Gesondheet geet. Ech soen Iech Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Diderich, fir déi Iwwerleeungen. Ech géif proposéieren, dass mer déi verschidde Stellungnamen unhéieren an da géif den Här Mersch eng Stellungnam huelen zu deem Ganzen.

Wat ech wëll dozou soen: Mir hate wëlles, dat publik ze maachen. An ier mer dat publik maachen, géife mer e Resümee maachen, vun deem, wat mer haut zrëckbehalen. An da géife mer dat publik maache fir d'Leit dobaussen. Dat ass en Dossier, dee mer bei d'Leit wëllen droen, dee mer wëlle wierklech an de Publikum droen, fir dass jiddweree weess, ëm wat et sech do handelt.

Ech géif d'Wuert un den Här Muller ginn. Här Muller, wannechgelift.

---

**ERNY MULLER (LSAP):**

Merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. Och ech wënschen Iech e schéinen Dag alleguer, heibannen an dobaussen. Ech hätt e puer Froen un den Här Mersch, respektiv wollt iwwert d'Thematik schwätze vun deene Miessungen an de Biomonitoring.

Éischtens emol fannen ech et ganz interessant an och wichteg, dass mer eist eegent Biomonitoring hunn, dat heescht iwwert déi Wäerter eraus, wéi déi, déi vun ArcelorMittal all Dag

gemooss ginn. Ech hat jorelaang domadder ze dinn, ech war verantwortlech um Elektrouewen, ënner anerem, och fir déi Miessungen.

Déi Miessunge sinn all Dag iwwer mäin Dësch gaangen, sief dat, wat am Kamäin gemooss gëtt, d'Stëbswäerter oder déi verschidde Schwéiermetall-Wäerter. Wat net do virkomm ass, dat waren d'Dioxinnen, well do ass eng aner Miessung. D'Dioxinnen, déi ginn am Kamäi programméiert, gemooss.

An do ass dann och meng Fro – dat geschitt jo och, mengen ech, een- oder zweemol am Joer –, ob den Här Mersch och déi Wäerter kritt. Well all déi Wäerter ginn online un den Environnement. All d'Wäerter, déi gemooss ginn, gi virugeleet. Och d'Dioxin-Wäerter, déi ginn do matgedeelt. Den Exploitant ass verflucht, déi Miessungen ze maachen.

Wat mir awer elo hei gesinn, an de Miessunge vu Biomonitoring vum Här Mersch, dat sinn d'Konsequenzen. A si kontrolléieren, ob dat geschitt, ob dat och gemaach gëtt. Mee et ass och méi no bei de Leit. Dat heescht, mir ginn hin a mir ënnersiche wierklech d'Gras, mir ënnersichen d'Zalot a mir gesinn: Wat setzt sech effektiv néier?

D'Dioxin-Wäerter hutt Der gesot, d'Schwéiermetaller och. Meng Fro ass: Dir hat geschwat vu Stëbs, dee gemooss gëtt, sinn dat aner Miessstellen? Sinn déi op deene selwechte Plaze wéi déi, déi mer virdu gesinn hunn um Fousbann, op deene méigleche Plazen, wou och d'C.M. Spoo matspillt? Oder sinn déi nach op anere Plazen? Dat wär mol eng Fro.

Am Beschte wär, dass dat iwwerhaupt net zustane kënn. Dat heescht, dass déi Stëbser sech net ofsetzen, dass d'Stëbser iwwerhaupt net dohikommen. Dat heescht, Stëbs à la source vermeiden.

Ech kennen de Prozess e bëssen, wéi gesot, a mengem Beruff war dat jo néideg. Duerfir hunn ech elo och kënnen verfolgegen, dass elo awer grouss Investitioun gemaach ginn, notamment op där doter Plaz, well mer jo do Probleemer vu Schwéiermetaller hunn. An déi kommen, Här Diderich, deelweis duerch e Schlakendepot, deen net wäit vun do ewech ass. An zweetens vill Stëbser um Niveau vum Stolwierk, dat

## 2. Biosurveillance

heescht um Niveau vum Four poche. Net um Elektrouewen, mee um sougenannte Four poche. Dat ass en Ekipeement, wat méi no zu der Strooss vun der Penetrante an dem 1535° läit.

Et gött massiv investéiert an Entstaubungsanlagen, fir déi secondaire an tertiaire Stëbser opzefänken an erauszefilteren an opzehalen. Soudass mer kënnen dermat rechnen, wann dat gemaach ass, dass da manner Stëbs iwverhaapt no baussen optrëtt. Also och vill manner Belaaschtung vun deene Gäert oder der Ëmwelt, déi direkt doniewent ass.

Ech sinn zouversiichtlech. An Är Wäerter, déi stëmme mech och ganz zouversiichtlech, well mer jo Reaktioun gesinn. A mir gesinn och, dass et méiglech ass, dass de Prozess, wann e beherrscht gött, dass mer da kënne fueren ouni grësser Probleemer mat Oflagerungen no baussen. Et ass dat, wat mech e bësse berouegt.

Ech mengen, wann Efforten op alle Säite gemaach ginn, a wa mer esou vertraulich virufueren, den Exploitant souwuel wéi och mir mat eisem Expert, jiddwereen deem anere seng Wäerter matdeelt, da misst deen Echange och kënne positiv derzou bäidroen, dass an Zukunft eis Leit kënne berouegt och hei wunnen a liewen. Ech soen Iech Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Muller. Madamm Pregno, wannechgelift.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Villmools merci fir d'Wuert. Gudde Moie vu menger Säit. Ech hunn de Message kritte, dass mer eis net sollen ze vill widderhuelen. Dofir maachen ech et och ganz kuerz. Ech wollt just emol froen: Wat sinn d'Gefore vun deenen Analysen hei? D'Gefore fir d'Bierger? Wéi steet et mat den Analyse vum Staat? Well do misste jo eng Rei Resultater komm sinn.

Ech begrëissen ausdrécklech, dass de Bierger soll informéiert ginn. Mir schwätzen ëmmer vun de Bierger, déi

do ronderëm sinn, déi si jo am Alldag mam Problem méi konfrontéiert. An awer ass keng Mauer do, fir de Stëbs a fir déi geféierlech Stoffe. Ech denken, dat geet eis all eppes un. Dofir begrësse mer, dass Der wëlles hutt, groussraimeg ze informéieren. Villmools merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci fir d'Fro. Gött et nach eng Wuertmeldung? Den Här Cilien.

---

**ERIC CILLIEN (DP):**

Ech wëll mech un dat ralliéieren, wat hei gesot gouf, fir net ze widderhuelen, wéi et de Wonsch war.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Cilien, fir de Respekt a fir dat strengt Anhale vun der Auerzäit a vun deem, wat mer am Virfeld soen. Dat ass tipptopp esou. Sou komme mer och gutt virun. Ech géif d'Wuert eisem Spezialist nach eng Kéier ginn, fir déi Froen ze beäntwerten – den Här Tempels nach, pardon. Elo hat ech dee bal iwversinn. Här Tempels, wannechgelift.

---

**GUY TEMPELS (CSV):**

Merci fir de Spezialist. Merci allegueren. Ech wëll dem Här Mersch nach eng Kéier Merci soen, mir haten an der Ëmweltkommissioun iwwert dee Problem do geschwat. Hei krute mer et elo genau duergeluecht. Déi Fro, déi ech hunn, ass en vue, fir ze kucken, wou de Problem hierkënn a wéi mer e kënne léisen. Den Här Muller huet scho viles erkläert, dass elo awer vill gemaach gött, fir de Problem an de Grëff ze kréien.

Ech weess, dass anerwäerts och nach Moossunge stattfannen. Zum Beispill gött d'Mëllech reegelméisseg vun der Veterinärsinspektioun, d'Betriber, déi hei ronderëm leien, kontrolléiert, fir ze kucken, ob do Probleemer dra sinn. An ech denken, wann do e Problem wär, wär do och schonn eppes geschitt.

*En tout cas, ArcelorMittal investit énormément dans la réduction des poussières. En toute logique, celles-ci devraient diminuer à l'avenir, ce qui devrait réduire la pollution dans les jardins.*

*Erny Muller se dit optimiste, car l'exploitant réagit aux mesures de la commune. En outre, si les processus sont maîtrisés, ils ne devraient pas créer de problèmes. L'important, c'est que toutes les parties fassent des efforts et que les échanges entre l'exploitant, la commune et l'expert restent positifs.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** ne va pas répéter ce qui a déjà été dit. Elle se montrera donc brève.

*Quels sont les risques pour la population? Qu'en est-il des analyses de l'État? Dispose-t-on des résultats?*

*Laura Pregno salue le fait que les citoyens vont être informés des mesures. Car on parle souvent des riverains, mais la poussière concerne tout le monde. Il n'y a pas de mur.*

---

**ERIC CILLIEN (DP)** s'associe à tout ce qui vient d'être dit.

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** remercie les conseillers communaux de se tenir au temps imparti. Il cède la parole à monsieur Tempels.

---

**GUY TEMPELS (CSV)** remercie monsieur Mersch. Il signale qu'il a été question de ce sujet au sein de la Commission de l'environnement. Il voudrait savoir d'où vient le problème et comment il peut être résolu. Monsieur Muller a répondu à ces questions en partie.

*Guy Tempels sait que d'autres mesures sont aussi effectuées. L'Administration des services vétérinaires analyse régulièrement le lait dans les entreprises à proximité de l'usine.*

## 2. Biosurveillance

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** cède la parole à monsieur Mersch pour les réponses.

**JACQUES MERSCH (BIOMONITOR)** constate que monsieur Diderich a abordé trois points. Pour ce qui est du volet historique, le sol est pollué parce que l'industrie de l'acier est présente à Differdange depuis cent ans.

En ce qui concerne le trafic, il s'agit de toxines différentes, mais tout aussi importantes, car elles se trouvent dans l'air que nous respirons. Cependant, il faut noter qu'avec l'amélioration de la performance des moteurs, ces toxines sont en recul. L'équipe de Biomonitor s'y connaît, mais il ne s'agit pas des mesures effectuées à Differdange.

Pour Jacques Mersch, il s'agit de trouver un bon équilibre entre les informations qui doivent être compréhensibles pour la population et des mesures efficaces. Il rappelle notamment que le taux de dioxines a baissé constamment au fil des années.

Biomonitor reçoit les données d'ArcelorMittal concernant la cheminée, mais il existe d'autres émissions diffuses. C'est pourquoi les mesures de l'exploitant ou de l'Administration de l'environnement ne suffisent pas. Ce qui intéresse la commune, c'est la santé de la population. Le service écologique et l'Administration de l'environnement échangent leurs données. Des contacts ont lieu toutes les semaines.

Les mesures des poussières se font sur le toit de la maison des jeunes. Dans la cité Grey et la cité Thomas, la commune mesure les poussières de la décharge de scories.

En ce qui concerne les mesures à prendre, l'entretien des filtres constitue la grande priorité. Actuellement, les filtres fonctionnent bien, mais il faut s'en occuper. Jacques Mersch ne prétend pas que l'exploitant ne le fait pas correctement, mais les employés parlent.

Monsieur Muller a mentionné le four-poche. Des mesures seront prises dans ce contexte.

Ensuite, il faudra déplacer la décharge de scories plus loin des zones d'habitation. Une phase de

Ech soe Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Tempels. Wa keng weider Wuertmeldungen oder Iddien am Raum sinn, géif ech d'Wuert un den Här Mersch ginn, fir eis déi Froen ze beäntweren. Här Mersch, wannechge-lift.

**JACQUES MERSCH (DIREKTER VU BIOMONITOR):**

Nach eng Kéier merci, Här Buergermeeschter. Fir op d'Fro vum Här Diderich ze äntwerten: Den Här Diderich huet dräi verschidden Theemen ugeschwat. Dat ass eng Kéier dee ganzen historeschen Deel. Dat stëmmt, mir hu Plazen, do ass eng héich Belaaschtung am Buedem, well mir hu jo mëttlerweil awer 100 Joer Stolindustrie. An do sinn effektiv verschidde Plazen, déi belaascht sinn. Dat ass dann déi historesch Dimensioun.

Déi zweet Achs, déi ugeschwat ginn ass, dat ass de Verkéier. Dat si komplett aner Schuedstoffer. Kloer ass dat och vu Wichtigkeet, well dat ass definitiv d'Loft, déi jidder Mënsch oder och jidder Kand, virun allem, dagdeeglech anotemt. Logescherweis ass dat ee Punkt, dee wichtig ass. Mee d'Konzentratiounen an der Ëmgebungsloft, déi si réckleefeg. Doduerch dass d'Motorisatiounen sech verbessert hunn a well och elo ee ganzen Deel Elektromobilitéit derbäikënn. Dat ass amgaangen erfroze. Dat ass en Deel, wou mir eis och auskennen, mee dat wëlle mer net hei zu Déifferdeng maachen.

Zréck zu eiser Kär-Aarbecht. Dat ass, dass mer eigentlech mussen ee gudden Equiliber fannen tëschent enger Informatioun, déi verständlech ass fir d'Leit, an enger Aktioun par rapport zum Bedreiw. Wat mer scho laang maachen, well mir si scho wäit komm. Mir komme vun Dioxin-Wärter, déi guer net méi am Verhältnis sti mat deem, wat mer haut hunn. All déi Joren hu mer reegelméisseg Verbesserunge kritt.

Déi Erklärung vum Här Muller. Do gesäit een, Dir wësst ganz genee Bescheid. Ech mengen, vläicht souguer

besser wéi mir selwer. Miessung Kamäin – dat ass eng Saach, déi Date kréie mir och, mee mir hunn net nëmmen Emissiounen am Kamäin, mir hunn ee ganze Koup diffus Emissiounen.

An dat ass eeben de Punkt, fir ze soen, déi Miessunge vun der Ëmweltverwaltung bezéiungsweis vum Bedreiw selwer um Kamäin, déi sinn natierlech wichtig, mee dat geet bei wäitem net duer. Well wat eis interesséiert, wat d'Gemeng muss interesséieren, dat ass d'Gesondheet vun de Leit. Dorëms geet et jo an éischer Linn.

Ganz konkreet: Mir kréien d'Date vun der Ëmweltverwaltung a si kréien eis. Dat leeft alles iwwert den Här Scacchi an den Här Reuter vum Service écologique. Mir hu quasi all Woch en Austausch.

Fir méi prezis ze sinn: D'Stëbsmiessungen, déi maache mer um Daach vum Jugendhaus. Just do. Well do kënne mer wierklech déi Stëbser erfassen, déi iwwert de Kamäin ginn. An der Cité Grey an an der Cité Thomas, do erfasse mer all d'Stëbser, inklusiv déi, déi entsti beim Tippe vun de Schlaken.

Dir hutt gefrot, wat fir Moosname geholl ginn. Dat si laang Gesprécher mam Bedreiw, an do gesi mer wierklech dräi Prioritéiten: D'Prioritéit Nummer eent ass den Ënnerhalt vun den Anlagen, vun de Filteranlagen. Dat ass vun alleréischer Wichtigkeet. Well Filteranlagen – an dat war net ëmmer de Fall – funktionéiere ganz gutt, mee si mussen uerdentlech ënnerhale ginn. Ech wëll elo net soen, dass dat net de Fall ass. Mee et héiert een awer dat eent oder dat anert, wou ee weess: Dat si Leit, déi am Wierk schaffen. Ech mengen trotzdeem gëtt ee Saache gewuer. Prioritéit Nummer eent ass Wachtung, seriö Management an esou weider.

Prioritéit Nummer zwee, dat ass d'Sanéierung vun den diffuse Quellen. Dat hutt Dir ugeschwat, Four poche an esou weider. Do ginn elo nei Moosname geholl, fir alles dat anzubauen, anzehalen an ofzezéien iwwer nei Filteranlagen an esou weider. Dat ass elo um Kommen.

Déi drëtt Prioritéit, do si mer scho ganz vill Joren hannendrun, dee Schlaken-

## 2. Biosurveillance

tipp. Dee provisoeresche Schlakentipp, dee muss méi wäit ewech geluecht gi vun de Wunngebidd. Dat krute mer jo elo gesot, dat war och schonn 2023 an der Testphas. Dat musse mer onbedéngt fir dat lafend Joer ofschléissen. Dat heescht, dat musse mer kréien. An dann hu mer gutt Hoffnungen, dass mer eise System och kënnen anhalen.

D'Äntwert op d'Fro vun der Madamm Pregno: Wat fir ee Risiko gi mer an? Eise System, deen ass esou opgestallt, dass mer soen, wa mer déi dote Riicht-a Grenzwärter anhalen, dann hu mer fir eis Bevëlkerung keen erhéichte Risiko vun deem, wat allgemeng akzeptabel ass.

Déi Formulierung ass relativ virsiichteg. Well: Wat ass en akzeptabele Risiko? Déi Diskussioun verdéiwe mer elo net, mir soe just, mir bidden ee Referenzsystem un, mat deem mer kënnen mat guddem Wëssen a Gewësse soen: Kommt, mir kucken, fir dass mer deen anhalen. A wa mer deen anhalen, dann hu mer ee Risiko, deen entspreichend de Gegebenheeten – wou mer scho gesot hunn, mir hunn hei eng Schwéierindustrie an der Stad stoen. Dat sinn historesch Gegebenheeten. Déi Leit, déi ronderëm wunnen, déi wëssen dat och an déi akzeptéieren dat och, well soss géife se jo net do wunnen. Dee Moment, wou mer den akzeptabele Risiko hunn – dat kënnen mer diskutéieren –, ass d'Situatioun vun deem Standpunkt hier akzeptabel.

Déi lescht Fro, déi vun Här Tempels: Iwwer vill Joren hu mer gekuckt, wéi wäit déi Belaaschtung hireecht. Dat heescht: Wat ass d'Distanz vun där Belaaschtung? Déi hu mer relativ gutt agegrenzt. Do hu mer iwwer Joren entspreichend Analyse gemaach, zum Beispill an de Gäert zu Uewerkuer. An do kënnen mer mat ganz grousser Warscheinlechkeet soen: Bis dohinner kënnt näischt.

Dat heescht, d'Problematik ass den Zentrum vun Déifferdeng, de Fousbann an da ganz e bësse Richtung Rue Pierre Gansen, mee do si mer schonn e gutt Stéck méi wäit ewech. Suessem kritt dovunner näischt mat. Mir kënnen ganz gutt differenzéieren, wat fir een Afloss deen een a wat fir een Afloss deen aneren huet. Wa mer elo Richtung Kronospan ginn, dat si vëlleg aner Leet-

substanzen. An do kënnen mer ganz gutt ënnerscheeden, wie fir wat verantwortlech ass.

---

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Mersch, fir déi flott a déi ganz informativ Erklärungen. Ech wëll vu menger Säit zwou Saache bäidroen. Dat ass, wat Der ugeschwat hutt, de Schlakentipp. Ech fueren all Dag do laanscht an ech gesinn, dass do schwéier Maschinnen amgaange si mat Schaffen. Wat soe wëll: Mir sinn no bäi vun deem Schlakentipp, dee sech, loosse mer soen, 50 Meter vum Rondpoint bei der Gulfstatioun befénnt, vum Contournement befénnt. Dass dee méi no hanne geréckelt gëtt.

Also d'Distanz téschent dem Schlakentipp, dee jo awer Stëbs produzéiert, an den Awunner, dee gëtt da méi grouss. An da gëtt d'Loftqualitéit doduerch och besser, do si schwéier Maschinnen amgaange mat Schaffen. Soudass mer do och eng Plus-value kréie vun der Loftqualitéit.

Op där anerer Säit sinn ech frou, an ech mengen, alleguer heibanne schlëisse sech menge Wiederer un, dass mer um gudde Wee sinn, dass mer op engem Wee sinn, dee positiv ass, trotz deem Zesummeliewe mat enger Schwéierindustrie an enger Stad. Mir sinn um gudde Wee, mir bleiwen um Ball.

Mir bleiwen um Ball, mir bleiwen an der Kontroll a mir bleiwen am Alldag a Kontakt mat Iech a si frou, Är Wäerter an Är Diagnostiken ëmmer erëm ze héieren, fir eis ze berouege respektiv fir Alarm ze schloen, wann et esou wäit ass, fir Alarm ze schloen. Wat de Moment ass. A mir bleiwen och a Kontakt mam Wierk selwer, an engem propperen Dialog an an engem oppene Konsens wäerte mer do schonn zum Wuel vun eise Bierger reagéiere kënnen.

Ech soen Iech Merci fir déi Erklärungen. Wann et keng Wuertmeldung méi dozou gëtt, géife mer zum Punkt 3a vum Ordre du jour kommen. Dat wieren eis kommunal Projeten. D'Wuert geet un den Här Ulveling, fir eis de Punkt 3) ze presentéieren. Här Ulveling, wannechgelift.

*test a commencé en 2023. Il faudra terminer ce projet l'année prochaine.*

*Madame Pregno a parlé des risques. Si les taux sont respectés, la population ne court pas de risques accrus. Jacques Mersch admet toutefois que parler de risques acceptables reste une formulation prudente. Il ne faut pas oublier qu'une industrie lourde se trouve dans le centre-ville. Les riverains le savent et l'acceptent. Autrement, ils auraient démenagé. La situation est donc acceptable.*

*La commune a essayé de définir le périmètre concerné par la pollution. Des mesures ont été effectuées dans les jardins d'Oberkorn, qui ne semblent pas affectés. La zone problématique se situe dans le centre de Differdange, au Fousbann et partiellement en direction de la rue Pierre-Gansen. Sanem n'est pas concernée. Kronospan émet d'autres substances, ce qui permet à Biomonitor de distinguer qui est responsable de quelle pollution.*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** remercie monsieur Mersch. Il passe tous les jours près de la décharge de scories, qui se trouve à cinquante mètres du rondpoint à côté de Gulf. Il y voit des machines travailler. Il suppose donc que la décharge est en train d'être déplacée. Logiquement, plus elle sera éloignée des zones habitées, moins la pollution sera importante. C'est une bonne chose malgré la cohabitation avec une industrie lourde.

*Le collègue échevinal garde la situation à l'œil. Guy Altmeisch est content de pouvoir compter sur les analyses de Biomonitor. Celles-ci permettent de rassurer la population, mais aussi de tirer la sonnette d'alarme lorsque les valeurs sont trop élevées.*

*Guy Altmeisch ajoute que le dialogue avec l'usine est transparent. Il passe au point suivant et cède la parole à monsieur Ulveling.*

### 3. Projets communaux

**TOM ULVELING (CSV)** précise qu'il est question de la rénovation de la maison Moderne, qui devrait permettre d'accueillir un nouveau locataire et de dynamiser le centre.

Le collègue échevinal a veillé à ce que les travaux soient réalisés par des entreprises differdangeoises ou régionales, car il est important de soutenir les entrepreneurs locaux.

Le devis comprend le désamiantage de la cave, le remplacement des planches, la rénovation du toit, l'installation de nouvelles prises, du chauffage et des sanitaires, les travaux de plâtrerie... Les fenêtres seront remplacées et la façade restaurée, c'est-à-dire nettoyée, gommée et réparée. Les toilettes seront soit renouvelées, soit remplacées.

Les couts se montent à 535 000 €, TVA incluse. Tom Ulveling demande aux conseillers communaux d'approuver le devis afin que les travaux puissent commencer. La maison Moderne pourrait contribuer à dynamiser le centre-ville.

**ERNY MULLER (LSAP)** salue le fait que la commune ait choisi des entrepreneurs locaux. Il est évident que les devis devront être respectés, mais il suppose que monsieur Ulveling y veillera.

Erny Muller précise que le prix d'acquisition de la bâtisse s'ajoute aux 540 000 € du devis. Il ne faut pas oublier non plus que les appartements doivent être renouvelés et que ces travaux ne font pas partie du devis.

**TOM ULVELING (CSV)** ajoute que les appartements seront mis en location.

**ERNY MULLER (LSAP)** constate qu'ils sont en mauvais état et que la commune devra intervenir. Il estime qu'en fin de compte, cette bâtisse aura coûté deux-millions d'euros à la commune. Il constate que monsieur Krecké ne semble pas d'accord.

De toute façon, la commune pourra toujours dire qu'elle a agi dans l'intérêt d'une bâtisse historique. Après tout, il faut essayer de conserver ce type de bâtiment qui constitue une plus-value pour le centre-ville.

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Merci, Här Buergermeeschter. Dir Dammen, Dir Hären, hei geet et em d'Renovatioun vun der Maison moderne. Mir haten am Virfeld ugekënnegt, dass mer dat schnell wëilten ugoen, fir séier do een neie Locataire ennerzebréngen a fir den Zentrum ze dynamiséieren.

Hei läit elo en Devis vir. Ech muss soen, dass mer hei extra drop opgepasst hunn, datt all déi Aarbechte vu Firms gemaach ginn, déi hei zu Déifferdeng oder ganz no zu Déifferdeng ugeluecht sinn. Et ass och wichteg, eise lokalen Entrepreneur respektiv Artisanen enner d'Äerm ze gräifen.

Den Detail vum Devis: Désamiantage, haauptsächlech am Keller, muss geschéien, d'Planchë mussen erneiert ginn, et kënnt eng Buedemheizung eran, den Daach gëtt renovéiert, deelweis gefléckt, nei Zille kommen drop, verschiddentlech nei elektresch Prisen, Chauffage a Sanitär, 120 Meterkaree Chauffage au sol gëtt installéiert, Travaux de plâtrerie.

Et kommen nei Fënsteren dran, well dat sinn alles ural Fënsteren, déi entspriechen net méi den haitege Gegebenheeten. D'Fassad gëtt restauréiert: Mat Héichdruckpressioun gëtt d'Fassad gebotzt, si gëtt gomméiert, d'Fissurë ginn zougemaach, et gëtt alles gefléckt, wat Ferraille an esou weider ass, dat gëtt dann ofmontéiert. D'Toilette gëtt erneiert, déi am Trapenhaus, déi muss nei gestalt ginn. Dat ass eng aus de 50er-, 60er-Joren, déi misst e bësse gelift ginn. An da kréie se eng nei Trap. Déi, déi elo do ass, ass eng hëlzen Trap, déi gëtt erneiert.

Dat Ganzt wäert ongeféier 535.000 TVA inclus kaschten. Ech wär frou, wann Der mer deen Devis vun opgeronnt 540.000 Euro géift stëmmen, fir dass mer schnell virukommen. An dass mer, wat wichteg ass, am Zentrum e Lokal hunn, wat mer adequat kënne presentéieren an ee fannen, deen zur Dynamik vun deem ganzen Zentrum ka bäidroen. Ech soen Iech am Viraus Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Ulveling. Den Här Muller, wannechgelift.

**ERNY MULLER (LSAP):**

Merci, Här Ulveling, fir déi ausféierlech Erklärungen. Wat mir als LSAP begréisen, dass mer eis lokal Betriber mat an dee Projet eranzezéien. Mer wëssen, dass mer do begrenzt sinn, wat d'Devisen ubelaangt. Do haalt Der jo sécher alles an, net dass mer herno nach eng Reklamatioun kréien. Dass mer an deem Kader bleiwen, vun den Degré agréé.

Ech wëll soen, déi 540.000 Euro, wa mer déi dobäirechne bei de Prix d'acquisition a mir sinn nach net fäerdeg – dat heescht, ech hat d'Méiglechkeet mam Här Hartung duerch dat Gebai ze goen, do sinn nach Wunnengen, wou dréngend Handlungsbedarf ass, déi sinn hei nach net virgesinn. Dat ass jo esou. Hei gesi mer déi Wunnengen nach net vir.

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Mir verlounen et.

**ERNY MULLER (LSAP):**

Gi verlount, mee déi sinn awer an engem Zoustand, dass onbedéngt eppes muss geschéien. Soudass mer dat nach dobäi kréien. Da wäerte mer herno no bei zwou Milliounen Euro leie fir dee Gesamtkäschtepunkt vun deem Gebai. Nee? Net, seet den Här Krecké. Ech géif mer et wënschen.

Mee mir kënnen awer da soen, dann hu mer eppes fir en histoirescht Gebai an der Gemeng gemaach, wat awer och e bëssen d'Flicht ass vun de Verantwortleche vun de Gemengen. Dat heescht, déi Gebaiers versichen ze erhalen a esou ze gestalten, dass dat eng Plus-value fir eisen Zentrum duerstellt. Ech soen Iech Merci.



### 3. Projets communaux

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Muller. Den Här Aguiar, wannechgelift.

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):**

Merci fir d'Wuert. Ech hunn eng Fro: Wat geschitt mat de Locatairen, déi dra sinn am Haus?

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Déi bleiwen dran.

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):**

Déi bleiwen dran. Meng zweet Fro: Firwat si keng Fotovoltaikanlage virgesinn? Well mir renovéieren alles ...

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Richtig.

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):**

Vu qu'on rénove complètement la maison, l'électricité et tout, on aurait pu aussi prévoir ...

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Ech kann direkt äntweren ...

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):**

Merci.

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

De Probleem ass, déi Struktur vum Daach, déi elo do ass, déi hält net vill Fotovoltaik. Dat géif sech net lounen. Dee Moment misst een dee ganzen Daach renforcéieren, dee ganzen Daach alles nei maache mat Holz. Elo gi jo nëmmen déi hëlze Putteren, déi futti sinn oder déi net méi adequat sinn, remplacéiert. Mee da misst ee praktesch dee ganzen Daach komplett nei maachen. An dat ass elo net virgesinn.

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):**

Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Aguiar. Den Här Diderich, wannechgelift.

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):**

Als déi Lénk begréisst mir, dass dat Haus deemools kaaft ginn ass, an dass mer elo den néidegen Ëmbau maachen. Beim Ëmbau stelle mer d'Fro, ob dee polyvalent genuch gemaach gëtt, dass verschidden Aktivitéiten do kënnen stattfannen. Ech weess, et geet elo hei net direkt dorëms, wat spéider drakënnt, wéi ee Geschäft oder esou. Mee do soll jo iergendwann ee Geschäft drakommen. An et ass elo wichteg, dass een dat esou mécht, dass wann et net laang riicht geet mat deem Geschäft – wat natierlech kee sech wënscht. Wann ee schonn ee Geschäft dann dohibréngt, dann ass d'Zil natierlech, dass dat laang och leeft, mee dass een dann awer och aner Aktivitéite kann do hunn.

Ech stellen awer trotzdeem nach eng Kéier d'Fro. Do war ee ganze Prozess, mat enger ganzer Bedeelegung, wat mer eis och eppes kaschte gelooss hunn, fir ze kucken, wat mer aus deem Haus maachen. Wéi ee Geschäft dohinkerkennt, dat ass net erauskomm bei deem Prozess. Déi Wunnengen uewendriwwer ass awer eppes, wat dobäi erauskomm ass. Et muss ee sech iwwerleeën, wat een do maache wëll, fir och d'Dynamik ronderëm de Parc Gerlache domadder ze beaflossen.

Ech mengen net, dass een d'Dynamik ronderëm de Parc Gerlache beaflosst, wann een eppes mécht, wou een no 18 Auer d'Rollueden erfzitt an dann ass do keng Aktivitéit méi.

Dat ass eeben déi Fro, déi sech stellt. Et ass awer e Filetsstéck am Zentrum vun eiser Stad a ronderëm de Parc Gerlache, dofir sollt ee sech dat gutt iwwerleeën.

Déi lescht Fro, déi ech wollt stellen, dat ass: Mir hu jo Wunnengen uewen, dat ass jo verlount. Ech weess elo net, ënner

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG)** *demande ce qui va arriver aux locataires de l'immeuble.*

**TOM ULVELING (CSV)** *répond qu'ils resteront sur place.*

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG)** *voudrait savoir pourquoi le collège échevinal n'a pas prévu de panneaux photovoltaïques. (Interruption de M. Ulveling) Paulo Aguiar précise que l'électricité est entièrement refaite.*

**TOM ULVELING (CSV)** *répond que la structure du toit ne permet pas d'installer des panneaux volumineux. La commune devrait donc renforcer toute la structure du toit au lieu de remplacer simplement les poutres en mauvais état.*

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG)** *remercie monsieur Ulveling pour la réponse.*

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** *salue l'acquisition et la rénovation de la bâtisse. Il se demande cependant si les transformations seront suffisamment polyvalentes pour permettre d'y organiser divers types d'activité. Car si la commune n'en est pas encore là, elle prévoit tout de même d'y implanter un commerce. Bien sûr, tout le monde espère que ce magasin restera ouvert longtemps, mais si les choses ne se passaient pas comme prévu, le local devrait pouvoir accueillir d'autres activités.*

*Gary Diderich rappelle que la commune avait lancé tout un processus pour décider quoi faire de la bâtisse. Aucune décision n'avait été prise pour le magasin, mais il avait été question des appartements. Car cet immeuble joue un rôle important pour la dynamique autour du parc Gerlache. Cette dynamique ne va pas s'améliorer si tous les volets sont baissés dès 18 h. Gary Diderich rappelle que la maison Moderne est fondamentale pour le centre de Differdange et pour le parc Gerlache.*

*Les appartements à l'étage sont loués, mais Gary Diderich ne connaît pas les modalités de location. Il se demande cependant si cet étage ne pourrait pas être subven-*

### 3. Projets communaux

*tionné à travers l'aide à la pierre. En tout cas, des recettes supplémentaires seraient les bienvenues.*

**TOM ULVELING (CSV)** donne raison à monsieur Diderich: la maison Moderne doit être polyvalente. Mais pour le moment, il n'y a pas encore de locataire, mais uniquement quelques candidats.

*De toute façon, le futur locataire devra apporter son propre mobilier. La commune veillera à ce que le local soit polyvalent avec tous les raccordements nécessaires.*

*Pour ce qui est des subventions, Tom Ulveling donne raison à monsieur Diderich. Si un des locataires devait quitter les lieux, la commune veillerait à profiter des subsides de l'État.*

(Vote)

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** passe à l'aménagement d'une passerelle à Niederkorn.

**TOM ULVELING (CSV)** explique que la passerelle se trouve derrière les maisons et a été construite dans le cadre du PAP Tourmalet. La commune en est devenue propriétaire en 2017 et doit se charger de son entretien.

*La passerelle se trouve partiellement sur le terrain d'ArcelorMittal, mais l'accès aux maisons est public. Le devis du CIGL s'élève à 37 091 € pour la remise en état du ponton.*

*Tom Ulveling signale que le partenariat avec le CIGL se passe toujours bien. Ils travaillent sérieusement et on peut leur faire confiance. L'échevin demande le feu vert du conseil communal pour lancer les travaux.*

**ERNY MULLER (LSAP)** trouve que la durée de vie d'une passerelle devrait être supérieure à deux ans. Il espère que monsieur Ulveling en a tiré les conséquences.

wéi engem Modus dat am Moment verlount ass, an d'Fro ass, ob mer dee Stack net au prorata als Logement abordable kënnen iwwert d'Aides à la pierre och subventionéiert kréien. Da wär nämlech och au prorata déi dote Renovatioun subventionéiert. Ech mengen, dat wär awer net vu Muttwëll ze kucken, fir do nach e puer Recetten ze kréien, wa mer schonn awer bezuelbare Wunnraum do verlounen.

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Ech ginn Iech Recht, Här Diderich. Et gëtt esou geplangt, dass et polyvalent notzbar ass. À ce stade, dat wëll ech ganz kloer soen, gëtt et kee Locataire, wou mer soen, mir maachen et fir deen oder fir deen. Et sinn effektiv e puer Leit, déi drun interesséiert sinn, mir hunn awer nach kengem gesot, dass en et kréich oder net kréich. An et soll esou gemaach ginn, dass et polyvalent notzbar ass.

A kloer ass och, dee Mobilier muss den zukünftege Locataire selwer dann do abréngen. Dat heescht, mir maachen do ee flotte Raum, dee polyvalent notzbar ass, mat allen Zougäng, elektresch oder esou, déi ee muss hunn, fir e Geschäft ze bedreiwen. Mee d'Innenrichtung vun deem Geschäft, wat do kënn, dat muss de Locataire am Prinzip selwer maachen, deen dann dohinnerkënn.

Dat anert, do ginn ech Iech Recht, do kënnen mer kucken, an enger zweeter Phas, wann do eng Kéier een erausgeet, dass een dat renovéiert an dann och kuckt iwwer Subsidien, déi mer do kënnen kréien, dann do och eng Hëllef kréien.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Ulveling. Merci fir d'Erklärungen. Wann et keng weider Wuertmeldung gëtt, kéime mer zum Vott.

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis et le crédit ajusté concernant les travaux de rénovation de la maison Moderne à Differdange.*

Soen Iech Merci. De Punkt 3) ass en Aménagement vun enger Passerell zu Nidderkuer. D'Wuert geet un den Här Ulveling, fir eis den Detail ze ginn. Här Ulveling, wannechgelift.

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Merci, Här Buergermeeschter. Dir Dammen, Dir Hären, hei handelt et sech ëm eng Passerell hanner den Haiser, déi, am Kader vum PAP Tourmalet gebaut gouf. Et gouf eng Réception définitive ënnerschriwwe vun der Gemeng, ArcelorMittal an dem Promoteur vun dëser Parzell am Joer 2017. Deemno ass se a Gemengehand iwwergaangen a mir si fir den Entretien zoustänneg.

D'Passerell leeft zum Deel iwwer ArcelorMittals-Terrain, alles dat, wat hanner deem Haiserband ass. Den Zougang tëschent den Haiser gehéiert der Gemeng.

Den Devis vum CIGL an der Héicht vu 37.091 Euro fir d'Astandsetzung vun dësem Ponton hu mer hei elo virleien. Et soll just dat restauréiert ginn, wat do ass, also de Bestand. Et soll näischt Neits dobäi kommen.

Wéi gesot, mir schaffe ganz gutt a weiderhin och ëmmer gäre mam CIGL, well déi Aarbecht, déi se maachen, wierklech seriö ass. An et kann ee sech op si verlossen. Dofir hu mer och decidéiert, dem CIGL deen Optrag do ze ginn, wann Dir dann eis de Feu vert gitt. Ech soen Iech Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Ulveling. Gëtt et Wuertmeldungen zu deem Projet? Den Här Muller.

**ERNY MULLER (LSAP):**

Merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. Här Ulveling, ech mengen, mir mussen allen zwee soen, dass eng Passerell an der Reegel méi laang dauere misst wéi déi puer Joer, wou dat de Fall war. Dir hutt och bestëmmt schonn d'Konsequenzen doraus gezunn. Dat heescht, an Zukunft froe mer erëm e

# 3. Projets communaux

Betrag dem Promoteur a mir maachen déi Aarbechte selwer, da si se och dauerhaft a gutt. Bei de Spillplazen hu mer dat jo och schonn x-mol erlieft. Soudass et besser ass, mir huelen dat vun der Gemeng aus an d'Hand.

Wat de Rescht ubelaangt, ass déi Aarbecht ganz gutt opgehuewe beim CIGL. Et gesäit een, dass et präiswäert ass. Mir sinn iwwerzeeget, dass mer elo eng besser Passerell, e sougenannte Steeg, dohikréien, wou d'Leit dann och kënnen driwwer trëppelen. Ech soen Iech Merci.

---

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Muller. Den Här Olten, wannechgelift.

---

## **CLAUDE OLTEN (CSV):**

Merci, fir d'Wuert, Här Buergermeeschter. Wéi den Här Muller gesot huet, déi Passerell hätt misse méi laang halen. Dat ass richtig.

Ech selwer war op d'Plaz kucken, dee Ponton ass aus Holz, verschidde Brieder si souzesoen duerch. Dat ass geféierlech fir d'Leit. Et ass gutt, dass de CIGL dat an d'Rei setzt. Merci.

---

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Olten. Ech gesi keng Wuertmeldungen, da komme mer zur Ofstëmmung.

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis concernant la remise en état d'une passerelle longeant différentes parcelles à Niederkorn.*

---

Ech soen Iech Merci. Ech ginn d'Wuert nach eemol un den Här Ulveling, fir eis de Punkt 3c ze erklären. Här Ulveling, wannechgelift.

---

## **SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Merci, Här Buergermeeschter, Dir Dammen, Dir Hären, et ass en Dekont. Mir kennen et all, mir mussen am Fong zwou Ofstëmmunge maachen. Éischtens géif ech proposéieren, dass mer dem Park en Numm ginn, an do hate mer eis fir de Parc de la grève 1942 entschiet sengerzäit. Dat misste mer haut duerch de Vott dann hei guttheeschen.

An dat anert ass den Dekont, wou ech e puer Explikatioune ginn. Initialement waren 135.000 Euro virgesinn. Elo si mer bei enger Dépense effective vun 110.000 Euro. Dat heescht et huet 24.000 Euro, toutes taxes comprises, manner kascht.

Dat huet e puer Grënn: Éischtens, well eis Ekippen aus dem CID Planzen, Beem an Arbustë gesat a mer de Montage vun der Clôture mam ATI gemaach hunn. A mir hunn och d'Bänke verwent, déi mer nach am Stock um Site Efco haten.

Zweetens, an do musse mer Arcelor-Mittal villmools Merci soen, well si considérament an dee Projet investéiert hunn. Ëm déi 100.000 Euro, géif ech schätzen, hätte si dozou bäigedroen. Notamment d'Zurverfügungstellung vun de Palplanchen, d'Plasmaschneide vum Opwurf vum Generalstreik vun 1942 aus de Palplanchen, d'Zouschneide vun de Palplanchen, d'Beschichtung vun de Palplanchen, d'Fondatioune vun de Palplanchen. Déi dräi Logoen: Hadir, ARBED an ArcelorMittal. De Support, den Träger also, vun den Informatiounstafelen hu si gestëft an an d'Rei gesat. Si hunn des Logoen a Stand gesat a si hunn och d'Träger zur Verfügung gestallt, fir Informatiounstafelen do opzestellen.

Ech mengen, Dir sidd all mat mir d'accord, fir ze soen, dass, wann ee gesinn huet, wéi dat fréier ausgesinn huet, dat war praktesch een Dschungel, an elo ass dat awer schéi soignéiert duergestallt.

Net nëmmen, fir de Leit am Kader vun deem Streik vun 1942 ze gedenken, wou et drëms gaangen ass, fir sech géint d'Zwangsrekrutéierung ze wieren. Déi sechs Leit, déi doropshin op Hinzert bruecht gi sinn an do erschoss gi sinn. Fir der Populatioun dat méi nozebrén-

*À l'avenir, la commune devrait demander au promoteur l'argent pour effectuer elle-même les travaux. La même chose est vraie pour les aires de jeux.*

*Pour Erny Muller, le collègue échevinal a bien fait de choisir le CIGL. Il est convaincu que la passerelle sera de meilleure qualité et que les habitants pourront en profiter.*

---

**CLAUDE OLTEN (CSV)** confirme que cette passerelle aurait dû avoir une durée de vie bien plus longue. Le ponton est en bois et certaines planches sont cassées. C'est dangereux. Heureusement, le CIGL va s'en occuper.  
(Vote)

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** passe au point 3 c.

---

**TOM ULVELING (CSV)** précise qu'il s'agit d'un décompte et que deux votes sont nécessaires. D'abord, il s'agit d'approuver la dénomination de parc de la Grève-1942.

*Pour ce qui est du décompte, 135 000 € avaient été prévus initialement. Le prix final se situe à 110 000 €. La commune a donc économisé 24 000 €.*

*Cela s'explique par le fait que le CID a planté les arbres, les arbustes et les plantes, et que l'ATI s'est occupé de la clôture. En outre, la commune disposait d'un stock de bancs à Efco.*

*Par ailleurs, ArcelorMittal a investi 100 000 € dans le projet. Ils ont mis à disposition les palplanches, les trois logos de Hadir, ARBED et ArcelorMittal, le support des panneaux informatiques...*

*Tom Ulveling rappelle qu'à l'origine, ce site était une vraie jungle. Maintenant, il a un aspect soigné.*

*Il s'agit de commémorer la grève de 1942 contre le recrutement forcé.*

### 3. Projets communaux

*Six ouvriers ont été transportés à Hinzert pour y être fusillés. Le monument principal n'est pas accessible à la population. C'est pourquoi la commune voulait créer un deuxième site avec toutes les explications nécessaires ainsi qu'un historique de l'usine.*

*Tom Ulveling trouve que ces 130 000 € sont bien investis. Il demande aux conseillers communaux d'approuver le décompte.*

*Malheureusement, la commune n'a pas touché de subsides.*

**ERIC CILLIEN (DP)** *est du même avis : l'investissement est excellent. Par ces temps de guerre, il est important de se remémorer l'histoire. La paix et la sécurité en Europe ne sont plus garanties.*

*Il ne faut pas oublier non plus que les témoins directs disparaissent petit à petit. Les enseignants pourront se rendre dans ce parc avec leurs élèves pour leur parler de l'histoire du Luxembourg et des dangers émanant de certains partis politiques.*

**ERNY MULLER (LSAP)** *salue à son tour ce projet et félicite tous les acteurs. Ce petit parc est chouette et doit permettre aux visiteurs de réfléchir à l'aspect historique.*

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *s'associe à tout ce qui vient d'être dit. Il trouve l'endroit particulièrement bien choisi — à proximité de l'usine, des écoles et des jeunes. Tout le monde y a accès.*

*On doit pouvoir pardonner, mais pas oublier. Le monument est un signe de respect pour les gens qui ont souffert à l'époque.*

*Ce qui réjouit Guy Altmeisch, c'est que le parc a été inauguré il y a sept mois et qu'il est encore en parfait état. Les gens le respectent.*

*(Vote)*

gen. Well d'Haaptmonument ass am Fong am Wierk an net der Populatioun zougängelech. D'Iddi war jo, de Leit, oder dem Visiteur, deen dat do wëllt kucke goen, eng Explikatioun ze ginn iwwert d'Entsteung vun eisem Stollwierk, vun deem mer virdu schonn esou vill geschwat hunn.

Soudatt ech mengen, dass mer déi 130.000 Euro, déi et dann elo kascht huet, gutt investéiert hätten. Ech froen Är Zoustëmmung zu dësem Dekont. Leider, muss ech soen, ass et net méiglech, do iergendwellech Subsiden erbäizezéien. Mee ech mengen, et ass awer gutt investéiert Geld. Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Ulveling. Den Här Cilien, wannechgelift.

**ERIC CILLIEN (DP):**

Här Buergermeeschter, Dir Dammen, Dir Hären, ech wëll ervirhiewen, datt dat en exzellenten Invest ass, virun allem well mer sollen a mussen eis Geschicht héichhalen. Zemoos an Zäiten, wéi se am Moment ronderëm eis kurséieren, wéi de Fransous géif soen, mat deene ville Kricher. A wou mer gesinn, datt d'Sécherheet an de Fridden an Europa net garantéiert sinn.

An och déi Memoire awer verluergeet, well d'Zäitzeien eis lues a lues allegueren, leider, ewechstierwen, sou muss een dat soen. Et ass e ganz wichtege Invest, virun allem, well mer dann och kënne mat eise Schoulkanner am fënnefte Schouljoer dohinner goen a si un d'Geschicht vun eisem Lëtzebuurger Land erënneren. An un d'Gefore kënnen appelléieren, déi ronderëm lafen a graséieren, déi vu verschiddene Parteien, leider och hei zu Lëtzebuerg, ausginn. Ech soen Iech Merci. Mir ginn natierlech eis Zoustëmmung.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci. Nach eng Wuertmeldung? Den Här Muller, wannechgelift.

**ERNY MULLER (LSAP):**

Merci. Och mir als LSAP fannen, dass dat ee ganz gelongene Projet ginn ass. Mir felicitéieren alle Leit, déi doru bedeelegt waren, vun der Studie iwwert d'Exekutioun, alle Partner. Et ass ee wichtege Bestanddeel fir eis Gemeng. Et ass ee flotten neie klenge Park ginn, wou d'Leit och kënnen eragoen, sech dat ukucken, sech doriwwer Gedanke maachen, wéi dat och schonn hei gesot ginn ass, an eppes aus der Zäitgeschicht, hoffen ech, léieren. Ech soen Iech Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Muller. Vu menger Säit aus, wëll ech mech deene Wierder, déi hei gesot gi sinn, uschléissen. Ech wëll nach eng Kéier betounen, dass déi Plaz, déi do erausgesicht ginn ass, besonnesch wichteg ass. An dass dat eng gutt Plaz ass, well et matzen an der Schmelz ass, no bei de Schoulen, no bei der Jugend, no bei Schoulkanner, déi do grouss ginn an déi do opwuessen. Wou all Mënsch Accès huet.

An et dierf een net vergiessen. Et muss ee kënne verzeien, mee et muss een awer och kënnen eng Gedenkstatt aus Respekt zu deene Leit, déi ënner där Zäit do gelidden hunn, héichhalen a propper halen. Dat ass dat, wat mer als Gemeng probéieren ze maachen. An ech mengen, mat deem Park do ass eis dat gelongen.

Wat mer besonnesch Freed mécht: Mir hunn et virun ongeféier sechs, siwe Méint ageweit an et ass nach haut an engem ganz propperen Zoustand. Dat heescht, et gëtt och vun de Bierger respektéiert. Et gëtt propper gehale vun eise Servicer. All Respekt. An domadder géif och ech Iech bieten, dem Punkt 3c zouzestëmmen. Domat kéime mer zum Vott, wannechgelift.

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte des travaux de transformation de l'accès au monument des Morts ArcelorMittal avec l'aménagement d'un parc.*

# 4. Finances communales

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la dénomination de parc de la Grève-1942 pour le site donnant accès au monument aux Morts.*

---

Ech soen Iech Merci. Da kéime mer zum Punkt 4, dat sinn d'Gemengefinanzen. Mir schwätzen haut iwwert d'Engagement vun engem Emprunt, wouriwwer mer ausféierlech an de Budgetdiskussiounen am Dezember diskutéiert hunn, wou mer den Detail erkläert hunn. Wou mer erkläert hunn, dass mer deen Emprunt maache mussen, fir dass mer finanziell d'Méiglechkeet hunn, fir déi Projeten, déi en cours sinn – sief dat d'Sportshal, sief dat déi zwou Schoulen, d'Bockschoul, d'Niederkerer Schoul – virunzebréngen. A fir déi Projeten ofzeschléissen. Dofir ass et néideg, haut am Gemengerot dat Engagement vun deem Emprunt hei ze votéieren, fir dass mer déi Suen och zur Verfügung hunn.

Ech erkläre mech: Wa mer deen Emprunt hei votéieren, da mussen mer eng Demande um Interieur maachen. Den Interieur schéckt eis déi Demande dann, wa se akzeptabel ass, zréck. Da mussen mer eng Demande maache bei deene verschiddene Bankinstituter, fir do déi beschte Konditiounen erauszuschloen. Da si mer plus ou moins dräi Méint méi al, an dann hu mer d'Suen eréischt zur Verfügung.

Soudass mer awer mussen haut heiriwwer diskutéieren an heiriwwer schwätzen, fir deen Emprunt hei ze lancéieren, soss kréie mer en immense Retard, wat eis Rechnungen ubelaangt. An och, wat eise Cashflow ubelaangt. Mir wëlle jo net, dass mer Projeten net méi bezuelt kréien, well mer net méi genuch Suen an der Keess hunn. Dofir de Besoin haut, fir iwwert deen Emprunt ze schwätzen, fir deen dann ze clôturéieren, an en duerno op den Instanzewe schécken ze kënnen.

Ech wëll och nach eng Kéier drun erënnere, dass verschidde Virfinanzéierungen nach net ofgeschloss sinn, wou den Dekont nach net gemaach ass. Wat, ënner anerem, de Fall ass fir d'International Schoul, d'Policekommissariat. An dass mer nach net all d'Subventiounen eran hu vum Staat vun Objeten, déi

mer amgaange si mat Bauen, déi mer amgaange sinn ofzeschléissen.

Soudass deen Emprunt, dee mer haut votéieren, wann deen aktiv ass an déi Suen eis zur Verfügung stinn, ëmmer nëmmen mat deenen Zënsen belaaucht gëtt, – mer wëssen, dass d'Geld momentan relativ deier um Marché ass –, vun deene Suen, déi mer och brauchen. Wa mer bis dohinner en Ofschluss hu vun deene Virfinanzéierung respektiv deene Subventiounen, op déi mer waarde vum Staat, gëtt deen Emprunt natierlech ëmmer méi kleng a mer brauchen eis do manner Gedanken iwwert d'Zënsen ze maachen.

Dat gesot, wier ech frou, Är Stellungnamen oder Är Meenungen dozou ze héieren. Här Meisch, wannechgelift.

---

## FRANÇOIS MEISCH (DP):

Dir Dammen an Hären aus dem Gemengerot, merci, fir d'Wuert. Am Budgetdokument fir 2024 hate mer erausgelies, dass een Emprunt vu 26 Milliounen Euro néideg wär, fir de Budget ze equilibréieren. Mat enger Décision de principe haut soll déi Demarche dofir lancéiert ginn.

Dee Prêt hei ass fir eis d'Resultat vun enger falscher Investitiounspolitik an de leschte Joren. Virun e puer Joer war den ekonomesche Kader ideal, fir ze investéieren, d'Taxe louchen um Buedem. Obwuel mer x-mol dorobber higewisen haten, gouf dat net gemaach. Vill ze spéit gouf a Saachen investéiert, déi néideg waren a sech och der demografescher Entwécklung vun eiser Stad upassen.

Elo si mer, leider, an engem ganz anere wirtschaftlechen Ëmfeld. Amplaz, dass mer jorelaang vun extreem avantagéise Konditiounen op de Banken hätte kënnen profitéieren, muss d'Allgemengheet elo, bei extreem héijen Tauxen, fir de Finanzement riichtstoen.

Hätten déi politesch Verantwortlech virun e puer Joer de Courage gehat, déi néideg Investitiounen an d'Weeër ze leeden, wärend d'Projeten net an eng Period mat extremer Inflation a Präisdeierecht gefall. Ënner anerem doduerch sinn d'Käschte fir Projete wéi d'Renovatioun vun der Uewerkerer

Guy Altmeisch passe aux finances communales. Il est question de l'emprunt dont le conseil communal a débattu lors de la présentation du budget. L'emprunt est nécessaire pour terminer les projets en cours comme le centre sportif, l'école du Bock et l'école de Niederborn. Le vote d'aujourd'hui va permettre la mise à disposition des fonds.

Une fois l'emprunt approuvé, la commune enverra la demande au ministère de l'Intérieur. Si celui-ci donne son accord, la commune pourra chercher les meilleures conditions auprès des banques. Trois mois plus tard, la commune devrait disposer des fonds.

Le vote va permettre de lancer la procédure et éviter des retards dans le paiement des factures. Il faut éviter de ne plus pouvoir financer les projets en cours.

Guy Altmeisch ajoute que tous les décomptes des préfinancements n'ont pas été faits — par exemple pour le commissariat ou l'école internationale. L'État n'a pas non plus versé toutes les subventions auxquelles Differdange a droit. La commune ne payera les intérêts que sur la partie du prêt utilisée. Une fois les subventions et les remboursements de l'État versés, le prêt va se réduire. C'est d'autant plus important que l'argent coûte cher en ce moment.

---

**FRANÇOIS MEISCH (DP)** rappelle que 26 millions d'euros sont nécessaires pour équilibrer le budget de 2024. Le vote d'aujourd'hui constitue une décision de principe.

Le prêt est la conséquence de mauvais investissements au cours des dernières années. Il y a quelques années, les taux d'intérêt étaient pratiquement nuls. Mais le collège échevinal a préféré attendre pour des investissements pourtant inévitables. Désormais, la situation économique est moins bonne et la commune ne peut plus profiter des taux favorables.

Si les responsables politiques avaient eu le courage d'investir, les projets ne devraient pas être réalisés maintenant en pleine inflation. Le coût de projets comme le centre sportif d'Oberborn, les ateliers communaux ou l'école du Bock ont

# 4. Finances communales

*explosé. Il est question de millions. C'est le résumé de la politique communale de ces dix dernières années. Dufferdange disposait d'une bonne marge de manœuvre, mais pas de la volonté nécessaire. Aujourd'hui, il faut emprunter 26 millions d'euros. François Meisch annonce que les démocrates s'abstiendront de voter.*

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** *ne peut que souligner ce que vient de dire monsieur Meisch. Il a souvent répété qu'il fallait investir davantage. Maintenant, il est trop tard. La commune n'a pas le choix: elle doit emprunter de l'argent. Mais de toute façon, contracter un prêt n'est pas un mauvais choix. Tout dépend de ce que l'on fait avec l'argent.*

*Les investissements dans le logement abordable sont essentiels et auraient dû être commencés il y a plus de dix ans — y compris lorsque l'autre monsieur Meisch était bourgmestre. Gary Diderich approuvera le prêt tout en sachant que la commune aurait pu profiter de meilleures conditions.*

**ERNY MULLER (LSAP)** *estime que le prêt est nécessaire pour que Dufferdange avance. Il est inutile de s'attarder sur le passé. Il faut accepter le cadre tel qu'il est à présent. La commune investit dans les écoles et dans les ateliers communaux, même si les frais explosent.*

*De toute façon, pour le moment, la commune peut se permettre un emprunt. Elle aura un problème lorsqu'elle ne pourra plus rembourser les annuités.*

*Actuellement, le Luxembourg investit massivement dans la construction de logements. Monsieur Diderich a dit que les projets coutent plus cher. Mais ils sont nécessaires. Les socialistes approuveront le prêt.*

**TOM ULVELING (CSV)** *trouve les remarques de monsieur Meisch simplistes. En suivant son raisonnement, il pourrait dire qu'il aurait fallu construire plus d'écoles il y a vingt ou trente ans.*

Sportshal, de Gemengenateliere oder der Bock-Schoul, fir nëmmen déi ze nennen, explodéiert. A lo si masseg Milliounen zousätzlech ze bezuelen a feelen op villen anere Plazen.

Dat ass de Präis, deen elo ze bezuelen ass, an ass de Resümmee vun de leschten zéng Joer Kommunalpolitik hei zu Déifferdeng a finanzieller Hisiicht.

Finanzielle Spillraum hätte mer deemools gehat, mee et huet um politesche Wëlle gefeelt. Dowéinst soll dann elo e Prêt vu 26 Milliounen Euro opgeholl ginn. Aus där Konsequenz kënne mer hei net zoustëmmen a wäerten eis enthalen, fir eis Positioun nach eemol kloer zum Ausdrock ze bréngen. Ech soe Merci fir d'Nolauschteren.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci fir déi Erklärungen. Här Diderich, wannechgelift.

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):**

Merci, Här Buergermeeschter. Léif Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot, ech si frou, direkt nom Här Meisch schwätzen ze dierfen, well da kann ech soen, dass ech ganz vill vun deem, wat gesot ginn ass vum Här Meisch, nëmmen ënnersträiche kann. An ech dat och ëmmer erëm gesot hunn, bei all deene Budgetsrieden, déi mer haten. Dat ass Tempi passati. Dee Prêt musse mer elo ophuelen. Präten, dat gëtt ëmmer als eppes ganz Schlechtes duergestallt, mee et ass net d'Fro vu Prêt a Sue léinen a Verscholdung, et ass d'Fro dovun, wat ee mat deene Sue mécht.

Mir brauchen Investitiounen. Si si laang iwweffälleg. An dësem Budget hu mer Investitiounen an de bezuelbare Wunnraum stoen, déi och scho viru méi wéi zéng Joer hätte missen ugefaange ginn, och ënner deem aneren Här Meisch. Mee dat ass och dunn net gemaach ginn. Mee elo gëtt et gemaach. Dofir ënnerstëtze mir dat, dass elo dee Prêt gemaach gëtt, mat der Tréin am A, dass mer dat net éischter an zu bessere Konditiounen gemaach hunn. Mee et ass elo néideg. An dofir stëmme mir dat hei mat.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Diderich. Den Här Muller, wannechgelift.

**ERNY MULLER (LSAP):**

Ech muss awer nach e Wuert soen, am Numm vun der LSAP. Mir sinn der Meenung, dass mer déi Suen do brauchen, fir dass et mat eiser Gemeng virugeet. Mir kënnen ëmmer erëm zrëckkucken, wat hätt kënnen oder sollen ... Ech mengen, mir mussen elo de Kader huelen, wéi en ass, an eis Gemeng muss sech weiderentwéckelen. Et gëtt massiv an d'Schoulen investéiert. De CID ass natierlech explodéiert am Kontext vum Budget.

An ech mengen, mir gesinn awer och am Gesamtbudget, dass mer eis dat do nach kënne leeschten. Wa mer do u Grenze stoussen, wa mer d'Annuitéiten an d'Interéiten, d'Zësen net méi kënnen zrëckbezuelen, da kréie mer e Problem.

Wa mer awer e Budget hunn, wou mer awer trotzdeem nach kënnen investéieren a sollen investéieren, och antizyklesch, wéi et ëmmer heescht ... Dir gesitt, wat momentan um Wunnengsbau geschitt, wéi massiv ënnerstëtzt gëtt, dass d'Baue virugeet, well et onbedéngt néideg ass. De Logement, den Här Diderich huet et gesot – lo natierlech wëlle mer och do matmachen –, gëtt och vill méi deier. An awer ass et néideg, dass et virugeet.

Mir ënnerstëtzen deen Emprunt a mir stëmme deen och als LSAP. Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Muller. Den Här Ulveling.

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Ech wëll dem Här Meisch soen, ech fanne seng Ausféierungen e bësse simplistes. Wann ech déi Rasonementer weiderféieren, kéint ech jo och soen: Virun 20 Joer, wann een dann d'Schoule gebaut hätt, bräicht een elo keng nei

## 4. Finances communales

Schoulen ze bauen. An da wär et nach vill méi bëlleg ginn.

Et fret mech, dass den Här Meisch de Covid viraugesinn hat, wat jo wierklech während zwee Joer hei Ravagë gemaach huet, an allen Hisichten. Wou een näischt méi erbäikrut, wouduerch et dann och méi deier ginn ass.

Sécher, et hätt een ëmmer kënnen – duerno ass een ëmmer méi schlau. Mee mir hu jo deemools gesot – ech war jo do och am Schäfferot, dofir fillen ech mech e bëssen ugesprach –, dass mer zu där Zäit do net wollten eis Gemeng iwwerverschëlde. Fir dass déi, déi no eis kéimen, eeben net virun enger Situation géife stoen, wou se nëmme nach missen – sou wéi Frankräich e bëssen haut do steet, déi nëmme nach mussen Emprunten zrëckbezuelen an näischt méi kënnen maachen.

An ech wëll och soen, dass déi Emprunten – dat ass och schonn hei ugeklonge vum Här Muller – net geduecht sinn, fir iergendwellechen Nice-to-have-Saachen oder iergendwellech Saachen, déi mer eis elo wëilten hei leeschten. Mee dat ass fir Sportsinfrastrukturen, dat ass fir Schoule geduecht. An ech mengen, dat ass awer batter néideg.

---

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Ulveling. D'Madamm Pregnò, wannechgelift.

---

### **LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Villmools merci fir d'Wuert. De Moment vun de Budgetsrieden hate mer ausféierlech duergeluecht, firwat mir dee Budget oder mat där Aart vu Budget net averstane sinn, ënner anere wéinst deem grouse Prêt. Ech wëll just soen, dass mir dat net wäerte stëmmen, well mer an der Kontinuitéit vun deem bleiwen. Ech denken, dass Der dat verstitt. Villmools merci.

---

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Den Här Tempels, wannechgelift. Merci.

---

### **GUY TEMPELS (CSV):**

Merci alleguerten. Natierlech ënnerstëtze mir déi heite Saach, fir dee Prêt opzehuelen. Et ass wichteg. Déi lescht Joren, wann ech richteg informéiert sinn, hu mer oft eis Schold net vergrëssert, éischer ofgebaut. Elo ass eeben de Moment komm, fir Sue léinen ze goen, och wann d'Zeechen elo net esou gutt stinn. Leider Gottes ass net ëmmer alles virauszegesinn. Dat kann een net ëmmer soen.

Wat eis vläicht an d'Kaarte spillt, dass déi Saachen, déi mer bauen oder an Zukunft nach envisagéieren, vläicht net esou deier wäerte gi wéi virgesinn. Hoffe mer mol! Ech weess et awer net. Mir sinn zouversüchtlech. Merci.

---

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Den Här Ulveling nach eng Kéier. Merci, Här Tempels.

---

### **SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Ech wëll dem Här Tempels just e klengen Dämpfer ginn: De Bauindex ass an Tëschenzäit, vun 2019 bis elo, ëm 39 % an d'Luucht gaangen.

---

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Den Här Diderich nach eng Kéier, wannechgelift.

---

### **GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):**

Ech wëilt reagieren op d'Aussoe vum Här Ulveling. Dir hutt et selwer gesot, et war net de Covid den Ausléiser, dass Dir keng Prëten éischer gemaach hutt a verschidden Investitiounen net gemaach hutt, et war d'Oneenegkeet an deem virege Schäfferot, wou Der Iech net eens waart op verschiddene Projekten a wou Der, en effet, wéi Der gesot hutt, net wollt déi nächst Majoritéit cautionnéieren.

Dat heescht, et ass aus politeschen Iwwerleeunge geschitt an net aus Iwwerleeungen: Mir brauchen dat elo an egal, wien hei wäert sëtzen, wäert

*En outre, monsieur Meisch avait visiblement prévu la COVID, qui a fait des ravages pendant deux ans et où on n'arrivait plus à se faire livrer les matières premières. Mais après coup, il est facile de parler.*

*Tom Ulveling faisait partie du collège échevinal et se sent donc visé. Il rappelle que le collège échevinal ne voulait pas tomber dans le surendettement. La France, par exemple, ne fait que rembourser ses emprunts et ne peut plus rien se permettre.*

*Par ailleurs, les emprunts ne servent pas à réaliser des choses superflues. Il s'agit d'infrastructures sportives et d'écoles.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** a déjà expliqué lors des débats budgétaires pourquoi les écologistes étaient contraires à un prêt de cette envergure. C'est pourquoi ils n'approuveront pas le prêt.

---

**GUY TEMPELS (CSV)** estime que ce prêt est important. Au cours des dernières années, la commune a réussi à réduire son endettement. Désormais, le moment est venu de contracter un emprunt. Malheureusement, on ne peut pas toujours prévoir la situation économique. Il reste à espérer qu'en fin de compte, les couts seront moins élevés que prévu.

---

**TOM ULVELING (CSV)** répond que l'indice de construction a augmenté de 39 % depuis 2019.

---

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** revient sur les propos de monsieur Ulveling. La COVID n'a rien à voir avec le fait que le collège échevinal n'a pas réalisé certains investissements. La vérité, c'est que le collège échevinal précédent n'arrivait pas à se mettre d'accord sur les projets à réaliser et qu'il ne voulait pas bloquer la majorité suivante.

*Il s'agissait donc d'une décision politique alors que les responsables savaient qu'il fallait des écoles, et qu'il fallait agrandir l'hôtel de ville et le centre sportif.*

## 5. Structures d'accueil

*D'ailleurs, la décision de réaliser ces projets avait été prise avant d'être annulée. Mais entretemps, les taux d'intérêt ont augmenté et la marge de manœuvre s'est réduite. Il faut dire les choses comme elles sont.*

*Le collège échevinal précédent a manqué de courage. Le prêt actuel a de mauvaises conditions en est le résultat. Comme l'a dit monsieur Ulveling, l'indice de construction a explosé.*

*Bien entendu, monsieur Ulveling n'aurait pas pu prévoir la guerre en Ukraine. Mais il savait que les taux d'intérêt ne pourraient que grimper. En outre, pendant la COVID, il aurait fallu pratiquer une politique anticyclique et investir au lieu d'attendre. C'était d'ailleurs ce que demandaient les ministères. Mais le collège échevinal a préféré reporter quelques projets conséquents.*

---

**TOM ULVELING (CSV)** rappelle que les trois projets en question contenaient 160 millions d'euros. Un collège échevinal doit pouvoir reconnaître que le personnel ne peut pas s'en occuper en même temps et que les emprunts auraient été énormes. Il ne faut pas oublier non plus que les taux d'intérêt devraient baisser dans les mois à venir et que la commune a droit à de meilleures conditions que les particuliers.

*De toute façon, on peut toujours en faire plus tout comme on peut toujours en faire moins. Le collège échevinal précédent a opté pour une politique plus prudente. Tom Ulveling ne peut pas dire à priori que c'était une erreur.*

*(Vote)*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** passe à la maison relais du Mathendahl.

---

**THIERRY WAGNER (LSAP)** précise qu'il est question du concept d'action général 2025-2028 pour la maison relais du Mathendahl.

dat dote brauche fir d'Kanner, fir d'Bierger a mir tätegen déi Investitiounen elo, well déi Schoule mussen ausgebaut ginn. Dat war gewosst. D'Gemeng muss ausgebaut ginn. Dat war gewosst. D'Sportshal muss ausgebaut ginn. Dat war gewosst.

An dat war explizitt hei am Gemengerot, datt Der gesot hutt: Mir haten dat decidéiert, mee mir mierken, dass mer net méi vill Spillraum hunn, dofir zéie mer dat zréck. An d'Resultat dovunner ass, dass de Spillraum nach méi kleng ginn ass, well d'Zänsen an d'Luucht gaange sinn an d'Baukäschten an d'Luucht gaange sinn. An dat muss een awer kënne soen. Dat ass objektiv esou. Dat muss ee soen, wéi et ass.

De Courage huet gefeelt, wéi den Här Meisch et gesot huet. Oder d'Eenegkeet war net do – ech gesinn net an Är Schäfferotssätzungen eran. Mee d'Resultat ass, dass mer de Prêt elo eréischt ophuelen, zu manner gudde Konditiounen. An elo eréischt verschidde Chantieren uginn, wou de Bauindex, wéi Der grad gesot hutt, em esou vill an d'Luucht gaangen ass, wéi en an d'Luucht gaangen ass.

Natierlech konnt Der den Ukrain-Krich net virausgesinn. Dir wosst awer, wat den Zënssaz deemools war. An et hätt jiddereen Iech kënne soen, e ka just nach eropgoen, e geet net méi erf. Dat heescht, dat war gewosst.

An et war och gewosst, dass am Covid-Joer – an dat ass och hei gesot ginn –, ee soll an esou enger Situatioun investéieren an net Investitiounen op déi laang Bänk schieben. Fir antizyklesch virzegoen als ëffentlechen Acteur, als Gemeng. D'Ministèren hunn och de Gemengen dat esou virgeschloe gehat. Mir hunn dat zum Deel esou gemaach. Awer fir e puer Projeten, déi awer wierklech bedeitend ware vun hirer Zomm, hu mer et net gemaach. An dat ass d'Resultat, wat mer elo hunn. Dat Resultat bezuele mer alleguerten.

---

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Ech wëll dozou soen, Här Diderich, mir hunn awer net näischt investéiert an deene leschte sechs Joer. Eleng déi dräi riseg Megaprojete ware fir 160 Milliounen Euro. Iergendwann muss ee jo

awer och eng Kéier soen – éischtens packe mer et vun eisem Personal hier net. Wa mer zwee, dräi riseg Megaprojeten nach zousätzlech lancéiert hätten, hätte mer et net iwwert d'Ronn kritt mat eisem Personal. An do hätte mer misse massiv léine goen.

Am Prinzip gi mer jo dovun aus, dass d'Zänsen wäerten erëm erfgoen, an deenen nächste Méint zumindest. A mir hu jo awer och e besseren Taux, muss ee soen, wéi deen, deen elo den Ottonormalverbraucher huet, wann e léine geet op d'Bank. Als Gemeng kréie mer jo e relativ favorabelen Taux, méi favorabel wéi deen, leider, deen d'Leit kréien.

Mir kënnen diskutéieren, et hätt een ëmmer kënne méi maachen, et hätt een ëmmer kënne manner maachen. Mir hunn eis deemools entscheet fir eng virsiichteg Baupolitik oder virsiichteg Investitiounspolitik. Duerno ass ee vläicht ëmmer e bèsse méi gescheit. Mee ech wëll net soen a priori, dass dat falsch war.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci fir déi Erklärungen. Et si keng Wuertmeldunge méi, da kënne mer zum Vott kommen.

---

*Le conseil communal décide avec 12 voix oui, 3 voix non et 3 abstentions d'autoriser le collège échevinal à contracter l'emprunt inscrit au budget de l'exercice 2024.*

---

Ech soen Iech Merci. Mir kommen zum Punkt 5, Structures d'accueil an der Maison relais am Mathendahl. Här Wagner, Dir hutt d'Wuert, wannechge-lift.

---

**SCHÄFFEN THIERRY WAGNER (LSAP):**

Merci fir d'Wuert. Punkt 5: Concept d'action général fir eis Maison relais Mathendahl zu Nidderkuer fir 2025 bis 2028.



# 5. Structures d'accueil

D'generellt Aktiounskonzept ëmfaasst d'Beschreibung an d'Detailer vun der pedagogescher Aarbecht am Alldag an eisen Haiser. Dat Dokument gëllt fir dräi Joer. Allerdéngs muss et en halleft Joer virum Oflaf beim Educatiounsministère eragereecht ginn.

Mir hunn Iech d'Konzept fir eis Maison relais Mathendahl elo eréischt matbruecht, well d'Struktur och eréischt am September 2021 opgaangen ass. Dowéinst brauche si hiert Konzept, am Verglach zu deenen anere Strukturen, déi mer d'lescht Joer am Juli gestëmmt haten, eréischt elo ufanks 2024 anzeerechen.

An Ären Ënnerlage gesitt Der zwee Voleten, en Deel A an en Deel B. Den Deel A vum Concept d'action général ëmfaasst allgemeng Informatiounen vun der jeeweileger Struktur, ënner anerem, zum Agreement, dem Personal, den Öffnungszäiten, deene verschiddene Raim. Zesummegefaasst: méi allgemeng Informatiounen zur pedagogescher Aarbecht an den Dagesoflaf. Den Deel A ass och déi Partie, déi vum Ministère online publizéiert gëtt.

Den Deel B ëmfaasst déi pedagogesch Aarbecht am Detail an den eenzele Strukturen. Dëst Konzept ass d'Grundlag fir den Echange mat den zoustännegen Agents régionaux, déi sech, am Optrag vum Educatiounsministère, ëm d'Qualitéit an de Structure këmmere.

Gekuckt gëtt zum Beispill, wéi d'Funktionsraim amenagéiert solle ginn, wat fir Material do ass oder wat fir Aktivitéiten de Kanner ugebuede ginn.

Dëst Konzept hält Bezuch op d'Virgabe vum Educatiounsministère, festgeschriwwen am „Rahmenplan zur non-formalen Bildung“. Virun allem illustriert den Deel B, wéi mir an der Maison relais dese Rahmepang detailléiert sollen ëmsetzen.

D'Maison relais Mathendahl ass am September 2021 opgaangen. Den Alter vun de Kanner am Campus geet vum Precoce bis zum Cycle 2.2. D'Schoul an d'Maison relais Mathendahl goufen zesumme geplangt, d'Raim ginn zesumme genotzt. Enthalen ass, zum Beispill, e Bewegungsraum, e Rouraum, eng Bibliothék. Et gëtt gemeinsam Summer- a Winterfester a Porte-ouverten.

An der Maison relais Mathendahl steet d'Kand mat sengen Interessen a Kompetenzen am Mëttelpunkt. A Begleitung vum edukative Personal kann d'Kand sech mat senger Wënsch a Kompetenzen an de Raim vun der Maison relais auserneesetzen.

Ufanks vun enger Rentrée bleiwen d'Precoce-Kanner fir d'éischt ënner sech, souzesoen an hirem Nascht, bis si an der Schoul an an der Maison relais emol richtig ukomm sinn. Duerno komme si lues mam Konzept an de verschiddene Funktionsraim a Kontakt.

Reegelméisseg gi Projekte fir d'Kanner ugebueden, zum Beispill de Projet „Faarwen am Hierscht“ d'lescht Joer, am Austausch mat de Kanner an den Elteren. De Sport-Projet an der Maison relais zu Déifferdeng, kuerz Spodi, fënnt natierlech och statt. Eemol an der Woch fuere si mam Naturbus an de Bësch. Si hunn ee kleng Rooftop-Gaart mat Uebst a Geméis. Domadder kachen a bake se zesumme mat de Kanner.

D'Konzept vum Mathendahl, wéi eis aner Konzepter, an och d'Formationen vun de Leit, mussen un den Alldag ugepasst oder adaptéiert ginn, wann d'Evaluatioun vun der aktueller Situation et erfuerdert oder et sënnvoll erschénkt.

Déi Konzepter gi vum Educatiounsministère gefrot a si Bestanddeel vun der Qualitéitssécherung, niewent dem Journal de bord an der Formation continue vun de Leit.

Klamer op: Ech deelen Iech mat, dass eise Sondage iwwert d'Personal vun der Maison relais d'lescht Woch ofgeschloss ginn ass. Elo ass et um CGP, desen auszewäerten. D'Evaluatioun gëtt dann duerno mat eis zesumme gemaach. D'Personal kritt déi Resultater matgedeelt, an da versiche mer, en Aktiounspang auszeschaffen, fir d'Mesuren ëmzesetzen.

An enger weiderer Etapp wëlle mer och d'Eltere matabannen a firwat net och d'Kanner selwer. Klamer zou.

Ech bieden Iech, deem Konzept zoustëmme. Merci.

*Le concept décrit en détail le travail pédagogique réalisé dans les maisons relais. Il est valable trois ans. Le nouveau concept doit être envoyé au ministère de l'Éducation six mois avant son entrée en vigueur.*

*La structure du Mathendahl a ouvert en septembre 2021. Elle devra envoyer le document au ministère début 2024.*

*Le dossier des conseillers communaux comprend un volet A et un volet B. Le volet A reprend des informations d'ordre général comme les horaires d'ouverture et est publié en ligne par le ministère.*

*La partie B définit le travail pédagogique. Il sert de base à l'échange entre les maisons relais et les agents régionaux mandatés par le ministère pour contrôler la qualité des structures. À titre d'exemple, on évalue la façon dont sont aménagés les salles de fonction, le matériel et les activités pour les enfants.*

*Le concept repose sur les directives du ministère de l'Éducation. Le volet B indique comment la maison relais entend appliquer ces directives.*

*La maison relais du Mathendahl a ouvert en septembre 2021. Elle accueille les enfants du précoce au cycle 2.2. L'école et la maison relais ont été planifiées ensemble et les salles sont utilisées par les deux structures.*

*L'enfant est placé au centre. Accompagné par le personnel éducatif, il peut utiliser librement les salles de la maison relais en fonction de ses intérêts et de ses compétences.*

*Au début de chaque rentrée, les enfants du précoce restent entre eux avant d'être introduits petit à petit aux salles de fonction.*

*Les éducateurs proposent régulièrement des projets aux enfants, par exemple Les couleurs de l'automne ou SPODI.*

*Bien entendu, le concept est adapté aux exigences quotidiennes.*

*Le document est exigé par le ministère et est nécessaire pour évaluer la qualité des maisons relais parallèlement au journal de bord et à la formation continue.*

*Thierry Wagner ajoute qu'un sondage a été réalisé auprès des éducateurs. Les résultats serviront à*

## 5. Structures d'accueil

*mettre en place un plan d'action. Dans une deuxième phase, les parents et les enfants seront également sollicités.*

*Thierry Wagner demande au conseil communal d'approuver le concept.*

**ERIC CILLIEN (DP)** annonce que les démocrates approuveront le concept.

*Le conseiller a l'impression de répéter sans cesse la même chose. Il se réjouit du fait que le Weltatelier soit reconduit. Mais sera-t-il réévalué comme cela a été promis? Des changements sont-ils prévus? Le document parle d'enfants pouvant décider quand jouer ou manger, mais avec un éducateur veillant à ce qu'ils prennent un repas à midi. Ce serait une bonne chose, car Eric Cillien a souvent entendu dire de la part des enseignants que les enfants avaient faim l'après-midi. Il sait bien que ce type de remarque ne plaît pas au personnel éducatif, mais c'est quelque chose qui lui tient à cœur.*

*Bien entendu, les enfants doivent être autonomes. Mais l'autonomie s'apprend. À la maternelle, un enfant ne peut pas décider s'il doit manger, car quand il joue, il n'a pas faim. Et une fois de retour dans sa salle de classe, il a le ventre vide.*

*Le personnel doit veiller à ce que chaque enfant mange. Eric Cillien espère qu'il n'entendra plus le contraire. Il répète que les démocrates approuveront le concept.*

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** trouve le document intéressant. Il est évident que le Weltatelier doit être adapté et elle ne doute pas que monsieur Wagner s'en charge.

*Elle est en revanche étonnée d'entendre que les enfants ne mangent pas et qu'il faille en discuter au conseil communal. Les enseignants et les parents ne peuvent-ils pas le dire directement aux éducateurs? Car vu le nombre d'enfants, il peut arriver que les éducateurs ne remarquent pas qu'un enfant n'a pas mangé. Le personnel devrait pouvoir trouver une solution sans que les hommes politiques s'en mêlent. Il est évident que les enfants ne doivent pas avoir faim. Mais le personnel et les parents devraient*

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Wagner. Här Cilien, wannechgelift.

**ERIC CILLIEN (DP):**

Här Buergermeeschter, Dir Dammen, Dir Hären. Här Wagner, villmools merci fir d'Presentatioun vum Konzept, engem Konzept, deem mer natierlech wäerten zoustëmmen.

Ech komme mer schonn e bësse vir wéi e Gaga, deen alles ëmmer widderhëlt. Trotzdeem wäert ech nach eng Kéier drop agoen. Ech gesinn a stelle mat Freed – oder och net – fest, datt de Welt-Atelier hei an dësem Konzept erëm mat virgesinn ass. E Welt-Atelier, wou mer gesot haten, mer géifen et op de Leescht huelen. Wéi gesäit et aus? Gëtt et konkreet Ännerungen, déi en vue sinn oder net?

Ech liesen am Konzept: „Mittagessen, Freispiel, Bewegung – das Kind kann entscheiden, ob es zunächst essen, spielen oder sich bewegen möchte. Hierbei hat das erzieherische Personal im Blick, dass jedes Kind in der Mittagszeit isst“.

Da wier ech ganz frou, wann dat och esou wier. Ech hoffen, datt ech dann net erëm vum Schoulpersonal sollicitéiert ginn, mat der Ausso, datt Kanner hongreg do setzen an näischt giess hunn.

Ech weess, datt déi doten Aussoen och net gutt dobaussen, op jidde Fall beim edukative Personal aus de Maison-relais, ukommen, wann ech dat ëmmer erëm hei op de Leescht huelen. Mee et ass eppes, wat mir als Pedagog ganz uewe läit a ganz staark um Häerz läit.

Natierlech ass et wichteg, datt d'Kanner eng Autonomie léieren an déi Autonomie och kréien, esou wéi se se brauchen. Mee datt déi Kanner un d'Autonomie erugefouert ginn. Eng Autonomie léiert sech vu kleng op, jo, awer als Spillschoulskand huet een déi Autonomie net, datt ee kann decidéieren: Ech wëll elo iessen. Well den Honger, dee kënnt op eemol. Wann ee matzen am Spillen ass, kënnt den Honger warscheinlech net. An dann, iergendwann schellt et, an da muss een zréck an

d'Schoul an dann huet een näischt giess.

Ech wëll nach eemol dorop insistéieren, datt ech wierklech gäre géif gesinn, datt d'Personal dann och dorobber oppasst, datt all Kand eppes ze iesse krit. An ech hoffen, datt ech net vum Schoulpersonal an där Mesure sollicitéiert ginn. Ech soen Iech Merci fir d'Nolauscheren. A mir stëmmen natierlech deem Konzept hei zou, well d'Konzept ass gutt.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Cilien. Madamm Pregno, wannechgelift.

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Villmools merci fir d'Wuert. E ganz interessant Dokument mat wäertvolle pedagogeschen Usätz.

Ech sinn ëmmer erëm frou ze héieren, dass e Welt-Atelier och seng Upassung muss fannen. An den Här Wagner ass, wann ech dat esou tèschent den Zeilen an an den Ausdréck gelies hunn, amgaangen, sech där Saach unzehuelen.

Erstaunt sinn ech ëmmer erëm, muss ech awer soen, wann ech héieren, dass Kanner net genuch iessen oder net iessen. Ech verstinn éierlech gesot net, firwat mir müssen am Gemengerot doriwwer schwätzen. Kënnen d'Elteren an d'Schoulpersonal do net direkt um Site hir Verantwortung iwwerhuelen a soen, do leeft eppes schif an dat Kand ass vläicht duerchgeruscht.

Ech mengen, bei där Zuel u Kanner, déi an eise Betreiuungsstrukture betreit ginn – an dat sinn der esou vill –, kann dat emol geschéien. Et soll net geschéien, mee et kann awer geschéien. An ech denken awer, dass eist Personal esou kompetent ass, dass se dat selwer kënnen an de Grapp huelen, fir eng Léisung zu deem Probleem ze fannen.

Jo, e Kand soll net hongreg sinn. Mee ech weess awer net, ob esou Usätz müssen hei am Gemengerot geléist ginn. An ech mengen och net, dass mir se hei léisen. Ech fannen, do sollt direkt sur

## 5. Structures d'accueil

place jidderee seng Responsabilitéit iwwerhuelen, Eltere wéi Schoulpersonal wéi Maison-relais-Personal. Et ass jo u sech zesummen, wou d'Kand am beschten encadréiert gëtt, wann et vun allem e gesonde Mix huet.

Wat ech um Mathendahl immens flott fannen, ass, dass et jo déi eenzeg Quartierschoul ass, déi mer hunn. An ech héiere ganz flott Echoen, dass et eng kleng Schoul fir Déifferdeng ass – eng grouss Schoul fir d'Land, eng kleng Schoul fir Déifferdeng. Ech héieren awer ganz flott Echoen, dass et besonnesch flott ass, well vill Kontakt do ass, Kontakt tëscht dem Personal, vill Kontakt mat den Elteren, et gesäit ee sech reegelméisseg.

Et ass dat, op dat mer mussen histeieren, dass mer eis Kanner aus der Anonymitéit erauskréien. Ech war ni e Befürworter vun deene grouse Sitten a vun deene grouse Maison-relais, well d'Kand als kleng Persoun, fannen ech, duerch de Raster da fällt. Mir mussen wierklech kucken, wéi brénge mer et fäerdeg, dass och op de grouse Sitten, déi mer hunn an déi mer iergendwou brauchen – a mir kréien dat einfach städtebaulesch och net anescht geléist –, mer do d'Kand opfänke kënnen. A jiddereen eenzel a senger Entwécklung begleeden. Ech denken, dass jiddereen do säi Bescht mécht.

Vun eiser Säit op jidde Fall e grouse Merci un d'Personal um Terrain, un d'Personal vun der Schoul, un d'Personal vun der Maison relais, un d'Käch, un d'Botzekippen an natierlech och un de Büro do uewen, wou et, wann ech all déi Dokumenter gesinn an d'Leit um Terrain och héieren, wierklech ëm d'Wuel vum Kand geet. An dann awer och nach eemol e waarmen Appell un d'Elteren, fir hir Responsabilitéit ze iwwerhuelen. Villmools merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Madamm Pregno. Madamm Ceman, wannechgelift.

---

**EMINA CEMAN (CSV):**

Merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. Léif Kolleginnen a Kollegen

aus dem Schaffen- a Gemengerot, zu dësem Punkt wéilt ech gäre Follgendes soen an domadder och d'Wichtigkeet vun de Maison-relais ennersträichen: Wat d'Maison relais Mathendahl ugeet, an där 240 Kanner tëschent dräi an néng Joer betreit kënnen ginn, kann ee soen, dass et un näischt feelt.

An der Maison relais Mathendahl hunn d'Kanner eng Bibliothék, e Medieraum, en Atelier, e Bauraum, e Rou-raum an e Spillraum.

Dat Dokument, dat mir hei virleien hunn, beinhalt e gutt strukturéiert Konzept fir dës Maison relais, wou all Kand d'Méiglechkeet huet, d'Welt eegestänneg ze entdecken.

Am Dokument steet ganz kloer, dass d'Maison relais net just eng Betreuungsstruktur ass, mee och eng Plaz, wou d'Kanner gebilt ginn, sech selwer bilde kënnen an hir Perséinlechkeet entfale kënnen.

E puer Kärbegreffer: Kreativitéit, Fuerscherdrang, Sproochentwécklung. Mat esou engem Konzept gëtt een de Kanner d'Chance, viles an der Maison relais ze léieren, wat fir hir Zukunft wichtig ass.

Dofir ass et wichtig, dass eng gutt Zesummenaarbecht besteet tëschent dem Personal, dat an der Maison relais schafft, den Elteren, der Gemeng an dem Service de l'éducation et d'accueil.

Zum Schluss wéilt ech deenen zwou Educatrice-graduéeën ee grouse Merci fir d'Leedung an déi ganz Aarbecht auschwätzen. Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci. Den Här Diderich.

---

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):**

Als déi Lénk fanne mir dëst Konzept ganz positiv. E puer Volete wéilt ech ervirsträichen. Dat ass den Usaz vun der Participatioun, deen net nëmmen am Welt-Atelier ervirkënnt, deen op jidde Fall an der Theorie ganz vill Avantagen huet.

*prendre leurs responsabilités. Car les enfants doivent être encadrés par tous les acteurs.*

*Le Mathendahl est la seule école de quartier de la commune. Les échos que Laura Pregno entend sont positifs. Le contact entre le personnel et les parents se fait régulièrement. C'est chouette.*

*Pour Laura Pregno, c'est dans cette direction qu'il faut aller. Il faut sortir les enfants de l'anonymat. C'est pourquoi elle a toujours été contraire aux sites volumineux et aux grandes maisons relais.*

*Certes, les établissements de grande taille sont aussi nécessaires. Le défi consiste à s'assurer que chaque enfant pourra être encadré comme il faut. Mais Laura Pregno se dit convaincue que chaque acteur fait de son mieux.*

*Elle remercie le personnel sur le terrain, les cuisiniers et l'équipe de nettoyage. Il y va du bien-être des enfants.*

*Laura Pregno invite par ailleurs les parents à prendre leurs responsabilités.*

---

**EMINA CEMAN (CSV) tient à souligner l'importance des maisons relais. Celle du Mathendahl peut accueillir 240 enfants de 3 à 9 ans et ne manque de rien. Il y a une bibliothèque, une salle multimédia, un atelier, une salle de construction, une salle de repos et une salle de jeu.**

*Le concept est bien structuré et doit permettre aux enfants de découvrir le monde par eux-mêmes. La maison relais n'est pas un simple lieu d'accueil, mais une structure dans laquelle les enfants se forment et s'épanouissent. Il y est question de créativité, d'apprentissage, de développement du langage... Ainsi, chaque enfant peut apprendre.*

*Emina Ceman insiste aussi sur l'importance d'une bonne coopération entre la maison relais, les parents et la commune. Elle remercie les deux éducatrices graduées responsables de la maison relais.*

---

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) juge le concept positif. L'idée de la participation des enfants apporte de nombreux avantages. En effet, les enfants sont encadrés une bonne partie du temps, ce qui les empêche**

## 5. Structures d'accueil

*d'être aussi libres que quand ils sont à la maison ou qu'ils jouent dehors. Il faut donc trouver un équilibre — à condition qu'il soit adapté.*

*La façon dont le concept est appliqué peut dépendre de l'âge. Ainsi, au Mathendahl, il est appliqué différemment pour les enfants du précoce, qu'on habitue peu à peu au concept. Par ailleurs, si l'on constate que le concept ne fonctionne pas pour certains enfants, il faut le modifier. Mais d'une manière générale, le volet de la participation est important.*

*Il est question de réunions d'enfants régulières. Que signifie régulier? Comment ces réunions seront-elles organisées? Les enfants pourront-ils décider s'ils veulent participer à la réunion ou pas?*

*Pour Gary Diderich, les volets de la diversité et de l'inclusion sont aussi importants. Car il est facile de dire qu'il faut être tolérants. Mais les préjugés sont souvent inconscients. Le personnel peut-il suivre des formations à ce sujet pour apprendre quelles sont les bonnes pratiques? Gary Diderich signale qu'une étude vient de montrer que le Luxembourg est loin d'être un paradis pour ce qui est du racisme. Il ne faut surtout pas croire qu'il n'est pas présent dans les écoles et les maisons relais. Il faut agir dès le plus jeune âge pour lutter contre ces préjugés.*

**ZENIA CHARLÉ (LSAP)** se réjouit de la place que l'encadrement des enfants occupe à Differdange. Elle trouve chouette que cette nouvelle structure propose autant d'activités. C'est un atout pour les enfants et les éducateurs.

*Les photos dans le dossier montrent la diversité des salles disponibles. Chaque enfant peut décider ce qu'il veut faire en cours de journée. Les enfants peuvent aussi se reposer s'ils le souhaitent.*

*Zenia Charlé salue l'importance accordée à l'inclusion. Comme l'a dit monsieur Diderich, il ne suffit pas d'en parler; il faut aussi voir comment mettre les principes en application. La maison relais du Mathendahl semble montrer l'exemple.*

Dee kënt jo och dohier, dass d'Kanner méi oder manner laang an engem betreite Kader sinn, wat hinnen de Raum ewechhëlt, deen ee soss vläicht hat, wou ee fräibestëmmt an der Noperschaft oder doheem spille konnt. Do soll een en Equiliber bidden. Dat ass positiv. Et muss een natierlech kucken, wéi een et mécht. Ob dat gelieft gëtt vun alle Säiten an ob et ëmmer ugepasst ass.

An do ass jo och eng Fro vum Alter. Wou een an deem heite Konzept gesäit, dass bei de Precoce-Kanner dat Konzept net einfach blann ugewannt gëtt, mee dass d'Precoce-Kanner gruppebetreit ginn a lues a lues un dat Konzept erugefouert ginn.

D'Saache sinn all gesot, dass wann ee gesäit, wann d'Konzept net ganz funktionéiert fir jiddereen, da soll een no Léisunge sichen. Dat ass wichtig. An all d'Acteure sollen dat och maachen.

Mee de Volet vun der Participatioun ass hei am Konzept och op anere Plazen awer present, am Sënn och vun de Kannerrechter, déi och am Rahmenplan vun der non-formaler Bildung ganz wichtig sinn. Ënner anerem steet hei, dass reegelméisseg Kannerverammlunge stattfannen.

Reegelméisseg, dat kann eemol am Joer sinn, dat kann all Woch sinn. Do géif mech interesséieren, wéi oft dat de Fall ass. An och, wann een an esou engem oppene Konzept schafft, wéi déi Versammlunge stattfannen. Dat heescht, wa jo jidderee ka fräi eraussichen, a wéi ee Raum e grad geet, kënnen se sech och eraussichen, ob se un der Versammlung deelhuefen oder net. Dat ass eng Fro, déi ech mer do stellen.

Een anere Volet, dee ganz wichtig ass, dat ass dee vun der Diversitéit an der Inklusioun, deen och hei héichgehale gëtt. Jidderee seet a priori ëmmer, dass en oppen ass fir all Kultur, fir alles – dat ass awer heiansdo méi schnell a méi einfach gesot wéi gemaach. Well mir all sinn nëmme Mënschen, déi awer mat Stereotypen duerch d'Liewe ginn, wat oft onbewusst och ofleeft.

Do wollt ech nofroen, ob et do um Niveau vun de Formatiounen vum Personal och eng Ënnerstëtzung gëtt, fir ëmmer erëm Saachen och kënnen a Fro

ze stellen, dat ze verdéiwen an d'Besosstsinn ze schäerfen.

An och Best Practices ze sichen a mat op de Wee ze kréien, fir déi Diversitéit, déi jo awer och ganz grouss ass zu Déiferdeng, déi ganz schéin a beräicherend ass, déi och vu klengem un esou ze begleeden – d'Etüd zum Rassismus zu Lëtzebuerg huet jo awer gewisen, dass mer kee Schlaraffeland sinn an dem Besuch, an dass Rassismus nach ëmmer eng Realitéit ass. A mir brauchen eis do näischt virzemaachen, dass dat net och an eise Schoulen a Maison-relais present ass. Grad do kënnen mer et ënnerbriechen a kënnen Saachen en place setzen, fir dass mer mat esou iwverlieften Denksuichten ophalen. Ech soen Iech Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Diderich. D'Madamm Charlé, wannechgelieft.

---

**ZENIA CHARLÉ (LSAP):**

Villmools merci fir d'Wuert. Moien alleguerten heibannen an dobaussen. Ech wéilt zu dësem Thema, zu dëser flotte Programmer eppes Klenges soen. Ech si frou, dass d'Kannerbetreier bei eis an der Gemeng, an zemools an dësem neie Projet, esou groussgeschriwwe gëtt. Am Numm vun der LSAP fanne mer et ganz flott, dass hei an dëser neier Struktur esou vill verschidden Aktivitéiten ugebuede ginn. Dat ass e ganz groussen Atout fir eis Kanner a fir d'Educateuren, déi hei schaffen.

Et gesäit een, mat de verschiddene Raimlechkeeten op de Fotoen am Dossier, wéi villfälteg d'Gestaltung gemaach ginn ass. Wou all Kand individuell entscheede kann, wat et maache wëll am Laf vum Dag. Do gi souwuel déi kulturell, sportlech wéi déi schoulesch Interessen ofgedeckt. A ganz wichtig, dass d'Kanner sech och kënnen erhuelen, nodeems se e laange Schouldag haten. Dat ass eppes ganz, ganz, ganz Wichtiges an der Entwécklung.

Ganz gutt fanne mer och, dass Inklusioun esou groussgeschriwwe gëtt an

## 5. Structures d'accueil

déi kulturell Ënnerscheeder positiv agebonne ginn, soudatt jiddwereen dovunner léiert. Wéi den Här Diderich gesot huet, an der Theorie kann een dat ëmmer groussschreiwen, wichteg ass awer och, wéi dat agebonne gëtt. An ech mengen, mam Konzept Mathendahl si mer do op engem ganz gudde Wee.

Den Här Wagner hat de Sport ugeschwat, dass mer mam Spodi weiderfueren. Do wär eng kleng Fro vu menger Säit. An engem virege Gemengerot hat ech gefrot, en vue, datt e Coordinateur sportif deemnächst sollt agestallt ginn – deen ass mëttlerweil agestallt –, wou mer do dru sinn, wat den Transport respektiv d'Zesummeschaffe mat de Veräiner ugeet, fir dat Konzept an eng zweet Phas ze bréngen.

Eng aner Fro, déi ech hätt, bezitt sech op d'Waardelëschte vun de Maison-relais. Do gëtt et ëmmer Waardelëschten. Ech denken, dass mer hei an der Gemeng elo net méi schlecht dru si wéi op anere Plazen, wollt awer froen, wat säitens der Gemeng respektiv doriwwer eraus méiglech ass, fir déi Waardelëschten nach ze verkierzen, wat do en vue ass. Villmools merci.

---

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Madamm Charlé. Den Här Cilien, wannechgelift.

---

### **ERIC CILLIEN (DP):**

Merci, Här Buergermeeschter. Ech wollt op meng Interventioun vu vir-drun zrëckkommen. Ech weess ganz genee, datt d'Personal an eiser Gemeng ganz gutt a ganz vill Aarbecht leescht. Ech weess och, datt um Terrain, an de Komiteeë ganz vill geschwat gëtt an och déi Probleemer ausgetosch ginn.

Mee et geet mir ëm dee Punkt vum C1, vun der Spillschoul. Wou mer virun engem gudde Joer schonn an der Schoulkommissioun driwwer geschwat hunn a wou gesot ginn ass, dat géif op de Leescht geholl ginn. Et geet mer just ëm dee Punkt.

Et geet mer net dorëms, de Welt-Atelier en sa globalité a Fro ze stellen, well e

wichteg ass fir d'Entwécklung vun der Autonomie. Dat hunn ech jo och gesot. Mee et geet mer wierklech dorëms, datt gekuckt gëtt, datt mer et bei deene Kanner uwenden, déi sech och kënnen an dat Konzept eraliewen an déi och déi Autonomie kënnen kréien a kënnen liewen.

Et geet mer net drëms – dat wëll ech ganz kloerstellen –, fir de Welt-Atelier oder fir iergendwéi d'Personal ze diskreditieren oder ze soen, datt d'Personal keng gutt Aarbecht géif leeschten. Ech weess ganz genau, datt se vill a gutt Aarbecht leeschten, an datt se sech ganz vill Gedanke maachen. An dat weist dëst Konzept jo och. Dat wollt ech just nach eng Kéier kloerstellen. An dorop huet sech meng Fro bezunn an op soss guer näischt. Merci.

---

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Cilien. D'Wuert geet nach eng Kéier un den Här Wagner. Här Wagner, wannechgelift.

---

### **SCHÄFFEN THIERRY WAGNER (LSAP):**

Merci, Här Buergermeeschter. Ech ginn op déi verschidde Punkten an, déi elo hei gefrot gi sinn oder och erklärt gi sinn.

Här Cilien, Dir sidd keen ale Gaga, deen dat ëmmer erëm widderhëlt. Et ass eeben esou, dass fir de Mathendahl dat Konzept e bësse méi spët agereecht gëtt. An ech muss awer och soen, déi Diskussioun Welt-Atelier gëtt gefouert, ass an eise Leit dran, mir sinn amgaangen ze diskutieren. Dofir hunn ech och déi Klammer opgemaach, dass dee Sondage elo fäerdeg ass. Dat ass een éischte Punkt.

Duerno kucke mer jo och mat den Elteren respektiv mat de Kanner, fir eis do un en Dësch ze setzen, oder mat Sondage/Questionnaire, fir e puer nei Donnéeën ze kréien.

Mir hunn awer och e Pilotprojet amgaangen, um Fousbann. Wou déi zwou, formal an non-formal, Bildunge sollen zesummeschaffen, wéi dat zum Beispill an engem Kanner-campus de Fall ass zu Bieles. Dat gëtt elo net 1:1

*Monsieur Wagner a dit que le programme SPODI serait poursuivi. Un coordinateur sportif va être recruté. Où en est le collège échevinal en ce qui concerne le partenariat avec les clubs et le transport des enfants en salle de sport? Le concept va-t-il entrer dans sa deuxième phase?*

*Qu'en est-il des listes d'attente? Zenia Charlé suppose que Differdange n'est pas plus mauvaise élève que d'autres communes. Mais que peut-on faire pour réduire ultérieurement les listes?*

---

**ERIC CILLIEN (DP)** revient sur ses déclarations de tout à l'heure. Il sait bien que le personnel effectue du bon travail et les échanges au sein du comité sont productifs.

*Tout à l'heure, il parlait de la maternelle. Il y a des années, la Commission scolaire discutait déjà de ce problème.*

*Eric Cillien ne veut pas remettre en question le Weltatelier dans sa globalité. Mais il ne doit être appliqué qu'aux enfants capables de gérer cette autonomie. Il ne s'agit de discréditer ni le personnel ni le concept pédagogique. Le personnel travaille beaucoup pour le bien des enfants. Les questions d'Eric Cillien portaient sur un point en particulier.*

---

**THIERRY WAGNER (LSAP)** constate qu'il est normal que monsieur Cilien se répète. En effet, le concept du Mathendahl a été introduit plus tard que les autres. Une discussion autour du Weltatelier est en cours. Le sondage dont Thierry Wagner a parlé tout à l'heure en fait partie. Ensuite, il faudra en parler avec les parents et les enfants.

*Un projet pilote est en place au Fousbann pour définir les modalités de collaboration entre l'apprentissage formel et non formel comme c'est le cas dans un campus à Belvaux. Il ne s'agit pas d'appliquer le même concept dans son intégralité, mais de choisir certaines méthodes appropriées. Par exemple, l'éducateur peut voir comment se déroule la journée à l'école et l'enseignant comment se déroule la journée dans la maison relais. Cela est lié aussi à ce qui se passe à la cantine. Si les éducateurs*

## 5. Structures d'accueil

*et les enseignants collaboraient davantage, certaines fausses idées disparaîtraient.*

*Thierry Wagner s'est rendu au Mathendahl et a pu constater que les enfants mangeaient et que le personnel éducatif se trouvait à côté pour aider les plus petits — notamment à se servir au buffet.*

*Pour Thierry Wagner, il est faux de dire que les enfants ne mangent pas. Mais il peut arriver qu'un enfant plus grand oublie de manger parce qu'il veut jouer. En tout cas, les éducateurs surveillent tout cela. Le collègue échevinal s'attend à beaucoup du sondage.*

*Madame Pregno a raison de dire qu'il faut gérer l'autonomie des enfants dès le départ. Le personnel éducatif est là pour leur montrer la voie.*

*Thierry Wagner ne sait pas combien de fois les réunions pour enfants vont avoir lieu. Il devra se renseigner.*

*Pour ce qui est de l'inclusion, des agents formés à cet effet se trouvent dans les maisons relais et donnent des conseils aux éducateurs. Thierry Wagner concorde avec le fait qu'il faut lutter contre le racisme dans les écoles et les maisons relais. Pour ce qui est de SPODI, le coordinateur sportif a commencé son travail le 1<sup>er</sup> mars. Il lui faut un peu de temps pour s'acclimater. En ce qui concerne la mobilité, il s'agit de mettre en place un système permettant de transporter les enfants de la maison relais au club sportif. La commune réussira peut-être à trouver des synergies avec le projet du pédibus. Tout cela est en phase de développement et il est trop tôt pour en parler.*

*Thierry Wagner passe à la liste d'attente du Mathendahl. Neuf enfants n'ont pas trouvé de place et quatorze autres ne remplissent pas les conditions. Comme l'a dit madame Charlé, cette situation n'est pas spécifique à Differdange. D'autres communes manquent aussi de places.*

*D'un autre côté, il ne faut pas négliger les standards éducatifs. Il doit y avoir suffisamment de personnel. Differdange, comme d'autres communes, a du mal à trouver des éducateurs diplômés. Le ministre de l'Éducation a expliqué vouloir dis-*

wéi de Kannercampus gemaach, well och déi raimlech Struktur net do ass um Fousbann. Mir versichen awer, déi eng oder déi aner Method erauszefannen, wéi déi zwou Säite kënnen besser mateeneen zesummeschaffen, zum Wuel vum Kand.

Wat dann och indirekt d'Méiglechkeet erlaabt, dass den Educateur an de schoulesche Beräich emol eragesäit an ëmgedréit och. An dat hänkt jo och mat der Kichen zesummen, mam Iessen, well oft gëtt dat net ëmmer esou wouergeholl. Mee wann déi zwou Säite mol géifen heiansdo méi zesummeschaffen, wat mer jo da versichen, dann huelen déi falsch Meenunge vläicht och of.

Ech ka ganz genau soen, dass am Mathendahl, well ech selwer dobäi war, d'Kanner giess hunn, dass d'edukatiivt Personal dobäisëtzt, hinnen hëlleft, zemools deene ganz klengen. Et ass e Buffet, si kréie Saachen offréiert: Wëlls de dat do? Wëlls de hei? A si iessen och.

Also et ass guer net de Fall, dass se net iessen. Et sinn eebe Fäll, vläicht éischter bei deene méi Groussen, déi méi spille wëllen, da gëtt d'Esse mol heiansdo vergiess. Mee d'edukatiivt Personal ass do hannendrun, fir hinnen dat awer ze vermëttelen, dass d'Esse wichteg ass an och se e bëssen ustoussen, dass se dat solle maachen. Duerfir hu mer jo och dee Buffet en place gesat, fir dat e bëssen ze steieren. Wéi gesot, vum Sondage erwaarden ech mer vill. Dass mer do vläicht Léisunge fannen.

Der Madamm Pregno ginn ech vollkomme Recht, dass een d'Autonomie vum Kand soll vun Ufank un esou geréieren. Well net nëmmen d'Autonomie vu sech selwer, mee och vis-à-vis zu deenen anere Kanner wichteg ass, dass se zesummeschaffen. An dat entwéckelen d'Kanner mat der Zäit. An do ass d'edukatiivt Personal mat hirem Konzept ganz um richtege Wee, soe mer mol esou.

Zum Här Diderich. Dat muss ech nofroen, mat de Versammlungen, wéi oft se sech gesinn. Dat kucken ech da mat hinnen.

Wat d'Inklusioun ubelaangt, dat ass ganz wichteg, do hu mer pro Site forméiert Leit, Agenten – si hunn en extraen Numm, ech kommen awer elo

net méi drop –, déi si mat där ganzer Maison relais, mat den Educateuren ëmmer am Austausch, fir hinnen ze soen, versicht et éischter esou oder an déi dote Richtung ze dréien. Do sinn effektiv Leit um Terrain, déi dat geléiert hunn. Souwisou, en Educateur léiert dat jo och an der Formatioun.

Ech si ganz op Ärer Säit, dass mer de Rassismus schonn an der Schoul respektiv um Campus an an der Maison relais net dierfen zouloossen. An do hale mer och en A drop.

D'Madamm Charlé hat eng Fro zum Spodi. Den 1. Mäerz huet de Coordinateur sportif ugefaangen. Natierlech brauch deen eng gewëssen Zäit, bis e sech agelieft respektiv d'Acteuren all kennegeleiert huet. Dat mécht en och schonn.

An der Mobilitéit, dat hänkt jo e bëssen domat zesummen, sinn och Leit oder eng Persoun elo mol bäikommt. Déi dann zesumme mat de Veräiner soll eng Méiglechkeet erausfannen, fir dass d'Kanner aus de Maison-relais mëttes kënnen an d'Sportsveräiner kommen oder an déi aner Veräiner, Kulturveräiner. Dat si mer amgaangen ze kucken.

Mir si jo mam Pilotprojet Pedibus amgaangen zu Uewerkuer. Do kënnen sech Saachen entwéckelen, well mer do Personal brauchen, déi déi ganz Linne mat de Kanner mussen ofdecken. Firwat net do och Synergie fannen, fir spéider an d'Sportsveräiner ze goen.

Do si mer an der Entwécklungsphas, dat ass elo nach net esou sprochräif, mee mir sinn awer do gudder Déng.

D'Waardelëschten. Do hunn ech déi genau Zuele vum Mathendahl: 14 Kanner erfëllen d'Konditiounen net. Déi stinn op der Waardelëscht. Néng erfëllen d'Konditiounen, déi sinn awer op der Waardelëscht, well nach net genuch Plaz ass.

D'Madamm Charlé huet dat ganz richtig gesot, dat ass net nëmmen zu Déifferdeng esou. Dat ass a ville Gemengen esou, dass mer do Enkpäss hunn, dass et net virugeet, dass mer net genuch Still, wéi een dat esou schéi seet, zur Verfügung hunn.

# 6. Actes et conventions

Mee op där anerer Säit därerf een och d'edukativ Standarden net vernoléissegeng a muss ëmmer genuch edukatiivt Personal am Asaz hunn. Dat ass nämlech de Problem. Do ass eng Penurie. Mir fannen net genuch diploméiert Educateuren. Dat ass net nëmmen hei zu Déifferdeng, dat ass am Allgemengen esou.

A wann ech den Educationminister an enger Question parlementaire verstanen hunn, wëll hie bis 2030 SEA-Strukturen opbauen, wou wierklech all Kand e Recht op eng Plaz huet an der Maison relais. Dat ass en Challenge. Ech hoffen, dass mer dat hikréien!

Ech muss awer dozou soen, dass dat dann net zu Laaschte vun de Gemenge soll sinn. Dat ass ëmmer de grouse Problem, d'edukatiivt Personal, wat mer jo da wëlle méi hunn. An de Minister seet selwer, et wär am beschten, si hätte 40-Stonne-Kontrakter, mee dann därerf dat awer, wéi gesot, net zu de Laaschte vun de Gemenge sinn.

Da mussen d'Subventionen och deemspriechend an d'Luucht goen, well soss packt eng Gemeng dat net, respektiv musse finanziell Hëllef kommen, wa mer solle bauen, wa mer nei Strukture sollen/musse bauen. Dat ass effektiv net de Fall, à ce stade, dass wierklech all Gemeng sech dat leeschte kann. An dat wëll ech awer och emol eng Kéier ënnersträichen. Mir hu wëlles, Saachen ze bauen an ech hoffen, dass d'Gemengen och méi ënnerstëtzt gi vum Staat. Merci.

---

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Wagner, fir déi Erklärungen. Mir kommen zum Vott.

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le concept d'action général de la maison relais Mathendahl 2025-2028.*

---

Merci, fir de Vott. Ech proposéieren, eng Véirelstonn Paus ze maachen. Duerno fänke mer erëm un. Merci.

(Paus)

Merci, da kéime mer zum Punkt 6, Akten a Konventionen. D'Wuert geet un den Här Hartung, fir de Punkt 6) ze erklären.

---

## **SCHÄFFE JERRY HARTUNG (CSV):**

Villmoos merci. Léif Kolleginnen a Kollegen, fir Iech Widderhuelungen ze erspueren, erklären ech d'Punkte 6a a 6b zesammen, vu datt déi zwee Punkten dee selwechte Kader hunn. Quitte, datt mer awer zwee separat Votte maachen.

Am Kader vum abordable Wunnen hu mer ons eng Enveloppe gi vun zéng Milliounen Euro am Budget 2024, fir eise kommunale Park u Logementer eropzeschrauwen. A fir esou déi abordabel Méiglechkeeten, déi eis Gemeng ubitt, ze vergréisseren an ze versichen, der grousser Demande méi gerecht ze ginn. Dat alles am Kader vum Gesetz vun der Aide à la pierre, wou mer ee gudden Deel iwwer Subventionen vum Staat zrëckkréien. Natierlech gedeckelt, jee no Gréisst vum Objet.

Ënner dem Punkt 6a hu mer een Haus zu Lasauvage vu ronn 120 Meterkaree an dräi Schlofkummere fir 300.000 Euro. Am Etat des lieux gesitt Dir, datt nach vill Aarbechten dran ze maache sinn, wou de Service Logement mat weideren 200.000 Euro rechent. Deemo kéim een um Enn op ronn eng hallef Millioun. Renovatiionsaarbechte ginn am Subsid berécksiichtegt. An dann hätt een nees eppes Flottes hei stoen.

Dëst Haus befënnt sech um Balcon zu Lasauvage. Fir eis wär et interessant, och wann et mat vill Aarbecht verbonnen ass, well mer zum engen abordable Wunnraum schafen an zum aneren en historescht Gebai vun Déifferdeng nees schéin a Stand gesat kréien. Wouvunner och d'Stadbild profitéiert. A mam ganze Balcon kéime mer hei weider.

Déi aner Acquisitioun, Punkt 6b, ass en Appartement zu Uewerkuer fir 490.000 Euro. Hei ass nieft der Gréisst vu bal 95 Meterkaree, interessant, datt et tipp-topp an der Rei ass a mer et direkt kënnen iwwert d'Cellule logement verlou-

*poser d'une place pour tous les enfants qui le souhaitent d'ici 2030. C'est un véritable défi.*

*Il faut aussi veiller à ce que l'expansion des structures ne se fasse pas aux frais des communes. Le ministre parle de contrats de quarante heures pour les éducateurs. Les subventions devront donc augmenter en conséquence. Toutes les communes ne peuvent pas se permettre de construire suffisamment de maisons relais. Le soutien de l'État est nécessaire.*

*(Vote)*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP) annonce une pause.**

*(Pause)*

*Guy Altmeisch passe aux actes et conventions.*

---

**JERRY HARTUNG (CSV) va aborder les points 6 a et 6 b ensemble même si les votes seront séparés.**

*Le collègue échevinal a fixé une enveloppe de dix-millions d'euros pour renforcer le parc immobilier de Differdange. Il s'agit de faire face à la demande croissante. L'État soutient les communes par des subventions dans le cadre de l'aide à la pierre.*

*Dans ce contexte, le collègue échevinal propose une maison à Lasauvage de 120 m<sup>2</sup> et 3 chambres pour 300 000 €. Les travaux de rénovation seront nombreux. Il faudra compter 200 000 € supplémentaires pour un total de 500 000 € environ.*

*La maison se trouve au balcon de Lasauvage. Elle est intéressante parce qu'il s'agit d'un bâtiment historique permettant de créer du logement abordable.*

*La deuxième acquisition porte sur un appartement à Oberkorn pour 490 000 €. Le bien fait 95 m<sup>2</sup> et est en parfait état. Il pourra être mis en location immédiatement.*

## 6. Actes et conventions

*Les conseillers communaux disposent de la classe énergétique, des états des lieux et des photos. Jerry Hartung leur demande d'approuver les contrats.*

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** *salue l'acquisition des deux logements, dont un devra être rénové.*

*En revanche, les deux bâtisses ont une mauvaise classe énergétique. Or il s'agit d'un des critères pour les subventions de l'État.*

*Les quatre premières classes donnent droit à une subvention de 75 %. Ensuite, la subvention baisse de 3 % par classe. Gary Diderich n'est donc pas vraiment convaincu de l'intérêt d'acheter l'appartement. En plus, s'agissant d'une copropriété, il ne sera pas facile d'améliorer la classe énergétique.*

*Sur quels critères le collègue échevinal se base-t-il? Pourquoi a-t-il choisi cet appartement? Ne vaudrait-il pas mieux acheter des maisons unifamiliales?*

*Et pourquoi ne pas privilégier des vendeurs privés au lieu des promoteurs? De nombreux propriétaires sont en difficulté parce qu'ils ont contracté un prêt pour un nouveau bien, mais n'arrivent pas à vendre leur logement actuel.*

*Se concentrer sur ce type de biens permet de créer du logement abordable tout en aidant les gens. En plus, quand on se trouve en copropriété, il faut participer à des réunions et on ne peut pas réaliser les projets qu'on veut.*

*En ce qui concerne le balcon, les choses sont claires. Acquérir cette maison permet à la commune d'avancer dans son projet.*

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG)** *se pose les mêmes questions que monsieur Diderich. Pourquoi cet appartement et pas un autre? Quels sont les critères? Quels sont les besoins des gens cherchant un logement?*

*En outre, sur une plateforme en ligne, Paulo Aguiar a vu combien d'appartements sont en vente à Differdange. Pourquoi ne pas lancer un appel au public et rendre le processus plus transparent? Les particuliers, les agences et les promoteurs pourraient contacter la commune.*

nen, ouni handwierklech Aarbechten nach müssen ze maachen.

D'Akten, Zertifikat vun der Energieklass, d'Etat-des-lieuxen a Fotoen hutt Dir am Dossier respektiv der Cloud. Ech froen ëm Är Zoustëmmung zu dësen zwou Acquisitiounen. Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Hartung. Wuertmeldungen zu deenen Achaten? Den Här Diderich, wannechgelift.

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):**

Ech begréissen, dass mer zwee Logements abordables kafen, déi geménzt si fir ze verlounen. Ee mat vill Opwand, fir en a Stand gesat ze kréien, ee mat wéineg Opwand, well en a Stand ass.

A béide Fäll si mer awer bei ganz schlechten Energieklassen. An dat ass awer ee Facteur fir Subventiounen vum Logement abordable. Déi éischt véier Energieklasse ginn zu 75 % subventionéiert. Duerno, alles, wat ënner der Energieklass D läit, ginn 3 % ofgezunn.

Dofir froen ech mech, ob dat Appartement elo wierklech esou interessant ass. En plus gëtt et schwéier, an enger Kopropriétéit d'Energieklass eropzesetzen, wat de Ministère natierlech géif kofinanzéieren. Et awer schwéier ass, wann s de an enger Kopropriétéit bass.

Dofir d'Fro: Wat sinn d'Krittären allgemeng, déi mer eis solle gi fir esou Acquisitiounen? A firwat elo spezifesch dat doten Appartement? Ob et net méi sënnvoll wär, Eefamilljenhaiser ze kafen. A vläicht de Fokus sollten drop setzen, amplaz bei Promoteuren oder Immobiliären ze kafen, bei Privatleit ze kafen, déi an engem Iwwergangsprêt sinn an déi ëmmer méi desperéiert probéieren, do iergendwéi erauszekommen, well se einfach zum falsche Moment eppes Neies kaf hunn.

Dir wësst all, wéi d'Iwwergangsprête funktionéieren. Da seet een, ech kréien de Prêt fir dat Neit an dat finanzéieren ech da mat deem Alen, soubal ech dat verkaf hunn. An da verkeeft sech dat awer net, an da bezilt een op eemol

ganz héich Zënsen op ee Prêt, deen am Fong kee Prêt sollt sinn, mee just iwwergangsméisseg sinn.

Ech denken, dass ee sech sollt dorobber konzentréiere bei den Acquisitiounen. Well een iwwert dee Wee net nëmme bezuelbare Wunnraum schafft, mee och nach Leit aus enger ganz schwieriger Situatioun eraushëlleft. En plus, wann een Eefamilljenhaiser keeft, ass een a kenger Kopropriétéit, wou ee jo awer muss op Versammlunge goen, et muss een awer Decisiounen huelen oder matdroen oder et kritt een eng Decisioun vläicht net duerch, déi ee vläicht wéilt duerch hunn, wéi zum Beispill eng energeetesche Renovatioun.

Dat sinn déi Froen, déi ech mer, virun allem, beim Appartement gestallt hunn. De Balcon, ass eis all bewosst, firwat mer dat maachen, dass dat net nëmme fir de Logement abordable ass, mee et och gutt ass, dass mer do e weidert Haus an eis Hand kréien, fir dass mer mat deem Projet weiderkommen. Ech soen Iech Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Diderich. Den Här Aguiar.

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):**

Merci fir d'Wuert. Mir schléissen eis dem Här Diderich senge Wieder un. Mir begréissen d'Acquisitioun vum Haus a vum Appartement. Mir stellen eis déi selwecht Froen. Firwat dat doten an net en anert Appartement? Wat sinn d'Krittären? Firwat maache mir net och e Cahier de charges, zum Beispill, iwwert de Besoin hei zu Déifferdeng? Wat ass de Besoin vun de Leit, déi en abordable Logement sichen?

A firwat net, an dat ass och eng Proposition, ech hunn op enger Plattform am Internet gekuckt, wéi vill Appartements hei zu Déifferdeng ze verkaf sinn. Firwat maache mir net en Appel au public? Wa mir awer esou eng grouss Zomm fir eng Acquisitioun disponibel hunn. Firwat maache mir net transparent fir jiddereen eng Internetplattform, wou Leit, Agencen, Promoteuren sech melle kënnen? Mat verschiddene Krittären a Critères effectifs,



## 6. Actes et conventions

wéi den Här Diderich gesot huet, wéi Consommation énergétique. Dat ass ee ganz wichtege Krittär. Ech soen Iech Merci.

---

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Den Här Muller, wannechgelift. Merci, Här Aguiar.

---

### **ERNY MULLER (LSAP):**

Déi Iwwerleeunge sinn alleguer ganz gutt. Mee ech weess awer och elo net, ob mer lauter Eefamilljenhaiser solle kafen. Entweder sinn et eelerer, da musse mer och massiv dran investéieren, wat och e relativ héije Käschtepunkt gëtt. Oder mer kafen neier an da wäerte mer bei Eefamilljenhaiser net kënne matmaachen.

Wat ech als positiv gesinn – de Balcon, ech mengen, do ass jo keng Diskussioun, op dee ginn ech guer net an, mee dat Appartement, dat huet awer ronn 100 Meterkaree an zwee Schlofzëmmeren. Ech mengen, do ass e Besoin do. Dat ass och gefrot. Woumat mer awer um Wunnengsmaart eng gewësse Lück fëlle kënnen.

All dat anert, sinn ech mat Iech d'accord, dass do net dee selwechte Standard énergétique ass, mee där hu mer der nach vill hei zu Déifferdeng, déi net dee Standard hunn. An do si mir awer als LSAP der Meenung, dass mer de Maximum maachen, dee mer kënne maachen. Oft ka jo scho vill gemaach gi mat Fënsteren ersetzen an esou. Do kënne mer jo scho verschidde Saachen errechen.

Mee wat ech un deem Objet interessant fannen, wann een d'Fotoen am Dossier kuckt, do kann direkt een eraplënnen. A mir hunn dréngenden Handlungsbedarf, kënnen also direkt deem Besoin entgéintwierken. Mir stëmmen op jidde Fall deenen zwee Projeten do zou.

---

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Muller. Den Här Hartung, wannechgelift.

---

### **SCHÄFFE JERRY HARTUNG (CSV):**

Zu Lasauvage bei deem Haus ass weider keng Diskussioun. Do ass souwiso, wa mer renovéieren, natierlech och d'Energieklass matconsideréiert, fir do energieeffizient renovéieren.

D'Appartement zu Uewerkuer, do muss een nach berécksiichtegen, dat hat ech virdrun net gesot, do ass eng Garage dobäi. Dat huet och en Impakt op de Präis.

Wat d'Demanden ugeet respektiv d'Offeren, do ass d'Situatioun esou – dofir maache mer eebe grad keen Appell: Mer kréie méi Offeren an de Service logement am Moment eran, wéi mer se kënne verschaffen. Do sinn aner Offeren, wou mer scho gemaach hunn. Mir huele jo net alles 1:1 un. Meeschtens maache mer eng Géigepropos, andeem mer norechnen, wéi vill Subside mer kënne kréien, datt dat zimmlech gutt ofgedeckt ass.

Zum Beispill hu mer zu Uewerkuer fir e grëssert Haus eng Offer opstoen. Zu Nidderkuer si mer an engem grëssere Projet, wou mer eelef Apparterementer wäerte baue loossen. Dat heescht do si mer schonn. Mer kucken natierlech ëmmer fir méi grësser Objeten. Mir hu vill Wunnengen, méi kleng Wunnengen.

A mir haten an der Cellule d'lescht Woch nach, an der Logementskommissioun an och am Service logement rieds: Wat gi mer Prioritéit? An do ass ganz kloer, datt mer d'Prioritéit Richtung grësser Objete ginn. Méi Kummen. Eebe well d'Demande besonnesch bei de Familien immens grouss ass an urgent ass.

Déi Saach, ob mer an eng Kopropriétéit ginn oder eis eege grësser Objeten hunn, do kann ee verschidden Approchen hunn. Mir hunn elo éischter d'Approche, vum Soziologeschen, wëlle mer léiwer eng Mixitéit. Mir fannen et méi opportun, wann dat e bësse verdeelt ass iwwert d'Gemeng.

An och vum Aarbechtsopwand hier, ass et méi einfach ze stemme fir eise Service logement, wa se op eng Kopropriétéitsversammlung musse goen, wou se d'Saache presentéiert kréien a musse kontrolléieren, wéi wa se alleguer d'Ofrechnunge musse selwer maache

*Comme monsieur Diderich, Paulo Aguiar considère comme important le critère de la consommation énergétique.*

---

**ERNY MULLER (LSAP)** *n'est pas convaincu qu'il ne faille acheter que des maisons unifamiliales. Soit il s'agit d'anciennes bâtisses dans lesquelles il faut investir. Soit il s'agit de nouvelles maisons qui coutent cher.*

*L'appartement fait quelque cent mètres carrés et possède trois chambres à coucher. Le besoin existe forcément.*

*Par ailleurs, Differdange compte beaucoup de logements n'ayant pas un bon standard énergétique. La commune doit faire ce qu'elle peut. Remplacer les fenêtres peut par exemple se révéler utile.*

*En outre, l'appartement peut être mis en location immédiatement. Il n'y a pas de rénovations à prévoir. Les socialistes approuveront les deux actes.*

---

**JERRY HARTUNG (CSV)** *estime que la question ne se pose pas pour la maison de Lasauvage. Lors des rénovations, la classe énergétique sera prise en considération. En ce qui concerne l'appartement, il comprend un garage, ce qui impacte le prix.*

*La commune ne veut pas lancer d'appel parce que le service logement reçoit déjà plus de demandes qu'il ne peut en gérer. Il faut aussi négocier les prix, etc.*

*Jerry Hartung cite l'exemple d'une maison à Oberkorn et d'une résidence de 11 appartements à Niederkorn. La commune dispose déjà de nombreux appartements de petite taille. Le service logement et la Commission du logement ont discuté récemment des priorités à fixer. La commune préconise les biens plus grands, c'est-à-dire avec plusieurs chambres, car les besoins des familles sont conséquents.*

*En ce qui concerne les copropriétés ou les biens immobiliers propres, les approches divergent. Actuellement, le collège échevinal privilégie la mixité sociale et préfère que les objets soient répartis sur le territoire communal. Par ailleurs, les copropriétés représentent aussi moins de travail pour le service logement.*

## 6. Actes et conventions

*Pour ce qui est de la classe énergétique, le collègue échevinal entend rénover trois logements par an dans le cadre de NetZeroCities. (Votes)*

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *passé à la cession gratuite d'une parcelle dans le Haneboesch.*

**FRED BERTINELLI (LSAP)** *précise qu'il s'agit d'une route cédée par l'État dans la zone industrielle Haneboesch en direction de la rue des Lignes. Des camions effectuant des livraisons chez ArcelorMittal y stationnent en permanence. Les camionneurs y dorment et y mangent. De ce fait, cette route était sale. Désormais, elle appartient à la commune, qui pourra y aménager des arbres et des espaces pour les camions de restauration. Un camion de restauration fixe s'installera aussi près des ateliers communaux.*

*Le site comprendra aussi des toilettes et une douche, de sorte que les camionneurs n'aient plus à aller dans les bois.*

*Fred Bertinelli ajoute que la route n'a pas encore de nom. La commission se chargera d'en trouver un.*

*Les propriétaires de chiens se plaignaient de la situation, mais la commune ne pouvait rien faire, car la rue ne lui appartenait pas.*

*Le collègue échevinal a aussi demandé à ArcelorMittal de faire stationner les camions à l'intérieur de l'enceinte de l'usine la nuit, mais cela est impossible pour des raisons de sécurité. La commune doit donc veiller à ce que les camionneurs puissent passer la nuit de manière digne.*

vun all den Haiser respektiv Appartementer.

Energieklass – dat huelen ech mat, datt mer dat méi am A solle behalen. Och am Kader vun NetZeroCities, dass mer all Joer dräi Wunnengen aus eisem Park logement do wëllen energeeteschen renovieren.

Dat misst alles gewiescht sinn. Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Hartung, fir déi zousätzlech Erklärungen. Mir kënnen zum Vott kommen. Géife mer fir d'éischt iwwert de 6a ofstëmme.

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte notarié avec monsieur Victor Baudry visant l'acquisition d'une maison unifamiliale sise au 37, balcon de Lasauvage.*

Soen Iech Merci. Ofstëmmung iwwert de Punkt 6b.

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte notarié avec monsieur Fabrizio Bei portant sur l'acquisition d'un appartement situé au 7, rue Saint-Étienne à Oberkorn.*

Merci. De Punkt 6c, dat ass eng Cession gratuite vum Staat vun enger Parzell, déi eis zur Verfügung gestallt gëtt am Haneboesch. D'Wuert kritt den Här Bertinelli, fir eis den Detail matzedeelen. Här Bertinelli, wannechgelift.

**SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Dat ass eng Strooss, déi mer vum Staat kritt hunn. Mir hu virdu gesot, datt mer déi géifen an d'Rei setzen. Dat ass an der Zone industrielle Haneboesch, déi an d'Rue des Lignes geet. Dir wësst, datt do praktesch zwielef Stonnen den Dag Camion stinn, déi wëllen ofluede bei der Arcelor. De Problem,

wou mer ni konnten eppes maachen – an déi, déi virdu do waren, déi wëssen, vu wat ech schwätzen –, ass, datt dat praktesch eng Strooss war, déi net ganz propper war, wann d'Leit dee ganzen Dag do waren. Well do och keng Infrastrukture ware fir déi Leit, déi an hire Camionen hu misse schlofen an iessen an alles. Dann ass dee ganzen Dreck an d'Gewan geflunn, an d'Gréngs geflunn.

Endlech ass et elo eis Strooss. Mir wäerten déi mat Beem amenagéieren, vill Espace virgesi fir Food Trucks. Esou ee wäert och komme bei eisen Atelier op Nidderkuer, dee fix ass. Hannendru wäerte mer eng Toilette an eng Dusch bauen, fir d'Leit, déi do mussen d'ganz Nuecht iwwer bleiwen. Soudatt déi Leit net méi mussen an de Bësch oder an d'Hecke goen, datt se mënschewierdeg kënnen do sinn.

Dat eenzegt ass, mer mussen nach en Numm siche fir déi Strooss. De Moment ass et d'Zon P. An déi geet da weider an d'Rue des Lignes. Datt eis Kommissioun sech eng afale léisst, fir en Numm ze fannen.

D'Leit, déi mat hiren Hënn do spadséiere gaange sinn, hate sech ëmmer opgereegt a geiergert, mee d'Gemeng konnt näischt maachen, well et eis Strooss net war. Mee elo ass et eis. A mir wäerten déi esou amenagéieren an och konform sinn.

Mir haten eng Diskussioun mam Wierk, fir ze froen, ob et net méiglech wär, déi Camionen nuets eran an d'Wierk ze huelen. An no hirem Sécherheitsplang, dee si hunn, dierfe si, ab eng gewëssen Zäit, kee méi eraloossen an d'Wierk, zemoos keng Camionen, hu se eis gesot. Soudatt d'Gemeng erëm domadder befaasst ass, d'Gemeng da kucke soll, datt déi Leit mënschewierdeg dann iwwer d'Nuecht do kënnen bleiwen, wou se da musse stoen. Datt se awer kënnen iergendwou eppes iesse goen an op d'Toilette goen an duschen. Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Bertinelli. Wuertmeldungen? Den Här Olten, wannechgelift.

# 6. Actes et conventions

## CLAUDE OLTEN (CSV):

Op alle Fall ass et gutt, dass dat reglementéiert gëtt. Vill Leit hu Probleemer, wa se d'Rue des Lignes eropfuere Richtung Haneboesch. Do stinn d'Camionnettë falsch geparkt, d'Luuchte sti mëttlerweil op hallwer siwen, wéi ee seet. Dat ass keng gutt Situatioun.

Ech wollt froen: Wann een eroffiert, op der lénsker Säit ass e Mast, do leie Steng virdrun, do konnt ee soss parken. Ass dat net méi méiglech do?

## SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):

Mir wäerten dat an d'Rei setzen. Do ass awer och dee klenge Parking an der Rue des Lignes. Wann Der eropfuert, op der rietser Säit ass ee klenge Parking. Dee gehéiert dem Ministère de l'Économie. Mir froen, ob mir deen dierfe benotze fir d'Camionnetten. Do si jo vill kleng Betriber, déi Camionnetten hunn, datt déi do eng Plaz fannen, fir déi do kënnen ofzestellen.

Mir sinn do drun. Et ass awer dem Ministère de l'Économie seng Plaz. Mir müssen ofwaarden, bis mer do eng Äntwert hunn.

## BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):

Merci, Här Bertinelli. Et ass net nëmmen d'Fueren op där Strooss, wat vill méi agreabel gëtt, mee och fir d'Foussgänger an déi Leit, déi do mam Hond spadséiere ginn, gëtt dat méi agreabel. Well dat ass säit 15-20 Joer bal identesch wéi een Dreckstipp. Et huet ee sech misse schummen, wann een duerchgefuer ass. An et huet een den Zoustand vun där Strooss gesinn, den Entourage an déi zwee éischt Meter Wiss oder Hecken, déi do waren.

Dofir kënne mer scho frou sinn, wann dat eis gehéiert a mir kréien dat an de Grëff, duerch déi Moosnamen, déi mer da wäerten huelen.

Wann et keng Wuertmeldunge méi dozou gëtt, kéime mer zur Ofstëmmung.

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la cession gratuite par l'État d'une parcelle d'une superficie de 134,58 a située dans la zone d'activités Haneboesch à Niederkorn.*

Ech soen Iech Merci. Punkt 6d, Locatiounen am Komplex Gravity. Den Här Hartung huet d'Wuert, fir eis déi néideg Erklärungen ze ginn, wannechgelift.

## SCHÄFFE JERRY HARTUNG (CSV):

Merci. Hei si mer e gutt Stéck weiderkomm, wat d'Locatiounen am Gravity ugeet. Do hu mer jo eng ganz grouss Demande an dovunner si ganz vill Leit a ganz prekäre Situatiounen. Leider kënne mer net alle gerecht ginn. Dofir si mer jo amgaangen, wéi Der, ënner anerem, beim Punkt 6a a 6b gesinn hutt, fir weider an den abordabele Logement ze investéieren, fir d'Offer ze vergréisseren.

D'Krittäre vun der Verdeelung entsprechen deene vum RENLA, wat de Logementsministère ausgeschafft huet, fir téscht den Urgencen déi gréissten Urgencen ze bestëmmen an am Respekt vun enger gewëssener sozialer Mixitéit.

Deementspriedend huet d'Cellule logement, wou déi verschidde sozial Gremie vertrauede sinn, ënner anerem de Logementsministère, eng objektiv Propos ausgeschafft, fir déi nächst nach eidel Appartementer ze verginn.

D'Nimm gesitt Dir am Dossier. D'Cellule kennt natierlech d'Nimm net, wa si hir Decisioun huelen, just eeben déi anonymiséiert Situatioun, déi aus der sozialer Enquête ervirgeet.

De Service logement setzt d'Nimm eréischt dee Moment dobäi, wou d'Cellule hir Lëscht erstallt huet. An des Lëscht hutt Dir elo hei 1:1 virleien.

Heibäi handelt et sech ëm dräi Appartementer mat jee zwee Zëmmeren, sechs Appartementer mat jee dräi Zëmmeren an eng Seniorewunneng, wou ee vu virdu sech zrëckgezunn huet.

Nach als Informatioun: Mer plangen, fir den nächste Gemengerot am Abrëll

*CLAUDE OLTEN (CSV) se réjouit du fait que cette route soit enfin règlementée. Les camionnettes sont garées n'importe comment. Il était temps de faire quelque chose.*

*Claude Olten signale que sur le côté gauche se trouvent des pierres. Avant, on pouvait se garer à cet endroit.*

**FRED BERTINELLI (LSAP)** rappelle qu'il y a aussi un petit parking dans la rue des Lignes du côté droit. Il appartient au ministère de l'Économie. Le collègue échevinal a demandé s'il peut être utilisé pour les camionnettes, car il y a de nombreuses PME dans les environs. Fred Bertinelli est en attente d'une réponse de la part du ministère.

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** estime que la rue va devenir plus agréable à la fois pour les automobilistes et pour les propriétaires de chiens. Depuis vingt ans, le site ressemble à un dépotoir. C'était déplorable.

*Guy Altmeisch se réjouit de pouvoir enfin intervenir.*

*(Vote)*

*Guy Altmeisch passe à des locations dans le complexe Gravity.*

**JERRY HARTUNG (CSV)** constate que les demandes sont nombreuses et que beaucoup de demandeurs se trouvent dans une situation précaire. Malheureusement, la commune ne peut pas répondre à toutes les demandes. C'est pourquoi elle continue d'accroître son parc immobilier.

*Les critères reposent sur le système RENLA, développé par le ministère du Logement pour définir les urgences dans le respect de la mixité sociale. La Cellule du logement a fait des propositions concrètes. Les noms figurent dans le dossier des conseillers communaux. Bien entendu, la Cellule n'était pas en connaissance de ces noms.*

*Concrètement, il est question de trois appartements de deux chambres, de six appartements à trois chambres et d'un logement pour les seniors.*

*Les appartements à quatre chambres figureront à l'ordre du jour de la séance du conseil communal en avril. Ensuite, tous les ap-*

## 6. Actes et conventions

partements seront loués. Jerry Hartung précise qu'il a fallu réaliser de nombreuses enquêtes. La commune a reçu plus de mille demandes. L'échevin remercie le service logement.

(Vote)

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** passe à la location d'un atelier d'artiste au 88, rue Principale à Lasauvage. Il fait 16 m<sup>2</sup> et coute 200 € par mois.

(Vote)

Guy Altmeisch passe aux espaces du 1535°. Les conseillers communaux disposent des détails. Bow Production occupe l'espace 6 du bâtiment B et crée des sneakers. Guy Altmeisch a discuté avec les créateurs. Les chaussures sont fabriquées au Portugal et vendues au Luxembourg.

L'espace 321 du bâtiment C sera loué à un jeune Differdangeois actif dans la photo et la vidéo. Il vient de passer 11 ans en Autriche et veut revenir chez lui.

Guy Altmeisch se réjouit de pouvoir approuver ces contrats de bail.

(Vote)

Guy Altmeisch passe à une convention avec la Fondation cancer dans le cadre de la lutte contre le tabac.

déi lescht Appartementer am Gravity, also déi mat véier Zëmmeren, déi nach bleiwen, um Ordre du jour ze hunn, a soumat de Gravity punkto éischt Locatioun ofzeschléissen.

Et muss ee wëssen, datt vill méi Enquêtes hu musse gemaach gi wéi Appartementer vergi goufen. Et waren iwwer 1.000 Demandeuren, wat natierlech ganz zäitintensiv war. Ech wëll dem Service logement heifir villmools Merci soen.

Ech bieden Iech, dëse Contrat-de-bailen zouzestëmmen. Merci.

### **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Hartung. Et si keng Wuertmeldungen zu deenen Erklärungen, mir kënnen zur Ofstëmmung kommen.

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les contrats de bail pour des logements locatifs situés au sein du complexe Gravity à Differdange.*

Ech soen Iech Merci. Mer kommen zum Punkt 6e, wou et sech ëm eng Locatioun vun engem Atelier d'artiste handelt zu Lasauvage an der Rue Principale op 88.

Dat si kleng Ateliere vun zirka 16 Meterkaree, déi fir 200 Euro de Mount verlount ginn, wou d'Artisten hirer Tätegkeet kënnen nokommen an net ëmmer musse raumen, wa se heemginn. Flott Saach. Ech war dat selwer besichen, dat si ganz kreativ Atelieren.

Ech bieden ëm Är Zoustëmmung. Gëtt et Wuertmeldungen dozou? Nee, da komme mer zur Ofstëmmung.

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail et la convention avec monsieur Gábor Farkas pour un atelier d'artiste situé dans une maison à Lasauvage.*

Ech soen Iech Merci. Punkt 6f, Contrats de bail fir zwee Espacen an der Kreativfabrick 1535°. Dir hutt den Detail. Deen een ass Bow Production, dat ass en Espace 06 am Gebai B. Déi produzéiere Sneakers. Dat ass elo net mäi Spezialgebit, ma ech hu mech awer dofir interesséiert, ech hu mat deene Leit geschwat, déi hu mer dat och gewisen hei um Büro, ganz flott. Et sinn zwee nei Créateurs, déi dat, wat ech awer wëll erwänen, a Portugal produzéiere loossen, heihin importéieren an um Lëtzebuurger Maart verkafen. Zwee ganz interessant a kreativ Kärelen.

Dat anert ass am Espace 321 vum d'Gebai C. Dat ass ee jonke Mënsch, deen an de Soziale Medie Fotoen/Videoe mécht, deen eelef Joer an Éisträich geschafft huet an deem Beräich. An deen elo Déifferdeng nei entdeckt huet als Déifferdenger Jong a mat senger Firma wëll heihinner kommen.

Also dräi kreativ Leit, wou ech frouwier, wa mer déi Contrat-de-baile géife gestëmmt kréien.

Si Wuertmeldungen dozou? Mir kommen zum Vott.

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail avec Bow Production SÀRL concernant un espace de création au 1535° Creative Hub.*

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail avec CS Media SÀRL concernant un espace de création au 1535° Creative Hub.*

Ech soen Iech Merci. De Punkt 6g, eng Konventioun mat der Fondation Cancer Lëtzebuerg am Kader vun der Strategie géint eng Generatioun ouni Tubak. Ech géif d'Wuert ginn un den Här Wagner. Här Wagner, wannechgeflift.

# 6. Actes et conventions

## SCHÄFFEN THIERRY WAGNER (LSAP):

Merci, Här Buergermeeschter. Dës Konventioun läit mer besonnesch um Häerz, well et heescht, e kloert Signal no baussen ze vermëttelen.

Den Challenge, dass 2040 eng Generatioun ouni Tubak grouss ginn ass, ass sécherlech net deen einfachste Match, mee et ass ouni Zweifel derwäert en unzegoen.

Als Alleréischt soll et keng Hexejuegd ginn, mee et soll ee luese Wandel ginn am Verhale vun der Gesellschaft. Dëst natierlech ugestouss mat Sensibiliséierungscampagnen, fir dass eng Generatioun opwiisst, déi d'Zigarett esou gesäit, wéi se ass: Gëft fir d'Gesondheet.

D'Kanner vun haut sollen opwuessen an engem Ëmfeld, wou den Tubakkonsum net méi esou offensichtlech ass, also net méi visibel op all Stroosseneck a virun allem net virun de Schoulen an de Sportsinfrastrukturen.

Ganz einfach gesot: D'Kanner sollen éischtens net passiv fëmmen an zweetens d'Fëmmen net als Normalitéit empfangen.

D'Fondation Cancer, mat deene mer dës Konventioun ofschléissen, huet sech op de Fändel geschriwwen, dass et 2040 manner ewéi 5 % reegelméisseg Fëmmerten zu Lëtzebuerg gëtt.

Laut enger aktueller Etüd vun TNS ILReS vun 2022, soen nach ëmmer 28 % vun der Populatioun, dass se géife fëmmen. Dovunner 20 % all Dag. Vun deene sinn et der 50 %, déi wëllen an den nächste Méint ophalen. De Wunsch ass jo mol do.

E Réckgang ass awer net ze verzechnen, trotz de sellegen Antitubak-Gesetzer. Kritesch ass virun allem, dass tëscht den 18- a 24-Järegen eng Augmentatioun ze verzechnen ass.

Wat d'Fëmmen fir d'Gesondheet verursaacht ass bekannt a muss trotzdeem awer honnertmol widderholl ginn. Et ass Fakt, dass Kriibserkrankungen a kardiovaskulär Kränkten duerch de Konsum vun Tubak exzessiv zouhuelen. Donieft ass eng gesond Liewensweis mat vill Bewegung an enger

gesonder Ernährung ee weidere Pilié géint all Zivilisatiounskrankheet.

Laut der Santé publique France ass d'Fëmmen „la première cause de la mortalité évitable“. All zweete Fëmmert stierft un de Follge vun Tabagisme régulier. All drëtte Kriibskranke krut déi Diagnos wéinst reegelméissegem Konsum vun Tubak. Zuelen, déi Angscht maachen a sollen Angscht maachen.

Am Aktiounspiang sti sechs Mesuren, bei deenen der zwou besonnesch interessant si fir d'Gemengen. Éischtens: d'Sensibiliséierung vun de Kanner iwwe d'Schoulen, d'Maisons relais an eis Veräiner. Zweetens: d'passiiv Fëmmen reduzéieren op deene Plazen, wou mer net wëllen, dass gefëmmt gëtt.

Mir hunn eis am Aktiounspiang den Ausgangslabel Bronze erausgesicht, wéi praktesch all d'Gemengen eigentlech, a versichen, en cours de route, auszebauen.

Wéi gesot, et ass keng Hexejuegd, mee en Ëmdenken. Et däerf een net forcéieren, spréchwierlech net mat der Dier an d'Haus falen.

D'Fondation Cancer wollt eng Kontaktperson. Mir hunn direkt ee Groupe de travail gegrënnt, wou transversal an eise Servicer zesumme soll geschafft ginn: Jugend, Schoul, SEA, Sport, Ökologie an eise Service médias, setze sech reegelméisseg zesummen, fir déi nächst Steps ze plangen.

Ugefaange gëtt mat engem État des lieux. Duerno Bestellung vu Pannoen, Stickeren a Footprints fir op Trottoiren. Eng Campagne fir eis verschidde Kommunikatiounskanäl iwwe Diffmag bis Social Media, konkret Mesuren um Terrain, wéi virum Gemengenhäuser oder de Sportsinfrastrukturen, bis hin zu verschiddene Manifestatiounen vun der Gemeng.

Donieft muss een dofir suergen, dass den Espace fumeur attraktiv genuch ass, fir dass d'Fëmmerte sech och gären dohinner stellen. Dat ass essentiel.

Besonnesch bei eise Campusse muss mer geziilt schaffen. Fir d'Rentrée 2024/2025 soll an eisem Journal de classe Squiffi d'Campagne present sinn.

**THIERRY WAGNER (LSAP)** estime que cette convention permettra de lancer un signal fort. L'objectif est de faire de la génération 2040 une génération sans tabac. Ce ne sera pas facile, mais le jeu en vaut la chandelle.

Le collègue échevinal ne veut pas lancer une chasse aux sorcières, mais contribuer à un changement au sein de la société. Il faut sensibiliser les jeunes au fait que la cigarette est un poison.

De nos jours, la consommation du tabac n'est plus aussi publique qu'autrefois. On ne voit plus les gens fumer à chaque coin de rue. Mais il ne faut pas que les enfants soient sujets à la consommation passive de tabac ou qu'ils conçoivent la cigarette comme une normalité.

La Fondation cancer a pour objectif d'atteindre le seuil de 5 % de fumeurs réguliers au Luxembourg en 2040. Actuellement, le taux est de 28 %, dont 20 % fument tous les jours. La moitié déclare vouloir arrêter au cours des prochains mois. Malgré toutes les campagnes, la tendance n'est pas au recul. Le taux est même en augmentation chez les jeunes de 18 à 24 ans.

Les méfaits de la cigarette sur la santé sont connus, mais il faut les répéter sans cesse: cancer, maladies cardiovasculaires... Parallèlement, il est aussi important de faire de l'exercice physique et de manger sainement.

D'après le Service de santé publique française, le tabac est la première cause de mortalité évitable. Un tiers des cancers est occasionné par le tabac. Ces chiffres font froid dans le dos.

Le plan d'action prévoit six mesures dont deux sont intéressantes pour les communes: la sensibilisation des enfants à l'école, en maison relais et dans les associations, et la réduction du tabagisme passif. Diferdange cherche à obtenir le label bronze et à s'améliorer en cours de route.

Thierry Wagner répète qu'il ne doit pas s'agir d'une chasse aux sorcières. Il ne veut pas forcer les gens à quoi que ce soit.

La Fondation cancer a demandé à disposer d'une personne de contact. Le collègue échevinal a créé un

# 6. Actes et conventions

*groupe de travail comprenant les services jeunesse, scolaire, SEA, sport, écologie et médias. Après un état des lieux, il faudra commander des panneaux, des autocollants, etc. La communication se fera dans le Diffmag, sur les réseaux sociaux, à l'hôtel de ville et dans les infrastructures sportives. Les espaces pour les fumeurs devront être attractifs pour attirer les personnes concernées.*

*Thierry Wagner espère pouvoir améliorer la situation jusqu'en 2040.*

---

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG)** *salue cette association entre la Fondation cancer et la Ville de Differdange. Il s'agit d'améliorer la santé des jeunes et de faire tomber le taux de fumeurs à 5 % en 2040.*

*D'après m Daviesanstabac.lu, mille personnes meurent chaque année des suites du tabagisme au Luxembourg. On y trouve aussi des statistiques démontrant l'impact du tabagisme sur la santé et les risques de développer des maladies cardiovasculaires, respiratoires ou cancéreuses.*

*La Fondation cancer joue un rôle clé dans cette initiative. Parmi les mesures figurent une augmentation constante du prix du tabac, la prévention auprès des jeunes, l'interdiction de toute publicité pour le tabac, la réduction des endroits où le tabac est disponible, la protection de la population contre le tabagisme passif et le soutien à ceux qui souhaitent arrêter de fumer.*

*Paulo Aguiar salue ces mesures ainsi que la création d'un groupe de travail. Il demande si un responsable de projet a déjà été choisi.*

---

**ZENIA CHARLÉ (LSAP)** *salue la convention entre la commune et la Fondation cancer, qui sera signée le 8 mars.*

*La convention vise à protéger la santé publique, mais aussi à sensibiliser la prochaine génération d'enfants. Cette mission ne revient pas seulement aux parents, mais aussi aux éducateurs, aux enseignants et à la commune.*

*Monsieur Aguiar a souligné qu'une personne de la commune doit être désignée comme responsable. Mais la Ville de Differdange fait mieux et*

*Haut ass d'Produzëiere vu kleng Videoen a Clips op Social Media elementar, dat soll dann och à long terme ëmgesat ginn. Wichtig ass, d'Polver net ze séier ze verschëssen. Dës Konvention leeft iwver zwee Joer. Do heescht et dann, och nach Loft ze hu fir 2025.*

*Wa mer vu Loft schwätzen, sinn ech optimistes, dass mer bis 2040 fir eng besser Loft fir eis Kanner kënnen sueren. Ech bieden Iech, dës Konvention matzestëmmen. Ech soe Merci.*

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

*Merci, Här Wagner. Gëtt et eng Wuertmeldung? Den Här Aguiar, wannechgeleit.*

---

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):**

*Merci fir d'Wuert. Mir begrëssen d'Initiativ vun der Fondation Cancer Lëtzebuerg an eiser Gemeng vun Déifferdeng, déi sech, am Kader vun der Strategie Generatioun ouni Tubak, zesummeschlëssen. Dëst ambitionéiert Partenariat ziilt op d'Schafung vun engem tubakfräien Ëmfeld, fir esou d'Gesondheet vun eise Jonken ze schützen an dobäi hëlleft d'Zil ze errechen, déi Zuel vun de Fëmmerte bis 2040 op ënner 5 % ze reduzieren.*

*Laut der Internetplattform m Daviesanstabac.lu stierwen all Joer hei zu Lëtzebuerg ongeféier 1.000 Persounen opgrond vum Fëmmen. Statistiken iwver den Taux de mortalité, déi verschidde Pathologien mat sech bréngen, déi duerch Fëmmen verursaacht goufen. Dës Zuele verdäitlechen de bedeitenden Impakt vum Fëmmen, vun der ëffentlecher Gesondheet am Land an d'Gefor vun de Risike vu Krankheeten, déi domat verbonne sinn, wéi Häerzkreeslaf-, Ootmungskrankheeten a verschidde Zorte vu Kriibs, speziell vun der Long, vum Mond a vum Hals.*

*Mir begrëssen och de Rôle vu Fondation Cancer, déi eng Schlësselroll an dëser Initiativ spillt mat staarke Verpflichtungen, fir dëst ambitionéiert Zil ze errechen. Dozou gehéieren: eng signifikant reegelméisseg Hausse vum Tubakspräis, d'Preventioun vu jonke Leit géint Fëmmen duerch Sensibiliséierungscampagnen, de Verbuet vun all Form vun Tubakpublicitéit, Reduktioun vum Verfügbarkeetsgrad, de Schutz vun der Populatioun géint Passivfëmmen an d'Fuerderung vum Fëmmstopp.*

*Den Här Wagner huet gesot – dat war eng Fro, déi ech stelle wollt –, datt Mesurë géifen ergraff ginn. Mir begrëssen d'Mesuren an de Groupe de travail, dee gegrënnt ginn ass.*

*Et steet do, am Kader vum Partenariat Bronze: „dédier une personne responsable de la coordination de la stratégie au sein de la commune“. Hutt Dir schon esou eng Persoun hei op der Gemeng oder net?*

*Natierlech stëmme mir mat engem grouse Jo. Merci.*

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

*Merci, Här Aguiar, fir déi Erklärungen. Madamm Charlé, wannechgeleit.*

---

**ZENIA CHARLÉ (LSAP):**

*Merci fir d'Wuert. Mir als LSAP begrëssen dës Konvention zesumme mat der Fondation Cancer, déi schon den 8. März wäert zesummekommen, fir dës Konvention offiziell ze ënnerschreiwen. Et freet eis, dass dat esou séier geet.*

*Wichtig an dëser Konvention ass net nëmmen, dass mer d'Gesondheet wëlle schützen, mee an éischer Linn wëlle Virbildfunktione fir déi nächst Generatioun fir eis Kanner sinn. Net nëmmen als Elteren, och als Educateuren, als Proffen hei an der Gemeng weisen, dass d'Fëmmen net soll zum Alldag gehéieren.*

*Mir begrëssen, dozou hat den Här Aguiar elo just eng Remark gemaach, wéi an der Konvention steet, dass mir eis verpflichten, eng Persoun vun dëser Gemeng ze designieren, déi verantwortel ass. Do si mer souguer nach méi staark, wéi dat, wat d'Konvention eigentlech seet, vu datt mir net nëmmen eng Persoun designiert hunn, mee direkt ee ganz Grupp gegrënnt hunn, wat nach wäit doriwwer erausgeet.*

# 6. Actes et conventions

An trotzdem an deem Grupp eng Persoun hunn, déi de Grupp e bëssen leet, dat ass d'Catia Pereira vum Service jeunesse. Mir freeën eis ganz vill op déi ganz Aarbecht, déi et déi nächst Zäit mécht an déi lescht Woche gemaach huet.

An natierlech op dëser Plaz och all de Servicer, dem Service des sports, dem Maison Relais-Service, dem Schoulservice, dem Service médias an dem Service écologique e ganz grouse Merci fir hir ganz Aarbecht, déi se déi lescht Wochen do dragestach hunn.

Zu dësem Projet gehéiert net nëmmen d'Ëmsetzen, mee och emol ze kucken, wou mer iwverhaupt dru sinn. Do freeë mer eis, dass deemnächst een État des lieux wäert gemaach ginn, zesumme mat der Fondation Cancer, wou mer iwverhaupt an eiser Gemeng do dru sinn.

Wéi mer vläicht alleguerte wëssen, ass Fëmmen op Terrain vun de Schoulen, Maisons relais, Spillplaze gesetzlech souguer festgeluecht, dass een dat versiche soll ze evitéieren, dass een do soll Signaler setzen, dass do net soll gefëmmt ginn. Wat awer leider net ëmmer esou duerchgefouert gëtt.

An do freeë mer eis, dass deemnächst d'Publikatioun méi grouss wäert ginn, fir d'Leit drop opmierksam ze maachen, dass dat net soll gemaach ginn. An dass dat eigentlech och schonn déi ganz lescht Zäit net hätt sollen esou sinn.

Dann ass et och wichtig, dass de Service médias hei dobäi ass, fir d'Publikatioun och no baussen ze ginn, de Leit ze soen, firwat et net gutt ass, wa si virun hire Kanner fëmmen, respektiv virun de Schoulkanner.

Ganz vill begrëisse mer déi tabakfräi Eventer, déi deemnächst solle kommen. Dat sinn natierlech net nëmmen Eventer, wou een elo net méi dierf fëmmen, mee wou ee vläicht ka mat Fëmmzonen d'Kanner virum passive Fëmmeschützen.

Net méi spéit wéi den 23. März ass eis Bëschbotzaktioun ee vun deenen éischten Eventer, wou d'Gemeng scho wäert mat dësem Konzept fueren. Duerno kënnt d'Fête mondiale du jeu an d'Nuit

des sports, Eventer wou eis Kanner am Vierdergrond stinn an och hir Gesondheet soll geschützt ginn.

Natierlech ass et och ganz wichtig, op all deenen anere Plaze Sensibilisatioun ze maachen an do och zesumme mat eise Schoulen a Maison-relaisen ze kucken, dass dës Informatiounen weiderkommen.

Déi éischt Plaze wäerten hei virun der Gemeng sinn a virun eise Sportshalen. Mir kënnen nëmme begrëissen, dass dëse Projet elo esou séier an esou gutt virukomm ass a wënschen deene Beträffenen aus dem Groupe de travail ganz vill Chance, fir dat alles kënnen esou duerchzesetzen, wéi mer dat eis erhoffen. Villmools merci.

---

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci fir déi Erklärungen. Här Cilien, wannechgelift.

---

## **ERIC CILLIEN (DP):**

Här Buergermeeschter, Dir Dammen, Dir Hären, villmools merci, fir d'Wuert. Ech géif mech de Wieder hei wëllen uschleissen.

Déi Initiativ begrëissen ech voll a ganz, virun allem, als ehemolege Fëmmert, deen och d'Konsequenze vun der Zigarette gedroen huet. Kann dat doten nëmme mat zwou Hänne ënnerschreien. Ech hoffen, dass mer iergendwann eng Kéier Gold ustriewen.

Fëmmen ass et net nëmme schlecht fir d'Gesondheet, et ass och schlecht fir d'Ëmwelt, an dat gesäit ee vill ronderëmleien. Wann een esou ee klengen Zigarettestomp an de Kullang gehäit, dat verschmotzt 500 Liter Waasser. Dat ass de Leit net esou bewosst, déi d'Zigarette einfach op de Buedem geheien. Dofir vläicht och eng Kéier un deen Aspect erënneren. Et geet em d'Gesondheet an et geet em d'Ëmwelt. Mir wäerten déi Konventioun natierlech matdroen. Merci.

*a mis en place un groupe de travail. Catia Pereira du service jeunesse est la personne qui dirige ce groupe. Zenia Charlé se réjouit d'ores et déjà du travail qui sera réalisé.*

*Elle en profite pour remercier le service des sports, le SEA, le service scolaire, le service médias et le service écologique pour leur travail.*

*Pour pouvoir mettre en place le projet, il faut d'abord dresser un état des lieux de la situation à Differdange. Les gens sont tenus d'éviter de fumer dans l'enceinte des écoles et des maisons relais, et sur les aires de jeux. La commune doit l'indiquer clairement, car tout le monde ne se tient pas aux règles. Les gens doivent être mis au courant.*

*Le service médias est chargé de communiquer aux fumeurs pour quoi ils ne doivent pas fumer devant leurs enfants.*

*Zenia Charlé se réjouit aussi de l'organisation prochaine d'évènements sans tabac. Cela ne signifie pas que les gens n'auront pas le droit de fumer. Mais des zones pour fumeurs protégeront les enfants du tabagisme passif. Le premier évènement à appliquer ce concept sera le Nettoyage de la forêt, puis la Fête mondiale du jeu et la Nuit du sport. Des campagnes de sensibilisation devront avoir lieu dans les écoles et les maisons relais. L'hôtel de ville et les infrastructures sportives accueilleront aussi des évènements. Zenia Charlé se dit satisfaite et souhaite bonne chance au groupe de travail.*

---

**ERIC CILLIEN (DP)** s'associe à ce qui vient d'être dit. En tant qu'ancien fumeur ayant subi les conséquences du tabac, il ne peut que saluer l'initiative. Il espère que la commune visera le label or.

*Il souligne que fumer n'est pas seulement mauvais pour la santé, mais aussi pour l'environnement. Un mégot de cigarette dans un égout salit 500 l d'eau. Les fumeurs ne le savent pas forcément. Les démocrates approuveront la convention.*

## 6. Actes et conventions

**THIERRY WAGNER (LSAP)** constate que madame Charlé a répondu à monsieur Aguiar.

Monsieur Cillien a raison de mentionner l'environnement. C'est d'ailleurs pourquoi le service écologique est représenté au sein du groupe de travail à travers monsieur Reuter. La collaboration entre les services est importante, car le tabagisme regroupe plusieurs problèmes.

Le programme durera deux ans. Il ne sert donc à rien de tout mettre en place dès le départ. Il faut sensibiliser les gens sur le long terme.

(Vote)

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** passe à la convention avec Youth & Work.

**THIERRY WAGNER (LSAP)** estime que cette convention est tout aussi importante que la précédente, car elle porte sur le chômage des jeunes.

En octobre 2023, 19,2 % des jeunes étaient sans emploi au Luxembourg. C'est sans doute une des conséquences de la pandémie.

Entre mai et octobre 2023, 23 jeunes sont passés par les bureaux de Youth & Work à Differdange. Sept ont été orientés vers d'autres services, quatorze ont participé à un coaching et deux ne souhaitaient pas profiter des offres.

Ces jeunes ont, en grande partie, été envoyés chez Youth & Work par les services communaux. Ce type de synergie est important.

Les jeunes concernés ont souvent abandonné l'école. Au Luxembourg, 10 % des jeunes quittent l'école sans un diplôme.

Au-delà des destinées personnelles, les jeunes chômeurs représentent aussi un problème pour la société. Le risque de tomber dans le chômage et les salaires faibles ne permettent pas aux jeunes de devenir autonomes ou de fonder une famille.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci fir d'Erklärung vum deenen zwee wichtege Aspekten. Dat ass ganz richtig. Ech géif d'Wuert zréck un den Här Wagner ginn, fir eis de Fin mot matzedeelen. Här Wagner, wannechge-lift.

**SCHÄFFEN THIERRY WAGNER (LSAP):**

Merci. De Fin mot. D'Madamm Charlé huet dem Här Aguiar geäntwert. Dat brauch ech dann elo net nach eng Kéier ze widderhuelen.

Den Här Cilien huet vollkomme Recht mat der Ëmwelt. Dowéinst ass och de Service écologique, mam Här Philippe Reuter, an deem Groupe de travail mat dobäi an do ass déi Thematik och schonn ugeschwat gi mat de Mégoten. Wéi gesot, mer versichen transversal ze schaffen iwver verschidde Servicer iwvergräifend, well et ass net nëmmen ee Probleem, et sinn der e puer. Effektiv versiche mer do, wéi d'Madamm Charlé och gesot huet, bei den éischte Manifestatiounen en Zeechen ze setzen, bis mer Pannoe kritt hunn an déi verschidde Stickeren.

Dat leeft iwver zwee Joer. Et soll een net direkt, wéi ech gesot hunn, d'Polver schonn am Ufank verschéissen, mee d'Leit kontinuéierlech berisele mat där Sensibiliséierung, dass soll opgehale gi mat fëmmen, fir eis Kanner. Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Wagner. Et gétt keng weider Wuertmeldung, da komme mer zum Vott.

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention de partenariat avec la Fondation cancer Luxembourg dans le cadre de la stratégie Génération sans tabac.*

Ech soen Iech Merci, fir déi kloer Wieder. Mir kommen zum Punkt 6h, dat ass eng Konventioun mat Youth &

Work. Den Här Wagner Thierry géif eis do den Detail virstellen. Här Wagner, wannechge-lift.

**SCHÄFFEN THIERRY WAGNER (LSAP):**

Nach eemol merci fir d'Wuert. Dës Konventioun ass grad esou wichteg wéi déi vu virdrun, déi mer grad ofgestëmmt hunn. Hei geet et ëm d'Jugendarbeitslosigkeit, en extreem preoccupanten Dossier fir eis Gesellschaft. Wuel wëssend, dass mer, Stand Oktober 2023, 19,2 % Jugendlecher ouni Aarbecht zu Lëtzebuerg haten.

Dat sinn natierlech och d'Nowéie vun enger Pandemie, wou déi Jonk, hiert soziaalt Ëmfeld am meeschte vulnerabel waren. Obwuel Youth & Work eréischt an de Startlächer ass zu Déifferdeng, waren tëscht Mee an Oktober lescht Joer 23 jonk Chômeuren an hirem Büro passéiert. Dovunner hate just zwee keen Interessi. Siwe goufe weiderorientéiert u méi spezialiséiert Servicer. 14 kruten ab dann e Coaching, wou se solle fit gemaach gi fir den Aarbechtsmaart.

Gréisstendeels sinn déi 14 vun eise Gemengeservicer selwer bei si geschéckt ginn, wat eng gutt Saach ass. Well mer versichen, d'Raimlechkeeten uneneen ze bannen, och an Zukunft, fir dass mer nach méi Synergie fannen, dass déi Jonk nach méi vun deem Coaching vu Youth & Work kënnen profitieren.

Bei deene Fäll, déi Hëllef ufroen, sinn et haaptsächlech Jonker, déi d'Schoul ofgebrach hunn. Wann ee bedenkt, dass landeswäit 10 % d'Schoul ouni Diplom ofschléissen, ass d'Gefor grouss, dass all zweeten Ageschriwwenen op der ADEM e gerénge Bildungsniveau huet.

Nieft de perséinleche Schicksaler sinn déi jonk Aarbechtsloser net nëmmen ee grouse Probleem fir hiert direkt Ëmfeld, mee och fir eis Gesellschaft. Permanent besteet e grouse Risiko, fir an de Chômage zréckzufalen, verbonne mat niddrege Léin, déi net ëmmer héich genuch sinn, fir den eegene Liewensënnerhalt, net ze schwätzen, fir eng Famill ze grënnen.

Dorënner leit déi sozial Integratioun, d'Selbstwäertgefill hëlt of, d'sozial Kon-



## 6. Actes et conventions

takter ginn ëmmer manner, eng onge- sond Liewensweis an eng geréng Lie- wenswaardung, bis d'Erofrutschen an d'Kriminalitéit, oft verbonne mat Alkohol- an Drogekonsum.

Dat sinn och Fäll, déi mat eisen Outre- acher ze dinn hunn, do gëtt Hand an Hand zesumme geschafft.

Fir eis Gesellschaft ass et wichteg, Jon- ker op den Aarbechtsmaart ze kréien, well se manner an eis Keesen abezuele respektiv tendenziell méi oft medezi- nesch Betreuung brauchen, dëst duerch eng schlecht Liewensweis, déi eebe bedéngt ass duerch déi kleng Revenuen, déi se hunn. Dat gëtt en dramatesche Cercle vicieux.

Wann een all dës Facteuren zesammen- hält, kascht een eenzelen Aarbechtslo- sen d'Gesellschaft 150.000 bis 500.000 Euro, déi gesamt Liewenszäit, wou hie kéint schaffe goen.

Dowéinst ass et onbedéngt noutwen- deg, déi Jonk ze betreiien a fit ze maache fir d'Aarbechtsliwen. All eenzelen, dee gecoacht gëtt, kritt plus/minus 30 Ston- ne Formatiounen. Aktuell ass d'Alters- moyenne zu Déifferdeng, vun deenen, déi betreit ginn, bei 22 Joer. Eng large Majoritéit si Schoulofbriecher, mee och véier, déi eng Première oder en Hand- wierek geléiert hunn.

Laut hirem Rapport vun 2023 war d'Ausgangslag vun de Jonken an eiser Gemeng schwierig. Den Amalgam u familiären, finanziellen a gesondheetle- che Probleemer huet derzou gefouert, dass vill Jonker iwverfuerdert waren a sinn.

Suerge wéi Mobbing, Ausgrenzung, keng berufflech Orientéierung, psy- chesch Probleemer, Isoléierung, feelend Perspektiven am Liewen, traumatesch Erliefnisser a familiär Schicksalsschléi, mee och Konflikter si villfälteg Grënn, wou dann oft dat eent bei dat anert kënn.

Wichteg ass beim Coaching d'Selbst- wäertgefill ze stäerken, eng Orientéie- rung ze ginn a se aus der Passivitéit erauszehuelen.

Eng Damm ass elo am Moment zu Déifferdeng fir Youth & Work zoustän- neg, si betreit déi Jonk a steet am direk-

te Kontakt mat eisem Service jeunesse respektiv dem Outreach vum Jugend- haus.

Interessant ass e Projet vu Youth & Work, genannt „Future Generation“, wou jonk Aarbechtsloser e Sechs-Wo- che-Stage kréie bei gréisseren Entrepri- sen, wou se spezifesch Probleemer uginn a gemeinsam am Grupp Léisun- gen entwéckelen, also Learning by doing. Zesumme mat de Fachleit sur place an hire Coache gi se an den Aarbechtsprozess agebonnen. Do- duerch kréie se méi Selbstvertrauen an hir Fäegkeeten.

Selwer konnt ech mat engem Partner, AXA Assurances, schwätzen, déi hu mer confirméiert, dass déi Jonk e Projet ausgeschafft hunn, dee si och elo appli- zéieren. Also eng Plus-value fir jidde- reen.

D'Konventioun, déi virun Iech läit, ass fir dräi Joer. Si leeft bis Abrëll 2027 mat enger Reconduction tacite vu jeeweils engem Joer. Eng Evaluatioun ass all Joer am Ufank vum Joer ze maachen, wou da gekuckt gëtt, wéi mer de Ser- vice nach verbessere kënnen.

De Präis fir d'Déingschtleschtungen ass zwee Euro hors TVA pro Awunner. Dat gouf schonns am Budget esou virge- sinn.

Ab dësem Joer iwverhëlt d'Gemeng déi Mesuren. Mir soen dem Office social Merci fir hir Starthëllef.

Weider Informatiounen kréien d'Leit an eisem Diffmag vum Mäerz, wou zwee Temoignagë vu Jonker drastinn, déi vu Youth & Work betreit ginn.

Ech bidden Iech, dësem wichtege Uutil fir eis Jonk zouzestëmmen. Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Wagner. Den Här Muller, wannechgelift.

---

**ERNY MULLER (LSAP):**

Merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. D'LSAP begréisst ausdréck-

*Cela impacte l'intégration sociale, l'estime de soi, la santé, etc. Le risque de sombrer dans la criminalité ou les addictions augmente. Thierry Wagner parle de cercle vicieux. Les jeunes chômeurs ont besoin de plus de soutien médical et social alors même qu'ils cotisent moins. Un chômeur coûte entre 150 000 € et 500 000 € à la société.*

*Les jeunes coachés par Youth & Work reçoivent une formation de quelque trente heures. L'âge moyen est de 22 ans. La plupart ont abandonné l'école, mais pas tous.*

*Le rapport 2023 de Youth & Work sur Differdange est négatif. De nombreux jeunes sont dépassés à cause des problèmes familiaux, financiers et sanitaires. Le harcèlement, l'exclusion, le manque d'orientation professionnelle, l'isolement, l'absence de perspectives, des événements traumatiques et les conflits s'ajoutent les uns aux autres. Il est donc important de renforcer l'estime que les jeunes ont d'eux-mêmes et de les sortir de la passivité en les orientant.*

*À Differdange, une dame de Youth & Work encadre les jeunes en partenariat avec le service jeunesse et Outreach. Le projet Future Generation permet aux jeunes de suivre une formation au sein d'une grande entreprise. Ils sont encadrés par leurs coaches et par des spécialistes sur place. Thierry Wagner a discuté par exemple avec AXA pour qui les jeunes ont développé un projet.*

*La convention soumise au vote est valable trois ans, c'est-à-dire jusqu'en avril 2027. Elle est à reconduction tacite. Une évaluation aura lieu tous les ans.*

*Les coûts se montent à deux euros hors TVA par habitant. La commune prend les frais à sa charge à partir de cette année. Thierry Wagner remercie l'office social pour l'aide financière des débuts.*

*Le Diffmag du mois de mars comprend le témoignage de deux jeunes soutenus par Youth & Work.*

*Thierry Wagner demande aux conseillers communaux d'approuver la convention.*

---

**ERNY MULLER (LSAP)** salue cette convention soutenant les jeunes de la commune pendant trois ans. Jus-

## 6. Actes et conventions

*qu'à présent, cette initiative était financée par l'office social.*

*Youth & Work propose un accompagnement holistique des jeunes. C'est-à-dire qu'ils essayent de supprimer les causes des dysfonctionnements plutôt que les symptômes. Ils tiennent compte de l'individu dans son entièreté et s'attaquent donc au problème à la racine.*

*Le coaching est destiné aux jeunes de 16 à 29 ans, rencontrant des difficultés personnelles, sanitaires, économiques ou sociales. Il a pour objectif de rendre les jeunes plus autonomes et responsables en leur permettant de trouver un travail ou une formation adéquats. Les jeunes sont soutenus de manière proactive pour qu'ils ne deviennent pas dépendants de la société.*

*Le chômage et le risque de sombrer dans le chômage sont 3 à 4 fois plus élevés chez les jeunes de 16 à 24 ans.*

*Youth & Work se dit convaincu que 75 % des jeunes peuvent améliorer fortement leurs compétences sociales et décrocher ainsi une formation ou un poste de travail.*

*Les prestations de Youth & Work coutent deux euros par habitant à la commune. Cela représente 32000 €.*

*(Interruption)*

*Erny Muller s'est trompé. Il s'agit de 74000 € pour 2024-2025. Cet argent est bien investi.*

*La commune met également un bureau à disposition de Youth & Work dans le centre médicosocial. Les locaux sont ouverts deux jours par semaine. La durée du coaching dépend du temps qu'il faut au jeune pour atteindre ses objectifs. Ensuite, le jeune continue à être encadré pendant un an.*

*Un bilan sera tiré tous les ans.*

*La mission de Youth & Work s'articule autour de deux axes: la formation scolaire et l'accompagnement professionnel. La commune peut soutenir les jeunes à travers le service jeunesse et le Job Center. Erny Muller rappelle par ailleurs que le service national de la jeunesse dispose d'une antenne dans Gravity pour l'orientation professionnelle, et qu'Action locale pour jeunes s'occupe de la formation scolaire.*

lech, dass dës Konventioun am Interêt vun de Jugendlechen aus eiser Gemeng vum Schäfferot iwweholl gëtt an op eng Dauer vun dräi Joer bis den 1.4.2027 festgehale gëtt.

Bis elo hat den Office social dës Initiativ fir d'Dauer vun engem Joer iwweholl.

Am Objet geet rieds vun engem Accompannement holistique. D'Definitioun heivun, laut Google, ass – ech zitëieren an huelen e bësse méi wäit aus: „Travailler sur les causes de dysfonctionnement plutôt que de travailler sur les symptômes. C'est une pratique visant à prendre soin d'un individu dans son entièreté au sens physique, émotionnel, mental, spirituel, environnemental et socioculturel“.

D'Probleemer ginn also op der Wuerzel, wéi ee sou schéin op Lëtzebuerger gesch seet, ugepaakt.

Am Text vun der Konventioun mat Youth & Work heescht et weider – ech zitëieren den Text op Franséisch, wéi en do steet: „L'accompagnement holistique et le coaching des jeunes et jeunes adultes – dat si Jugendlecher vu 16 bis 29 Joer – en situation de fragilité, soit du faits de leur situation personnelle, de leur état de santé, ou de leur situation économique ou sociale, comme par exemple le fait d'être au chômage. Cet accompagnement et ce coaching ont pour objectif que ces jeunes et jeunes adultes puissent mener leur vie de façon plus autonome et responsable à la fin de l'accompagnement“. Zum Beispill doduerch, dass se eng Aarbecht fonnt hunn oder eng Formatioun erëm opgeholl hunn.

Et kënn also drop un, mat proaktiven Aktiounen, de Jugendlechen ze hëllefen a keng sozial Ofhängegkeet ze driften, respektiv do erauszekommen.

Wéi mir wëssen, ass de Chômage taux bei deene Jonken tëschent 16 a 24 Joer dräi- bis véiermol méi héich – an och de Risiko, fir an de Chômage ze kommen – wéi den Taux global vum Chômage u sech.

Youth & Work ass dovun iwweezeegt, dass zirka 75 % vun dese Jonken, déi vun hinne begleet ginn, hir sozial Kompetenz substanzuell kënnen verbessern

an esou, zum Beispill, entweder hir Formatioun, dat heescht Schoul oder eng Léier erëm ophuelen, respektiv um Aarbechtsmaart Fouss faassen.

Dës Prestatiounen, déi vun enger multidisziplinärer Ekipp gelescht ginn, kaschten d'Gemeng zwee Euro pro Awunner, den Här Wagner hat dat scho gesot. Dat si ronn 32.000 Euro. Ech soe mol fir ee Budget ...

Jo, richtig, dat heescht 74.000 Euro fir 2024/2025. Mir fuere jo iwwee zwee Exercicer. Ganz richtig. Entschëllegt.

Mir fannen et gutt investéiert Geld.

Des Weidere stellt d'Gemeng Youth & Work e Büro zur Verfügung. Zur Zäit ass de Büro am Centre médico, wou och d'ADEM ass. Den Accueil ass zwee Deeg an der Woch op. De Coaching ass ofgeschlossen, wann d'Objektiv erreicht ass. Duerno gëtt de Jugendlechen nach während engem Joer begleet, fir esou laangfristeg eng dauerhaft Reussite ze erméiglechen.

Um Enn vun all Joer gëtt vu Youth & Work e Bilan iwwert d'Aarbecht virgeluecht. Mee dat ass awer elo Ufank dëses Joers, well mer jo en iwwegräifend Joer hunn.

Ech hat virdu gesot, dass op zwou Achse geschafft géif. Dat ass éischens d'Weiderféierung vun enger schoulescher Ausbildung, zweetens déi Jugendlechen am Aarbechtsprozess ze begleeden.

Wéi kann d'Gemeng Déifferdeng respektiv hir Servicer – ech denken un de Service des jeunes – den Job Center, déi Jugendlechen heibäi ënnerstëtzen?

Wat de Punkt 1, d'schoulesch Ausbildung, ubelaangt, do kann op d'ALJ (Action Locale pour Jeunes) respektiv den SNJ (Service National de la Jeunesse) zréckgegraff ginn, déi eng Orientatioun professionnelle maachen. Mir hunn hei zu Déifferdeng am Gravity eng Antenne locale vum SNJ.

Wichtig ass, dass d'Schouloffbriecher, déi sougenannten Décrocheurs, matzäiten erfaasst a betreit ginn. Ech erënnere un eis Initiativ Outreach Youthwork, den Här Wagner hat et och scho gesot, Sozialaarbecht um Terrain vun eisem Service social a Service jeu-

# 6. Actes et conventions

nes. Déi eng wichteg Aufgab iwwerhuelen an déi concernéiert Jugendlecher u Youth & Work viruleeden.

Zu Punkt 2 hu mir nach eise lokalen Job Center vun der Gemeng, wou mir säit Jore vun der LSAP priedegen, dass dese Service muss opgewäert a renforcéiert ginn. D'Madamm Carole Hesse mécht sécherlech hiert Besch, ass awer zimmlech eleng fir esou eng grouss Aufgab. Och hei mussen eis Kräften iwwer eenzel Servicer ewech méi gebündelt ginn.

D'Politik muss derfir suergen, dass mer eng Äntwert op all Risk vu Chômage, sief et am jonken Alter, awer och wat d'Laangzäitaarbeitsloser an eppes méi fortgeschrittenem Alter, ech denken hei u 50+, wou eis Gemeng en EMI-Kontrakt kann ubidden.

Och solle mir d'Situatioun iwwerdenken, wat d'Méiglechkeet vu Léierplaze fir Meedercher a Jonge an eiser Gemeng ubelaangt an des Zuel eropsetzen. Mir hu Servicer zum Beispill am Handwierk-Beräich. An heizou gehéiert och, nieft Elektriker, Automechaniker an esou weider, eis Gäertneri. Dat selwecht gëllt natierlech och fir déi administrativ Ausbildung. D'Zuel vum CAE (Contrat d'appui-emploi), fir Persounen ënner 30 Joer, muss eropgesat ginn.

Um Niveau vun der Inklusioun besteet nach Handlungsbedarf. Dat heescht Beschäftegung vu Persoune mat Handicap.

Mir solle versichen, d'Betriber, déi et hei an eiser Gemeng gëtt, fir des Initiativen ze sensibiliséieren an hefir eng breet ugelumachte Campagne starten. Hei kéint de CAE Comité d'accompagnement économique eng Hand mat-upaken.

Zum Ofschluss kommen ech kuerz op de Kontrakt mat Youth & Work zréck, wou ech de Bilan gesinn hu vun den éischte sechs Méint. Den Här Wagner hat dovun geschwat, mir kéinten dese Bilan un dee ganze Gemengerot ausdeelen, well do ass näischt dran, wat net dierft publik gemaach ginn. Da kann all Member heibanne sech eng Mee-nung bilden, wat effektiv do geschafft gëtt a wat och d'Resultater si vun deser Aarbecht.

D'LSAP gëtt selbstverständlech d'Zoustëmmung zu deser Konventioun mat Youth & Work. Ech soen Iech Merci.

---

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Muller. Den Här Aguiar, wannechgelift.

---

## **PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):**

Merci fir d'Wuert. Fir déi gréng stellt sech d'Situatioun vun der Jugendaarbeitslosigkeit zu Lëtzebuerg als eng bedeitend Erausforderung duer, duerch eng steigend Tendenz vu Stellensichende vun deser Altersgrupp.

Am Januar 2024 ass d'Zuel vun den ageschriwwenen disponibelen Aarbechtssichende bei der ADEM op 18.317 geklommen, wat eng Hausse vu 15,9 % géintiwwer dem virege Joer duerstellt. Des Hausse betrëfft virun allem déi Jonk ënner 30 Joer sou wéi héich qualifizéiert Aarbechtssichend.

De Chômage-Taux, deen op 5,5 % gehalen ass, spigelt des Erausforderung erëm. Besonnesch a Secteure wéi dem Bau-, dem Finanzsecteur an der Informatik, wou d'Nofro no der Aarbechtsplaz bedeitend variéiert huet.

D'Realitéit vun der Jugendaarbeitslosigkeit gëtt duerch verschidde Facteure verschäerft, dorënner d'Schwieregkeet, an den Aarbechtsmaart integréiert ze ginn. Mat och Impakter vun der Gesondheetskeess. E Reportage vun RTL beliicht d'Aarbecht vun den Organisatiounen wéi Youth & Work, déi essenziell Ënnerstëtzung fir jonk Aarbechtsloser ubidden, andeems se virun allem hiert Selbstvertraue stäerken.

D'Corona-Kris huet déi Situatioun nach verschäerft. An diesem Kontext erschénge d'Konventioun tëscht Youth & Work an der Gemengeverwaltung vun Déifferdeng als eng proaktiv an noutwendeg Äntwert.

Des Partnerschaft ziilt net nëmmen drop of, jonke Leit a verschiddene Situatiounen duerch individuell Betreiung ze ënnerstëtzen, mee och, se op den

*Il est important de soutenir les jeunes en décrochage scolaire dès le départ. Outreach Youthwork a un rôle important à jouer dans ce contexte.*

*Les socialistes demandent depuis longtemps que le Job Center soit revalorisé. Madame Hesse fait de son mieux, mais elle est seule. La politique doit pouvoir répondre aux problèmes causés par toutes les formes de chômage et augmenter le nombre de formations pour les jeunes au sein de la commune. Erny Muller pense par exemple aux électriciens, aux mécaniciens et aux jardiniers, mais aussi aux services administratifs.*

*Il reste aussi du pain sur la planche concernant l'occupation des personnes handicapées.*

*La commune ferait bien d'essayer d'inclure les entreprises locales à ces initiatives. Le CAE pourrait être utile son aide dans ce contexte.*

*Monsieur Wagner a parlé du bilan de Youth & Work après six mois. Ce bilan pourrait être distribué au conseil communal, car il ne contient rien de secret. Chaque conseiller communal pourrait se faire une idée du travail réalisé.*

*Les socialistes approuveront la convention.*

---

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG)** considère que le chômage des jeunes représente un vrai défi en tant que phénomène en hausse. En janvier 2024, le nombre d'inscrits à l'ADEM est passé à 18317 personnes, 15,9 % de plus que l'année précédente. Les jeunes de moins de trente ans sont particulièrement touchés. Le taux de chômage s'élève à 5,5 % témoignant des difficultés des secteurs de la construction, des finances et de l'informatique. Les jeunes ont souvent du mal à intégrer le marché de l'emploi, ce qui impacte la Caisse de maladie. Récemment, un reportage de RTL a mis en avant le travail d'organisations comme Youth & Work.

*La pandémie n'a fait qu'empirer la situation. C'est pourquoi Paulo Aguiar considère la convention d'aujourd'hui comme une mesure nécessaire. Il ne s'agit pas seulement de soutenir individuellement les jeunes, mais aussi de les former*

## 6. Actes et conventions

*et de faciliter leur intégration dans le marché de l'emploi.*

*Les écologistes saluent cette initiative et remercient monsieur Wagner et tous les services concernés.*

---

**EMINA CEMAN (CSV)** souligne à son tour l'importance de cette convention. Un jeune à la recherche d'un emploi a besoin d'être informé et encadré. Les problèmes peuvent être nombreux.

*En tant qu'assistante sociale, Emina Ceman connaît l'ampleur des besoins. Les chrétiens sociaux approuveront la convention.*

---

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** s'est toujours engagé pour de meilleures offres en matière d'emploi pour les jeunes. Youth & Work est réputé pour son bon travail. Il a souvent entendu parler de jeunes qui ont reçu de l'aide. Lui-même y a envoyé des jeunes. Il se dit content que l'organisation propose désormais ses services à Differdange.

*D'une manière générale, Gary Diderich salue toutes les mesures de lutte contre le chômage. Il estime qu'il faut privilégier les solutions à long terme par rapport aux mesures temporaires proposées par l'ADEM.*

*Mais il avait déjà abordé ces questions lors de la présentation des activités du CIGL.*

*Gary Diderich signale par ailleurs que le chômage des plus de cinquante ans est aussi en forte augmentation. Ces personnes sont les plus touchées avec les jeunes. La commune doit prendre ses responsabilités en partenariat avec des organisations comme Youth & Work.*

---

**THIERRY WAGNER (LSAP)** confirme qu'il est important de mettre en place des synergies. Les services doivent collaborer pour prendre en compte tous les volets du chômage. À titre d'exemple, prochainement, Youth & Work partagera des locaux avec le département du vivre-ensemble et le Job Center. Cela rendra l'encadrement des clients plus simple et efficace.

*Le rapport de Youth & Work peut être distribué. L'organisation tire un bilan au début de chaque année. Le dernier date exceptionnellement*

Aarbechtsmaart ze integréieren oder se op eng besser Ausbildung ze orientéieren.

Dat hei ass eng Initiativ vun Déi Gréng. Ech begréissen, dass dëse wichtege Projet weidergefouert gëtt. Ech soen dem Här Wagner an deene sëllege Servicer e grouse Merci, dass si déi jonk Kärele mat deene verschiddene Schwiereregkeeten esou ënnerstëtzen. Ech soen Iech villmools Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, dem Här Aguiar. D'Madamm Ceman, wannechgelift.

---

**EMINA CEMAN (CSV):**

Merci, Här Buergermeeschter. Dës Konventioun ass immens wichteg, well eis Jugendlecher a jonk Erwuessener, déi sech an enger fragiller Situatioun befannen, begleet a gezoacht ginn. Wann een op Aarbechtssich ass a Schwiereregkeeten huet, eng Plaz ze fanen, ass et néideg, informéiert a begleet ze ginn. D'Grënn fir esou Probleemer si ganz ënnerschiddlech.

Ech als Assistante sociale weess ganz gutt, dass de Besoin an deem Beräich ganz grouss ass. Ech hunn héieren, dass dës sozial Societéit bis elo Succès hat. Dofir stëmmt d'CSV dës Konventioun ganz kloer mat Jo. Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci. Den Här Diderich, wannechgelift.

---

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):**

Villes ass scho gesot ginn iwwert d'Realitéit vum Jonken an um Aarbechtsmaart. Ech hu mech ëmmer dofir agesat, dass mer an deem Beräich aktiv ginn an eng extra Offer maachen. Ech si ganz frou, dass mer dat mëttlerweil mat Youth & Work maachen, déi, en effet, bekannt si fir eng gutt Aarbecht. Wou ech selwer schon oft matkritt hunn, wéi se Jonke konnten do weiderhëllefen. An ech selwer och scho Jonker

dohinner geschéckt hunn a ganz frou sinn, dass mer déi Méiglechkeet hei zu Déifferdeng elo hunn. Dat ass nëmmen ze ënnerstëtzen.

Ech begréissen och déi Iwwerleeungen, fir an anere Beräicher punkto Aarbechtsmaart aktiv ze ginn. Ech denken, dass een do ëmmer esou soll iwwerleeën, dass ee laangfristeg Perspektiven huet an iwwert déi heiansdo zäitbefrist ADEMsmesuren, eraus iwwerleet, wat een do ka maachen. Déi Ureegungen hat ech jo och gemaach, wéi mer hei iwwert de Bilan vum CIGL geschwat hunn, dee jo een Element ass an deem Ganzen. Mee et gëtt där ganz vill.

De Chômage vum de Leit iwwer 45 ass ugeschwat ginn, respektiv iwwer 50, dee staark an d'Luucht geet, grad wéi de Chômage bei de Jonken. Et mierkt een, wann et net esou gutt leeft um Aarbechtsmaart, dass et déi zwou Populatiounen sinn, déi direkt am meeschten dorënner leiden. Wou mir an enger Responsabilitéit sinn a mer iwwer esou Träger an iwwer eis eege Projeten eppes kënnen maachen. An dat heiten ass e gutt Beispill. Ech soen Iech Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Diderich. Den Här Wagner.

---

**SCHÄFFEN THIERRY WAGNER (LSAP):**

Merci. Ech wollt e puer Saachen nach bäifügen. Wéi den Här Muller an den Här Diderich gesot hunn, dass et interessant ass, eis Synergien ze bündelen. Dat heescht, dass eis Servicer vläicht méi large zesummeschaffen an all d'Sparte vum de Probleemer, déi mat der Aarbechtslosegkeet verbonne sinn, encadréieren.

Zum Beispill hunn ech elo mam Här Hartung zesummen de Vivre ensemble, dat heescht eist Gebai, wou eis Servicer elo sëtzen, do soll och de Youth & Work spéiderhin oder a kuerzer Zäit – weess elo net genau wéini – bei si kommen. Dass se direkt kënnen zesummeschaffen an d'Leit op déi richteg Plaz drainéieren. Respektiv och den Job Center soll dohinner kommen. Soudass

# 7. Personnel communal / 8. Règlements

si gebündelt selwer kënnen decidéieren, wie wou soll d'Hand driwwer hale respektiv encadréieren, déi Persoun, déi se kënnen en charge dann huelen. Dat ass eng Iddi, vun de Büroen zesummeleeën. Dat gi mer dann och un.

De Rapport, dee si d'lescht Joer gemaach hunn, dat kann ee roueg weiderginn. Dat ass guer kee Problem, dat maache mer. Et ass esou, dass si am Ufank vum Joer ëmmer de Rapport maachen. Deen hei ass elo éischter gewiescht, well eeben d'Diskussioun war: Wien iwwerhëlt d'Konventioun? Dowéinst war dat d'lescht Joer am November. Mee mir maachen dat ëmmer am Ufank vum Joer an dee Rapport vum leschte Joer kritt Der.

D'Madamm Ceman, do brauch ech elo net direkt eppes ze soen, si weess, ëm wat et geet. Si kennt sech do gutt aus.

Dem Här Aguiar soen ech Merci fir déi Wierder. Natierlech, wa gutt Saachen entwéckelt ginn, och wann et vun deene Gréngen ass, egal vu wiem et ass, dann iwwerhuele mer dat gären. Elo verstinn ech, firwat Youth & Work e grénge Logo hunn. Mee dat huet awer elo näischt domadder ze dinn.

(Gelaachs)

Merci.

---

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci fir déi gutt Erklärungen. Wann et keng weider Wuertmeldung gëtt, kënnen mer zum Vott kommen.

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention avec la SÀRL-SIS Youth & Work ayant comme objet l'accompagnement holistique et le coaching de jeunes et de jeunes adultes en situation de fragilité.*

---

Ech soen Iech Merci. Mer kommen zum Punkt 7, dat ass en Transfert vun enger Plaz aus dem Environnement, déi net besat ass, op eng Plaz an de Service mobilité, wou e Besoin ass, fir déi Ressource humaine ze recuperéieren. Am

Fong geholl just en Transfert vun enger Aarbechtsplaz. Wann et dozou Froe gëtt, wier ech bereet, Iech déi ze beäntwerten. Wann net, kéime mer zum Vott.

An der Rei, da kënnen mer zum Vott kommen.

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création d'un poste sous le statut de l'employé communal appartenant au groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service mobilité.*

---

Ech soen Iech Merci. Mir kommen zum Punkt 8, Drénglechkeetsreglementer. Do ginn ech dem Här Bertinelli d'Wuert. Här Bertinelli, wannechgelift.

---

## **SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Dir Dammen an Dir Hären, et sinn 20 Drénglechkeetsreglementer, déi ech elo net all opzielen. Ech wëll just déi wichtegst nennen, Chantieren, déi méi ee groussen Impakt hunn an déi eis Awunner méi schiedegen, wéi een Trottoir, deen zougesat ass.

Zu Nidderkuer, Rue des Rosiers, ass ee Chantier vum Fonds de Logement. Nidderkuer an der Rue de Longwy ginn Aarbechte gemaach, déi ee gréisseren Impakt hunn. An der Rue de l'Hôpital wäert den Trottoir public net begehbar sinn, well do Saachen drop stinn. An der Avenue de la Liberté steet Material, wou e gréissere Schantjen ass, wat net enzwousch anescht ka getässelt gi wéi do.

An der Rue des Cerisiers mécht Bonaria Aarbechten an der Strooss. An der Avenue de la Liberté, dat ass Domaine public, Installation de chantier. An der Rue de la Montagne sti Bennen, wou Aarbechte gemaach ginn. An der Rue de la Chapelle dat selwecht. An der Rue de Soleuvre: Occupation du domaine public à cause de tranché.

Zu Uewerkuer am Parc des Sports, Place Steichen ginn d'Waasserleitungen nei gemaach, do kann een op där lénker Säit net duerchfueren. Zu Nidderkuer an der Rue Pierre Gansen gëtt de Par-

*de novembre en raison de la signature de la convention.*

*Madame Ceman connaît bien la situation.*

*Thierry Wagner remercie monsieur Aguiar. Il est clair que le collègue échevinal n'hésitera pas à poursuivre de bonnes initiatives même si elles ont été lancées par les écologistes. Thierry Wagner comprend désormais pourquoi le logo de Youth & Work est vert.*

*(Rires et vote)*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *passé au transfert d'un poste du service écologique au service mobilité.*

*(Vote)*

*Guy Altmeisch passe aux règlements d'urgence.*

---

**FRED BERTINELLI (LSAP)** *va commenter les plus importants — notamment les chantiers ayant un impact sur la population comme celui du Fonds du logement dans la rue de Longwy à Niederkorn.*

*Dans la rue de l'Hôpital, le trottoir sera fermé.*

*Du matériel de chantier est stocké dans l'avenue de la Liberté.*

*Fred Bertinelli mentionne aussi la rue des Cerisiers, la rue de la Montagne, la rue de la Chapelle et la rue de Soleuvre.*

## 8. Règlements communaux

*Les autres règlements concernent des échafaudages par exemple.*

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *signale que la situation dans la rue de Longwy est particulièrement dangereuse. Elle y passe plusieurs fois par jour et presque chaque fois, des véhicules circulent en sens inverse alors que c'est interdit. Entretemps, elle leur dit que la police est placée en bas de la rue pour les forcer à faire demi-tour. Pour le moment, ils tombent dans le panneau.*

(Rires)

*Laura Pregno plaisante sur le fait que maintenant, les gens sont au courant.*

*En tout cas, la situation est dangereuse parce qu'il y a des ouvriers avec leurs machines.*

**FRED BERTINELLI (LSAP)** *va essayer d'améliorer les choses. Il a été question de la rue de Longwy dans la Commission de la circulation pendant plus d'une heure. Il y a plusieurs problèmes.*

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *le sait bien.*

**FRED BERTINELLI (LSAP)** *Spécifie qu'il est question d'un accès à la ville et que les riverains se garent des deux côtés de la rue — un peu comme ils veulent. Un camion et une camionnette n'arrivent pas à circuler en même temps.*

*Le collègue échevinal cherche des solutions. Les riverains pourraient se garer ailleurs. En tout cas, actuellement, la rue est étroite, ce qui occasionne des difficultés. Toutefois, Fred Bertinelli n'a pas encore été confronté au problème dont parle madame Pregno.*

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *répond que monsieur Bertinelli peut lui faire confiance. Elle ne raconte pas d'histoires.*

(Rires)

**FRED BERTINELLI (LSAP)** *la croit.*

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *confirme ce qu'elle a dit.*

king benotzt, fir Stockage vu Material vun engem grouse Chantier.

Dat anert si lauter kleng Reglementer vu Fassaden, déi gemaach ginn, vu Steeën, déi net esou an d'Gewiicht falen. Dat sinn och all Kéier nëmmen e puer Deeg. Dat anert si méi laangwierreg Chantieren. Wa Froen derzou sinn.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Bertinelli. Madamm Pregno, wannechgelift.

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Villmools merci. Merci fir d'Erklärungen. Och merci fir d'Wuert. Ech wollt just froen: Sidd Der au courant, dass an der Lonkecher Strooss d'Situatioun immens geféierlech ass? Ech fueren zu Nidderkuer d'Hiel erop. Ech fueren an der Moyenne zwee- bis dräimol den Dag do erop an et ass, an der Moyenne, zweemol den Dag en Auto, dee mer entgéintkennt – wat een natierlech net däerf.

Mëttlerweil hunn ech eng standardiséiert Äntwert an ech zielen allkéiers, d'Police géif ënne stoen, si missten direkt Demi-tour maachen. Si gleewe mer bis elo och nach ëmmer a maachen dat da schéi brav. Mee ech weess net, wéi laang dat nach klappt.

(Gelaachs)

Elo net méi. Déi Leit lauschteren dat warscheinlech net. Mee dat ass immens geféierlech, zemoos wann ee bis op enger gewëssener Distanz engendréiert ass op der Fuebunn. Do kann een och net méi réckelen. Et si jo och Baggeren, déi do schaffen, Leit déi do schaffen. Wann dann een erofgefuer kënnt, deem net soll, ass dat immens geféierlech. Ech weess, et ass d'Reglement, Dir kënnt warscheinlech net vill maachen ...

**SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Nee, mee mir probéieren dat. Mee ech wëll Iech awer soen, datt mer iwwert déi Rue de Longwy schonn eng Kéier länger, iwwer eng Stonn, diskutéiert hunn an der Verkéierskommissioun.

Well et eng Strooss ass, déi net nëmmen deen dote Probleem huet. Déi huet nach aner Probleemer.

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Jo, ech weess.

**SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Dat ass éischtens eng Afaartsstrooss an eis Stad, wou lénks a riets praktesch geparkt gëtt e bëssen, wéi jiddweree wëll a wéi jiddweree kann, well do just Trottoire sinn. An deemno, wéi do geparkt gëtt, wann dann e Camion an eng Camionnette do fueren, Urgence ass, well da kommen déi zwee Gefierer net méi laanschteneen.

Do si mer amgaangen ze kucken, wéi mer Remedur kënne schafen. Vlächent andeem mer de Leit eng Offer maachen, déi do wunnen, datt se sech enzweesch anescht kënne stellen, oder datt se Moyene kréien, fir sech enzweesch anescht ze stellen. Mee dat anert, hutt Der Recht, déi Strooss ass mat Momenter net breet genuch. Wat ee muss breet maachen. Wann do iergendeppes ass, wat net riicht geet, dann huet ee Probleemer, fir datt do zwee Autoe laanschtenee kommen.

Deen do spezifesche Punkt, deem hu mer nach net esou gesinn, mee mir ginn eis dat ukucken. Ech schécken direkt Leit dohinner kucken. A wann dat esou ass, wéi Dir sot, da maache mer dat direkt.

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Dir kënnt mir gleewen. Ech zielen Iech keng Geschichten.

(Gelaachs)

**SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Nee, nee, nee, ech gleewen Iech.

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Et ass esou, wéi ech dat soen. Gleeft mir.

# 9. Commissions consultatives

---

**SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Jo. A wann Der dat esou gutt maacht, kënnt Der roueg weiderfuere. Mir hunn näischt dogéint.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Ech maachen dat ganz iwwerzeegend.

---

**SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Et ass léif, datt Der ons dat sot, well mer och net op all Plaz kënne sinn. Mir hunn esou vill Probleemer an den eenzele Quartieren, fir eist Verkéiersreglement esou reglementéiert ze kréien, datt dat dote mol ka virkommen, datt een eppes länger net gesäit. Mee, wéi gesot, mir këmmere eis drëm.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Gutt. Ech hätt nach eng zweet kleng Fro, well am Dossier e Reglement ass vun der Rue de la Chapelle. Ech wollt do nofroen ob Der schonn eng Evaluation gemaach hutt, vun deem Double sens, deen an der Rue de la Chapelle bis bei d'Parkhaus d'Place des Alliés geet. Well do kann ee jo, wann ee vun der Fousbanner Schoul erofkënn, zënter enger Zäitchen no lénks fuere. Hutt Der Iech iwwerluecht: Bleift dat eng Dauerléisung? Mécht et Sënn? Merci.

---

**SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Madamm Pregno, mir haten Iech erkläert, datt mer amgaange sinn, zemoos wat d'Zolwer Strooss ubelaangt, mat engem ganz grouse Konzept. Dat ass eng vun deene Stroossen, déi do derzou gehéieren, déi Niewestroossen, déi derbäi sinn, wéi mer an Zukunft duerch dee Quartier do fuere.

D'Woiwer Strooss ass en Thema, déi verschidde Stroossen, déi do lafen, sinn Thema. Mir sinn e Projet amgaangen, fir an der Zolwer Strooss eng Verkéiersberouegung dran ze maachen, fir datt een net méi esou duerchkënn. Do bleift net aus, datt mer déi eng oder déi aner Strooss, entweeder erop oder erof, müssen Einbahn maachen. Oder kucken, wéi et dann do geet. Mir wëllen de Bus

awer duerchfuere loossen, datt den éffentlechen Transport duerchkënn.

Well, mir hunn e Contournement gebaut an zum Contournement war jo den éischte Punkt, datt dann d'Zolwer Strooss géif verkéiersberouegt ginn. Wat awer ni gemaach ginn ass. D'Zolwer Strooss huet nach ëmmer esou vill Verkéier, wéi se hat, wou nach kee Contournement do war. An do musse mer hin. An do si mer amgaangen drun ze schaffen, mat eise Büroen. An dat wäerte mer Iech au fur et à mesure virstellen.

Ech hat jo versprach, datt mer dëst Joer nach, nom Fréijoer, Iech géifen dat neit Konzept virstellen. Do sinn déi Saachen dran. Da kënne mer Iech dat och weisen, wéi dat herno dann ausgesäit. Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Bertinelli. Et gëtt keng Wuertmeldung méi. Da komme mer zur Ofstëmmung.

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les règlements temporaires de circulation.*

---

Ech soen Iech Merci. De Punkt 9, Changementer an de Kommissiounen. Do hu mer e Schreiwes kritt vun deene Gréngen: Madame Laura Theisen sera remplacée par Madame Manon Schütz au sein de la commission scolaire. Den Här Ammari Hedi sera remplacé par Monsieur Paulo De Sousa au sein de la commission des finances et des subsides.

Mir géifen déi Informatiounen matginn an déi Sekretariater respektiv an déi verschidde Kommissiounen, dass déi Leit an déi nächst Kommissiounssitzung matinvitéiert ginn, fir dass se do kënnen direkt matschaffen.

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les changements au sein des commissions consultatives.*

---

---

**FRED BERTINELLI (LSAP)** *lui demande de continuer ce qu'elle a fait jusqu'à présent.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *plaisante sur le fait qu'elle est très convaincante.*

---

**FRED BERTINELLI (LSAP)** *explique que la commune ne peut pas être au courant de tous les problèmes, car ils sont nombreux.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *passé à la rue de la Chapelle. Depuis un moment, la circulation fonctionne en double sens jusqu'à la place des Alliés. Cette solution est-elle temporaire?*

---

**FRED BERTINELLI (LSAP)** *rappelle que le collège échevinal veut mettre en place un concept concernant notamment la rue de Soleuvre. La rue Woïwer pose aussi problème.*

*Le collège échevinal veut réduire la circulation dans la rue de Soleuvre. Dans ce contexte, certaines rues pourraient devenir des sens uniques. En revanche, le bus pourra circuler.*

*Fred Bertinelli rappelle que le contournement devait servir à réduire la circulation dans la rue de Soleuvre. Or cela n'a pas encore fonctionné. Il faut trouver des solutions.*

*L'échevin a promis qu'il présenterait un concept au printemps. Le conseil communal y découvrira les idées du collège échevinal.*

*(Vote)*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *passé aux commissions. Pour les écologistes, madame Laura Theisen sera remplacée par madame Manon Schütz au sein de la Commission scolaire, et monsieur Ammari Hedi par monsieur Paulo De Sousa au sein de la Commission des finances et des subsides.*

*(Vote)*

# 10. Motion lanceur d'alerte

*Guy Altmeisch passe à une motion de déi gréng et déi Lénk, et cède la parole à monsieur Aguiar.*

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG)** lit la motion demandant la mise en place d'une personne ou d'un service lanceur d'alertes. Il mentionne diverses lois et directives européennes, et rappelle une expérience récente négative ayant eu lieu au sein de la commune. Le collègue échevinal estime-t-il que l'administration communale est en conformité avec les obligations légales? Autrement, il serait temps de mettre en place un service de protection des lanceurs d'alerte en partenariat avec les délégations du personnel. Il faut fixer des procédures pour gérer les signalements internes.

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** résume la motion en luxembourgeois. La commune ne dispose pas d'un tel service alors que c'est prévu par la loi. C'est pourquoi déi gréng et déi Lénk ont décidé d'introduire cette motion. C'est dans l'intérêt de l'employeur.

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** rappelle que les lanceurs d'alerte sont protégés par la loi du 16 mai 2023. Toutes les directives européennes ont été mises en place. Après les élections, le collègue échevinal s'est renseigné à ce sujet et a désigné deux membres du service du personnel afin de mettre ces textes en pratique en partenariat avec deux assistantes sociales.

Mir kéimen zu de Motiounen. Fänke mat der éischter un. Ech wier frou, wann Der eis déi géift virstellen. Déi ass zesumme vun déi Gréng an Déi Lénk erakomm iwwert de Lanceur d'alerte. Den Här Aguiar, wannechgelift.

**PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):**

Villmools merci fir d'Wuert. Ech liesen d'Motioun vir:

**La mise en place d'un service ou d'une personne Lanceur(-euse) d'alerte**

- Vu l'article 10 sur la liberté d'expression de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;
- Vu la directive (UE) 2019/1937 du Parlement européen et du conseil du 23 octobre 2019 sur la protection des personnes qui signalent des violations du droit de l'Union;
- Vu la loi du 16 mai 2023 portant sur la transposition de la directive (UE) 2019/1937 du Parlement européen et du conseil du 23 octobre 2019 sur la protection des personnes qui signalent des violations du droit de l'Union;
- Vu l'obligation des entités du secteur public avec plus de 50 travailleurs de mettre en place une personne ou un service désigné (interne ou externe) pour établir des canaux et des procédures pour les signalements et pour leur suivi;
- Vu les expériences récentes négatives avec les signalements par un fonctionnaire stagiaire;

Les requérants se permettent de demander au collègue des bourgmestre et échevins si l'administration communale en tant qu'employeur de quelque 800 fonctionnaires/employé(e)s/salarié(e)s est conforme aux obligations légales en cette matière.

Le cas échéant, nous vous demandons de mettre à disposition dans les meilleurs délais les moyens nécessaires pour la mise en place d'un service dédié à la protection des lanceur(-euse)s d'alerte et d'établir en étroite collaboration avec les délégations de personnel les procédures de gestion du mécanisme de signalement interne et se mettre ainsi

en conformité avec les obligations légales.

Ech soen Iech villmools Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Aguiar. Den Här Diderich.

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):**

Et ass alles gesot. Ech kann nach eng Kéier op Lëtzebuergesch resüméieren: Ech hat dat scho gesot an enger Séance non-publique, wou mer e Fall haten, quitte dass mer dat net hunn, dass dat awer virgesinn ass per Gesetz.

An dofir hu mer zesammen decidéiert, tèschent deenen zwou Fraktiounen, déi Gréng an déi Lénk, dës Motioun anzeerechen, fir dat en place ze setzen, wat mer jo souwisou mussen hunn. Ech mengen, dat misst am Interêt vun eis alleguer sinn, als Employeur, dee mer sinn als Gemeng. Ech soen Iech Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Ech géif Iech op déi Motioun äntwerthen. Et ass säit dem 16. Mee 2023, dass de Lanceur d'alerte hei am Land duerch verschidde Gesetzestexter geschützt ass an encadréiert ass. All europäesch Direktive sinn ëmgesat ginn an national iwwerholl ginn, mam Datum vum 16. Mee 2023.

Direkt no de Walen – virdru konnte mer dat net – huet déi nei Koalitioun sech mam Text befaasst. Mir hunn no Texter gesicht, déi bestanen hunn oder no Organisatiounen, déi bestanen hunn. Et war awer kee Service dofir zoustänneg.

De Schäfferot huet doropshin zwee Leit aus dem Personalbüro bestëmmt, fir déi Texter ëmzesetzen. Des Weideren ass den Dossier un zwou Assistante-socialle gaangen. Net nëmmen zum Schutz vum Lanceur d'alerte, mee och zur Organisatioun, zu sengem Entourage, dat heescht: säin Alldag op senger Aarbechtsplaz, seng Protektioun op senger Aarbechtsplaz a seng Organisa-



# 11. Motion police

tioun zu engem gesonden Aarbechtsklima hin ze féieren.

Dofir déi zwou Assistenten an dofir de Personalbüro, deen do en charge ass. An zousätzlech huelen déi Leit un enger Formatioun deel. Dat ass den Ist-Zoustand vun haut.

Leider ass d'Demande vun all de Gemengen fir déi Formatiounen an der Chambre de Commerce, déi déi offréiert, ze grouss. Eis Leit sinn ageschriwwen de 26. Mäerz 2024, fir un deene Formatiounen deelzehuelen. Soudass mir als Administratioun, also d'Stad Déifferdeng, konform zum Gesetz sinn.

Méi kënne mer net maachen. Mir musen déi Delaie vun der Chambre de Commerce anhalen, vu dass den Undrang fir déi Formatiounen esou grouss ass. Mir hunn dat Besch méiglech gemaach, fir de Gesetzestext vum 16. Mee 2023 esou séier wéi méiglech ëmzesetzen, zum Wuel vun eisen 800 Salariéen an och zum Wuel vun deene Leit, déi leider da betraff ginn, en cas de lanceur d'alerte.

Dat kann ech Iech dorop äntweren. Dat ass den Ist-Zoustand vun haut a meng Äntwert, am Numm vum Schäfferot, op déi Motioun.

Mir kënnen driwwer ofstëmmen, mee iwver wat stëmmen mer of?

(Diskussiounen)

Dass mer dat do ëmsetzen?

---

## SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Mir si jo amgaangen.

---

## BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):

Jo, mir sinn amgaangen, mee mir kënnen awer nach eng Kéier driwwer ofstëmmen, iwver déi Ausso hei. Ech weess zwar net, wat dat ...

---

## GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Den Text ass nach net gemaach. Mir sinn amgaangen, d'Preparativen dofir ze maachen.

---

## SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Et ass jo materiell net méiglech, et elo éischer ze maachen.

---

## BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):

Mee, mir kënnen driwwer ofstëmmen. Ech hu kee Probleem domat.

Stëmme mer driwwer of, dass mer amgaange sinn, e Gesetzestext vum 16. Mee 2023 ëmzesetzen? Okay. Komme mer zur Ofstëmmung.

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter la motion visant la mise en place d'un service ou d'une personne lanceur d'alerte déposée par les partis politiques déi gréng et déi Lénk.*

---

Ech soen Iech Merci. Komme mer zu der nächster Motioun. Wie wëll Stellung huelen? Madamm Pregno, wannechgelift.

---

## LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Villmools merci fir d'Wuert. D'Motioun ass intituléiert:

Motion: Lettre au ministre de l'Intérieur concernant le retrait des agents de police à Differdange

- Vu que 17 %<sup>1</sup> des patrouilles de différents commissariats, dont notamment de la région sud-ouest, sont détachés à Luxembourg-ville et que la police grand-ducale part du principe que ce détachement continuera tant que l'article 42 du Règlement de police de la Ville de Luxembourg est en vigueur ;
- Vu que le commissariat de police de la ville de Differdange fait partie de la région sud-ouest avec siège à Esch-sur-Alzette et que des pa-

*Il s'agit non seulement de protéger le lanceur d'alertes, mais aussi son entourage, son emploi, etc. Des formations sont aussi prévues, mais la demande étant forte, l'équipe differdangeoise participera à la formation du 26 mars 2024. Differdange est donc conforme.*

*Guy Altmeisch estime ne pas pouvoir faire plus pour appliquer la loi du 16 mai 2023 aussi vite que possible pour le bien des salariés et des lanceurs d'alerte.*

*Guy Altmeisch ne peut pas en dire plus.*  
(Discussions)

---

**TOM ULVELING (CSV)** précise que la commune est en train de mettre en place les mesures légales.

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** confirme les propos de monsieur Ulveling. Mais si le conseil communal le souhaite, la motion peut être soumise au vote.

---

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** demande si le texte est fini ou si la commune est en train de le préparer.

---

**TOM ULVELING (CSV)** répond que, matériellement, il n'est pas possible d'aller plus vite.

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** propose de soumettre la motion au vote.  
(Vote)

*Guy Altmeisch passe à la motion suivante et cède la parole à madame Pregno.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** explique qu'il s'agit d'une lettre au ministre de l'Intérieur concernant le retrait d'agents de police à Differdange.

<sup>1</sup> Claude Molinaro, « Die neue Sicherheitspolitik, Tageblatt », 12 février 2024

# 11. Motion police

Les écologistes y constatent que 17 % des effectifs de la police de la région du sud-ouest ont été déplacés à Luxembourg-ville et que le commissariat de Differdange pourrait être concerné. Par ailleurs, lors de la campagne électorale, le CSV, le LSAP, le DP et les Pirates ont tous demandé une augmentation du nombre de policiers à Differdange. La même position a été adoptée par la majorité dans le programme de coalition. Dans ce contexte, Laura Pregno cite les différents documents pour étayer ses propos.

Dans ce contexte, la lettre demande au ministre de confirmer le détachement de policiers dans la capitale et, le cas échéant, de le justifier. Les écologistes voudraient aussi savoir si des policiers de Luxembourg-ville seront détachés à Differdange plus tard. Enfin, ils demandent un arrêt du détachement des policiers de la région du sud-ouest à Luxembourg-ville.

trouilles de police de cette région sont détachées à Luxembourg-ville;

- Considérant qu'en 2023, les partis politiques ont mis en avant les positions suivantes lors de la campagne électorale communale concernant la présence de la police sur le territoire de la commune:
  - Nous réclamons depuis longtemps au ministre de la police une hausse considérable de l'effectif du nombre de policiers à Differdange avec mission de montrer plus de présence dans les zones sensibles<sup>1</sup>,
  - [...] Ce n'est pas depuis peu que nous plaidons pour des caméras de surveillance, lors de la dernière campagne électorale, lors des dernières élections, nous avons déjà annoncé que nous les voulons, car nous avons vu qu'un problème existe et que ce problème n'est certainement pas résolu rien qu'avec les caméras, je pense qu'il s'agit aussi d'une présence policière qui doit être renforcée, que l'éclairage doit être amélioré...<sup>2</sup>,
  - Les Pirates plaident clairement pour une présence policière renforcée dans les communes. Dans les « quartiers à problème », des patrouilles policières ainsi que des agents municipaux devraient se montrer et veiller au bon ordre et à une sécurité accrue. Les communes plus grandes devraient être dotées d'un commissariat de police ouvert 24 h/24, 7 jours/7<sup>3</sup>,
  - Le Parti démocratique préconise auprès des instances de l'État un renforcement des effectifs du commissariat de police de Differdange. Car uniquement des fonctionnaires en nombre suffisant, bien formés et expérimentés, peuvent faire face aux multiples défis en matière de sécurité. Ce n'est que lorsqu'il y aura suffisamment de fonctionnaires de poli-

ce disponibles 24 h/24 que ceux-ci pourront effectivement assurer les missions préventives. Le principal objectif d'une politique de sécurité communale consiste à éviter des délits et à renforcer le sentiment de sécurité de tous les citoyens<sup>4</sup>,

- Étant donné que l'accord de coalition de la majorité demande une augmentation de la présence policière dans la commune de Differdange;
  - La coalition fait de la sécurité une priorité en demandant le renforcement des effectifs de police et priorisant la prévention. Des patrouilles régulières seront organisées, en particulier à proximité des écoles et dans les parcs. La coalition s'engage à lutter contre la criminalité et le vandalisme. Les effectifs policiers seront augmentés. La commune mettra en place des mesures préventives et répressives contre la criminalité liée à la drogue et contre le vandalisme. Des patrouilles régulières de la police seront effectuées en partenariat avec les agents municipaux — en particulier dans les parcs, près des écoles, dans les lieux publics, près des aires de jeux, dans les réserves naturelles et les chemins de promenade<sup>5</sup>,

Le conseil communal invite le collège échevinal à écrire une lettre au ministre de l'Intérieur pour demander :

- si des policiers du commissariat de Differdange sont détachés à Luxembourg-ville et le cas échéant, de justifier le détachement des policiers du commissariat de la troisième plus grande ville du pays à la capitale;
- si le ministre de l'Intérieur envisage un détachement futur de policiers des commissariats de la ville de Luxembourg et d'autres régions aux commissariats de la région sud-ouest et particulièrement aux

<sup>1</sup> CSV Differdange, Notre programme électoral, p. 13

<sup>2</sup> Face à face Tom Ulveling (CSV vs Guy Altmersch, RTL

<sup>3</sup> Piraten, Programme cadre pour les élections communales

<sup>4</sup> DP Differdange, Programme électoral, p. 24

<sup>5</sup> Programme de coalition 2023-2029, p. 21

# 11. Motion police

commissariats de la ville de Differdange;

- un arrêt du détachement des policiers de la région sud-ouest à Luxembourg-ville.

Merci fir d'Nolauschteren.

---

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci fir déi Erklärungen. Erlaabt mer och do, zousätzlech Informatiounen ze ginn.

Ech war e bëssen erféiert, wéi ech dat gelies hunn, well ech hu seelen en Text, deen esou kompriméiert ass, mat esou ville Feeler dran. Net orthografesch, mee legislaturméisseg.

Detachementer bei der Police sinn et nach ëmmer ginn. Sief dat fir Uerdnungsdéngschter bei Sportevenementer, Groussveranstaltungen vun der Kultur, Fouer, Staatsvisitten, Gefäerdung vu Staatssécherheet – ech denken un d'Joerhonnertaffär, ech denken un nach aner Affären, wou och Agenten detachéiert gi sinn, z. B. bei regionale Brandstéftungen etc.

D'Personalstärkt an d'Dauer ginn der Brisanz vum Asaz ofhängeg gemaach. Kee Minister setzt d'Sécherheetslag an der drëttgréisster Stad op d'Spill, fir Kontrollen an der Haaptstad a Relatioun mat Heeschen an Drogekonsum ze garantéieren. Genau limitéiert an Datum a Personalstärkt ginn déi Asätz iwwert d'Bün.

Dat heescht, et handelt sech net ëm en Detachement. Sporadesch, zäitlech begrenzt an a Relatioun mat der Personalstärkt hei zu Déifferdeng ginn d'Beamte vun Déifferdeng ofgezunn, fir an der Stad eng Hand matunzepaken.

Dës Hëllefaktiounen lafen nach a beanträchtegen d'Sécherheitssituatioun um Territoire vun der Stad Déifferdeng ganz minimal. D'Sécherheet ass net op een Element opgebaut zu Déifferdeng, mee vill Elementer, déi sech ergänzen, garantéieren eise Bierger e Sécherheetsgefill an eng besser Liebensqualitéit.

Mir brauchen net ze fäerten, fir eis Sécherheet hei zu Déifferdeng, well déi Leit an déi Stärkt, déi hei ofgezu gëtt,

sporadesch, ass esou minimal – an déi Situatioun besteet och nach haut –, dass dat eis Situatioun net beanträchtegt.

Déi Konfirmatioun hunn ech kritt vu Leit, déi concernéiert sinn. Méi Detailler kann ech net ginn. Wann ech dann hei liesen, dass ...

(Ënnerbriechung)

Mee déi hunn ech awer. An déi, déi deen Text hei geschriwwen hunn, haten déi guer net.

---

## **LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Dir sidd jo och Buergermeeschter.

---

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Ech muss feststellen, dass hei vun Detachementer geschwat gëtt, wat falsch ass. Et si keng Detachementer, well wann Der Beamten detachéiert, da muss dat iwwert den Interieur goen, da misst dat iwwert d'Justiz goen, ass dat zäitlech limitéiert, mat enger Personalstärkt, wéi ech erkläert hunn. An da steet genau fest am Gesetz, wéi laang déi däerfe lafen, ouni dass dat anert beanträchtegt gëtt.

An da steet nach dran an der Motioun, ob nach weider Detachementer kommen. Mer schwätzen net vun Detachementer. Soudass déi Motioun, déi hei virläit, feelerhaft ass, an dass mer dat net kënne stëmmen, an dass mer net kënne e Brëif un den Interieur schécken, deen net richtig ass an opgebaut ass op falsch Deklaratiounen.

Et deet mer leed, do sidd Der schlecht informéiert oder et kënnt schlecht eriwier. Op jidde Fall deen Text hei ass net richtig.

---

## **LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Okay, den Text ass dann an Ären Aen net richtig. An eisen Aen ass e richtig.

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** a été effrayé en lisant le texte, car il est bourré d'erreurs de nature législative.

Les détachements sont monnaie courante au sein de la police, par exemple lors d'événements sportifs, de grandes manifestations, de visites d'État, etc. Les modalités dépendent de l'importance de l'intervention. Mais il est évident qu'aucun ministre ne se permettrait de mettre en danger la troisième ville du pays pour lutter contre la mendicité Luxembourg-ville. Ce type d'intervention est limité dans le temps et dans les effectifs.

Guy Altmeisch précise que l'on ne peut pas parler de détachement. Quelques fonctionnaires de Differdange prêteront main forte temporairement à leurs collègues de la capitale. Cela n'impactera Differdange que de manière minimale. La sécurité à Differdange ne dépend pas d'un seul élément et reste garantie. Personne n'a besoin d'avoir peur. Guy Altmeisch en a reçu la confirmation des personnes concernées.

(Interruption)

Guy Altmeisch répond qu'il disposait de l'information alors que ceux qui ont rédigé la motion ne le savaient pas.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** répond que monsieur Altmeisch n'est pas bourgmestre pour rien.

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** répète que le terme de détachement est erroné. Un détachement devrait être approuvé par le ministère de l'Intérieur et le ministère de la Justice.

Tout cela est clairement défini par la loi.

La motion demande par ailleurs si d'autres détachements sont prévus, mais comme il ne s'agit pas de détachements et la motion est bourrée de fautes, le collègue échevinal ne peut pas l'approuver et n'enverra pas non plus de lettre au ministre.

Guy Altmeisch regrette que madame Pregno ait reçu de mauvaises informations.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** rétorque que si pour le bourgmestre, le texte est erroné, il ne l'est pas pour les écologistes.

# 11. Motion police

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *réplique que ce n'est pas une question de point de vue.*

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)**  
*constate que monsieur Altmeisch n'a pas proposé d'autre terme que celui de détachement. Mais peu importe. Combien de fonctionnaires de Differdange ont-ils été réaffectés partiellement? Quel est l'impact sur la sécurité à Differdange?*

*Monsieur Altmeisch a souvent répété vouloir mettre fin à Differ-Danger. On ne cesse de répéter que la ville ne compte pas assez de policiers. Il est étonnant de voir que des fonctionnaires sont envoyés ailleurs pour régler une situation qui n'est certainement pas critique. Car il n'est pas question d'assurer la sécurité des gens à un événement culturel ou sportif important, mais d'intervenir dans le cadre d'une mission controversée. Les socialistes semblent du même avis. Les forces de l'ordre devraient être utilisées pour des besoins plus pressants.*

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *ne va pas commenter la question de la sécurité dans la capitale.*

*Il ne s'agit pas d'un détachement, mais d'un renforcement sporadique. À titre d'exemple, la police de la capitale pourrait avoir besoin d'un agent de Differdange pour une intervention lundi matin à 10 h. Cela ne mettrait pas en danger Differdange.*

*En outre, la police de Differdange a aussi reçu le renfort d'autres agents quand cela était nécessaire. C'est ce que l'on appelle la solidarité. Et la sécurité reste garantie. C'est une plus-value pour tout le monde. Guy Altmeisch ne pense pas qu'il faille en faire un drame.*

*Par ailleurs, la police n'est qu'un élément parmi d'autres contribuant au sentiment de sécurité. C'est pourquoi le collège échevinal est certain que la population de Differdange n'est pas mise en danger. Guy Altmeisch serait le premier à réagir s'il y avait un problème de cet ordre. Madame Pregno peut lui faire confiance.*

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Net nëmmen a mengen Aen! Den Text ass falsch.

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

An anere Gemengen ass e jo och weidergaangen. Dat wësst Der vläicht. Et géif mech nichtsdestotz interesséieren, awéiwäit dann dat Ofzéien oder partiell Stonnenofzéien – oder wéi Der et da wëllt richteg nennen, well en anert Wuert fir Detachement hutt Der eis elo net proposéiert. Mee et géif mech oder eis nawell interesséieren, wéi vill Beamte vun Déifferdeng an d'Stad partiell, stonneweis, proportional, oder wéi Der et wëllt ausdrécken, ofgezu ginn. A wéi een Impakt dat op d'Sécherheetslag vun der Stad huet.

Well, Dir hutt et eng grouss Prioritéit gemaach, d'Sécherheet vun der Stad ze garantéieren an aus DifferDanger erëm Differdange ze maachen. Dozou gehéiert nun alt emol eng Policepresenz a virun allem eng Policepresenz en nombre suffisant, wou jo och ëmmer gesot gëtt: Mir hunn net genuch Beamten, mir hunn net genuch um Leit um Terrain.

An ech fannen et verwonnerlech, wa gesot gëtt, mir hunn net genuch Leit um Terrain oder et feelen eis Beamten, dass dann awer kënne Beamten zur Verfügung gestallt ginn, och wann et sporadesch ass, fir eng Situatioun, déi an enger aner Stad ass – awer déi net kriddeleg ass –, ze gewärleschten. An dorëms geet et jo u sech.

Ech mengen, et huet keen e Problem domat, wa gesot gëtt, et ass e wichtege Match oder iergendeen Evenement, wou Beamten ofgezu ginn, fir d'Sécurité ze garantéieren. Mee hei schwätze mer jo ëm eppes, wat wierklech ganz ëmstridden ass. Ech mengen, Är Partei ass jo och der Meenung. Do gi Leit ofgezunn, fir eppes ze maachen, wou anerwärts wierklech e Besoin wier. Dat géif mech an dat géif, mengen ech, eis all interesséieren. Merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Et ass net u mir d'Sécherheetslag an der Haaptstad ze kommentéieren respektiv eng Stellungnam ze huelen. Dat verstitt Der.

Ech schwätzen net vun engem Detachement, ech schwätze vun enger sporadescher Verstärkung. Eng sporadesch Verstärkung gëtt a Relatioun zu de Ressourcen humaines vun där Situatioun – ech ginn e Beispill, fir mech ze erklären: Méindes um 10 Auer maache se gär eng Kontroll an der Stad. Da gëtt um 9 Auer ugeruff: „Wéi vill Leit hutt Der zu Déifferdeng?“ – „Mir sinn zu aacht. Et ass gutt, da kritt Der een“. Da gëtt een ofgezunn. Doduerch ass d'Sécherheetslag hei an der Gemeng net gefäerdet. Mer kënnen awer och elo eppes sichen, wou näischt ass.

Ech wëll just un eppes erënneren: Wa mir hei an Déifferdeng sporadesch Kontrolle gemaach hunn, zesummen – Gemeng, Streetworker, Agents municipaux –, hu mir och Verstärkung kritt vun der Police. Dann hu mir Verstärkung kritt vun der Police Déifferdeng an Zesummenaarbecht, am Solidaritéitsgedanken, mat Leit aus der Stad, vun anere Kommissariater.

Et ass esou, wéi déi national an och déi lokal Sécherheet gewärlescht gëtt. Dass een deem aneren eng Hand matupeekt, wann e Besoin besteet. Ech fannen dat eng gutt Iddi. Wou jiddwereen eng Plus-value dovunner huet. An déi eis als Gemeng vum Point de vue Sécherheet net schiedegt a wou mir kënnen dermat liewen.

Ech mengen, dass mer dat och elo net dierfen esou dramatiséieren. Am Géigendeel! Mir kënne frou sinn, dass mir op eise Territoire de Sécherheetsvolet opgedeelt hunn. An déi verschidden Elementer, déi musse spillen, fir e Sécherheetsgefill ze hunn. Do spillt d'Police en Deel dovunner mat. Mir hu jo awer, op där anerer Säit, nach fënnef, sechs Elementer, déi matspillen. An doduerch si mer op eise Territoire hei sécher, dass eiser Gemeng an eisen Awunner näischt geschitt. Ech wierdeen Éischten, dee géif reagéieren, wann ech géif op eemol mierken, dass kee Polizist méi hei wier oder e Mank-

# 11. Motion police

tem do wier oder eng Brisanz géif entstoen. Dat kënt Der mer fräi gleewen.

Dat emol zu mengen Erklärungen. Wann nach een Erklärungen dozou huet oder eng Wuertmeldung huet, da wier ech frou, fir déi ze héieren. Wann net, da géife mer, wann Der domadder d'accord sidd, zu de Froe kommen. Well ech mengen, op där Basis do kënnen mer eis jo net erlaben, e Bréif ze maachen, well da komme mer awer schlecht un.

Wann dat esou okay fir Iech ass, da kéime mer zu de Froen. Do hätt ech den Här Meisch. Den Här Meisch, wannechgelift.

---

## LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Mir misste vläicht iwwert d'Motioun ofstëmmen.

---

## GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Vläicht d'Wuert froen.

---

## BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):

Jo, ech hu gefrot, ob een eng Wuertmeldung hätt. Här Diderich dann, pardon.

---

## GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Mir ginn hei an der Technizitéit vum Dossier verluer an et gëtt op Wiedergeridden – mir sinn eis an dëser Situatioun, mengen ech, awer allegueren am Kloten, dass d'Stad Lëtzebuerg Ressourcë vun der Police zougesprach kritt fir eng Sécherheetssituatioun, wou si Drock gemaach hunn, dass déi méi akut wär wéi enzwousch anescht.

Wann ech awer kucken, wat hei zu Déifferdeng am Walkampf fir Saache gesot gi sinn am Beräich Sécherheet a wéi d'Situatioun hei zu Déifferdeng duergestallt ginn ass vun deene meeschte Parteien hei ronderëm den Dësch, da gesinn ech absolutt d'Logik vun där doter Motioun an d'Berechtigung dovunner, dass mer net kënnen ufänken, enger Gemeng par rapport zu enger anerer do iergendwéi Ressourcen ofzezéien, ob dat gezielt Stonne sinn

oder net – ech wëll am léifsten net ënnerbrach ginn, sou wéi Dir och, mengen ech.

Dat ass awer hei de Fall. A wann d'Majoritéit dat esou zouléisst, ouni ze intervenéieren, dann ass dat am Widder-sproch zu deenen Aussoen, déi se virdu gemaach huet. Well virdrun hat et ëmmer geheescht, et wäeren net genuch Leit do, mir wéilten alles maachen als Déifferdenger Gemeng, fir méi Beamten op Déifferdeng ze kréien. An hei heescht et elo, gutt, dass eng aner Gemeng wierklech alles gemaach huet, fir Leit bei sech ze kréien, aus anere Kommissariater.

Innerhalb vun deene jeeweilige Parteien, déi elo an der Regierung sinn, huet virun allem d'Buergermeeschtesch vun der Stad Lëtzebuerg sech nawell staark duerchgesat, fir d'ganz Land mat eppes ze befaassen, wat total disproportionéiert ass, mat deem Heeschever-buet, bis dass elo och nach verstärkt Policepresenz kënn. An dat kënnen mir als Déifferdenger Gemeng net esou stoe loossen, ouni ze soen, dass mer dat net richtig fannen.

Mir hunn déi Informatiounen net, déi Dir hutt, Här Buergermeeschter. A wann Der eis se net gitt, da kënnen mer eis just op dat bezéien, wat mer aus der Press hunn. Wou och aner Gemengen intervenéiert hunn. Zu Diddeleng hu se intervenéiert, d'ganz Majoritéit. Souguer aus der Opposition hu sech der eng Rei ralliiert. Wat nëmme justifiéiert ass an dësem Fall, wann op eemol politesch intervenéiert gëtt, fir dass d'Presenz vun der Police méi esou oder esou orientéiert gëtt.

Wann Dir net op dee Wee gitt, denken ech, éischens ass et un der grénger Fraktioun selwer ze decidéieren, ob déi Motioun zur Ofstëmmung kënn oder net. Et ass net, well en Här Buergermeeschter decidéiert, dass Feeler an engem Text sinn, dass en Text net kann zur Ofstëmmung kommen. Zweetens denken ech, dass all Partei sech soll iwwerleeën, ob se dat, wat se am Walkampf gesot huet, och elo wëll an Aktiounen ëmsetzen.

*Si personne n'a de remarques à ce sujet, le bourgmestre propose de passer aux questions. Car la commune ne peut pas rédiger une lettre sur la base de cette motion.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** demande que la motion soit soumise au vote.

---

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** voudrait prendre position.

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** lui cède la parole.

---

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** regrette que le débat porte sur la terminologie. Car tout le monde sait que Luxembourg-ville a fait pression pour obtenir des ressources dans le cadre d'une situation qui serait plus grave qu'ailleurs.

*S'il tient compte de ce que les partis politiques ont dit lors de la campagne électorale concernant la sécurité à Differdange, Gary Diderich trouve la motion pertinente. On ne peut quand même pas retirer du personnel d'une commune pour en aider une autre même si c'est pour quelques heures. Si la majorité le permet, elle contredit ses propres propos. Car jusqu'à présent, elle a toujours dit que Differdange manquait de policiers et qu'il fallait renforcer les équipes. Et voilà que maintenant, le collègue échevinal prétend que c'est une bonne chose d'envoyer nos policiers ailleurs.*

*La bourgmestre de Luxembourg a fait son possible pour impliquer tout le pays dans une lutte disproportionnée contre la mendicité. Differdange doit réagir.*

*Le conseil communal ne dispose pas des mêmes informations que le bourgmestre. D'autres communes comme Dudelange ont aussi réagi négativement. La répartition de la police ne peut pas devenir une question politique.*

*Si monsieur Altmeisch ne veut rien faire, les écologistes peuvent décider librement de soumettre leur motion au vote. Ce n'est pas une décision du bourgmestre. Par ailleurs, tous les partis feraient bien de réfléchir aux positions qu'ils ont adoptées avant les élections.*

# 11. Motion police

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *réplique qu'une motion n'était pas nécessaire pour demander des informations au bourgmestre. Par ailleurs, les promesses électorales n'ont rien à voir avec cette situation et seront maintenues.*

**TOM ULVELING (CSV)** *trouve lui aussi que cela n'a rien à voir.*

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *ajoute que si une situation d'urgence se présentait, Differdange recevrait aussi toute l'aide nécessaire.*

*En fait, le bourgmestre trouve la motion exagérée. Il n'y a pas de détachements. Ce serait une erreur d'en parler dans la lettre.*

*Mais Guy Altmeisch veut bien soumettre la motion au vote et accepter les résultats.*

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** *comprend la façon dont monsieur Altmeisch analyse le texte. Mais la majorité aurait pu décider de proposer une autre motion pour remplacer celle des écologistes afin de montrer que Differdange ne veut pas qu'on lui retire des fonctionnaires.*

*Gary Diderich souligne qu'il n'est pas question d'un incendie même si madame Polfer fait semblant qu'il y en a un tous les jours. Par ailleurs, la situation risque de se répéter.*

*Gary Diderich répète qu'il n'y a pas le feu. Madame Polfer ne fait rien d'autre qu'exagérer ce qui se passe à la gare de Luxembourg tout comme certains exagèrent ce qui se passe au parc Gerlache à Differdange. La question est de savoir pourquoi la situation à Luxembourg-ville est traitée de manière différente de celle de Differdange. C'est de cela qu'il faut débattre. Si la majorité le souhaite, elle n'a qu'à proposer sa propre motion.*

**GUY TEMPELS (CSV)** *propose de demander à la police combien d'agents sont détachés et pour combien de temps.*

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Ech sinn ëmmer frou fir all Informatioun, déi ech hei ka publik maachen. Déi Méiglechkeet hätt och bestanen, ouni eng Motioun ze maachen. Iwwer en Dialog am Virfeld, dann hätt ech Iech dat erklärt. Da wier et vläicht guer net zu deem Bréif komm.

Wat mir am Walkampf versprochen, dat hale mir selbstverständlech. Ech mengen, dat huet näischt mat där Situatioun hei ze dinn.

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Nee. Awer guer net.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Ob mir der dräi an Zäit vun zwou Wochen an d'Stad schécken, fir eng Hand matunzepaken, wa mir iwwermer e Feier hei hunn oder mir hunn de Besoin vun Agenten, déi eis Sécherheet zréckbréngen, wann dat da sollt eng Kéier de Fall sinn, da gi mir selbstverständlech och do ënnerstëtzt. An da wäerte mir och vun där Méiglechkeet kënne Gebrauch maachen.

Ech fannen et einfach iwwert d'Zil erausgeschoss, déi Motioun. Dir schwätzt vun Detachementer, wat keng Detachementer sinn. Behaapt Iech op e Bréif, dee mir solle maachen un den Interieur. Et si keng Detachementer – dräimol falsch Ausdréck, well dat net de Fall ass.

Mee ech kann awer iwwert déi Motioun hei ofstëmmen. Ech ginn Iech d'Wuert, Här Diderich. Merci. Ech kann awer déi Motioun hei ofstëmme loossen. Selbstverständlech. Ech sinn en demokratesch denkende Mënsch. Da kucke mer d'Resultat vun der Ofstëmmung an da wäerte mer eis deementsprechend behuelen. Här Diderich nach eng Kéier un Iech, wannechgelift.

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):**

Ech verstinn Är Analys vum Text. Dat schéngt mer och novollzéibar a verschidder Hisiicht mat deenen Infor-

matiounen, déi Dir hutt a mat der Kenntnis, wéi dat legal ze appreciieren ass. Déi verschidde Wierder hätt – an dat war an der Vergaangenheet ganz oft de Fall – jo och d'Majoritéit kënne decidieren, eng alternativ Motioun virzeleeën, déi ausdréckt, dass d'Stad Déifferdeng net wëll, dass reegelméisseg Leit ofgezu ginn.

Well hei schwätze mer net vun engem Feier. D'Madamm Lydie Polfer mécht, wéi wann all Dag Feier wär an der Stad, dass aus ville Policekommissariater Leit eenzel ofgezu ginn. Dir schwätzt vun engem klengen Chiffer hei fir Déifferdeng, op zwou Wochen. Mee dat Ganzt wäert sech net op zwou Woche limitéieren, dat wäert ëmmer erëm de Fall sinn. An dat wäert aus méi Policekommissariater de Fall sinn. An aus der Situatioun, déi mir hei zu Déifferdeng hunn, hunn ech nach keng Aktioun an déi Richtung bis elo héieren.

E Feier ass eppes anescht wéi eng Sécherheetssituatioun. An déi Situatioun déi d'Madamm Polfer beklot, am Garer Quartier, dat ass eng Situatioun, déi änlech héich gespilt gëtt wéi hei zu Déifferdeng heiansdo d'Situatioun ronderëm de Parc Gerlache.

Firwat gëtt d'Situatioun an der Stad dann anescht appreciiert an anescht gehandhaabt wéi hei zu Déifferdeng? Dat ass déi Fro, déi mer mussen och hei beschwätzen. A wou d'Majoritéit kann, wa se sech an déi Richtung wëll asetzen, eng alternativ Motioun virzeleeën, déi dann deene Bedenken entsprécht, déi Dir ausdréckt.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Ech soen Iech Merci fir déi Erklärungen do. Den Här Tempels, wannechgelift.

**GUY TEMPELS (CSV):**

Et wär vläicht interessant, mol bei der Police nozefroen, ob da wierklech esou vill Leit detachéiert ginn a wéi vill et der sinn. Oder wéi oft a firwat. Dat ass jo vläicht méiglech.

Déi zweet Saach: Et gëtt vill vun de Kamerae geschwat. Mer hate se vir-

# 11. Motion police

drun och an eisem Programm stoen. Mir hu se sechs Joer laang net realiséiert kritt.

Dir wësst zum Deel, firwat se net realiséiert gi sinn. Dir hutt méi d'Handbrems uegahale wéi dass Der gäre Kamerae gehat hätt. An elo op eemol geet et net séier genuch. Ech weess net, wou de Problem ass.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Nee, ech mengen net, dass dat stëmmt mat der Handbrems, Här Tempels. Ech mengen, Dir wësst Bescheed, u wat et houg.

---

**GUY TEMPELS (CSV):**

Jo. Et war keng Legislatur do. Mee déi war och a grénger Hand. An déi hätt och kënne geléist ginn. Wann et gewollt gewiescht wär, wär et machbar gewiescht. Sinn ech der Meenung. Et deet mer leed.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Jo, mir schwätze just elo hei vu Policepresenz. Ënner anerem och vu Kameraen, well et um Sécherheitsgefill hänt.

---

**GUY TEMPELS (CSV):**

Ech hunn elo och vu Kamerae geschwat.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Ech denken net, dass mer elo sollen den Discours iwuer Kameraen hei nach eng Kéier lancéieren.

---

**GUY TEMPELS (CSV):**

Nee. Mee et steet awer och vill iwwert d'Kameraen dran.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Et gehéiert zesummen, Dir hutt d'Kameraen an Äre Walprogrammer als Sécherheet zesummegeesat. Ech mengen dann ...

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Mir hunn elo vill Erklärunge kritt. En interessanten Debat.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Ech hätt just konkreet eng Fro. Well den Här Tempels fret Zuelen. Wann ech elo richteg verstanen hunn, hutt Dir Infoen, awer Dir kënnt se net ginn. Dir wësst konkreet, wéi vill Leit sporadesch ...

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Nee. Nee. Och ech als Buergermeeschter kréien net méi Informatiounen iwwert de Personalbestand vun der Police. Do kréien ech och keng genau Chifferen. Ech hu just gesot kritt, dass déi Leit, déi spontan ofgezu ginn, d'Sécherheitssituatioun vun Déifferdeng net géife beaflossen.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Jo, de Punkt ass just, ech kann dann och soen: Mir als Fraktioun vun déi gréng kréien och keng offiziell Zuelen, mir kréien dann awer, genau wéi Dir och, aner Saache gezielt. A mir kréien awer gesot, dass dat sporadesch awer vill ass. An et méi wéi ee Polizist wär, dee regelméisseg ofgezu géif. An da si mer net méi bei sporadesch. An da fanne ech et wierklech problematesch.

Dir reit um Text, wéi den Här Diderich dat sot, op der Technizitéit vun de Wieder. An der Rei, domadder kann ech averstane sinn. Mee wat mir mat där Motioun fuerderen, dat ass, dass Der e Bréif schreift. Dass Der e Bréif schreift, als Schäfferot, als Gemengerot un den Interieur. Wéi eng Wieder Dir herno an deem Bréif benotzt, technesch korrekt Wieder, dat ass jo dann Iech iwuerlooss, Här Altmeisch. Well Dir kennt jo dann déi Wieder, déi solle benotzt ginn. An ëmsou méi kloer kënnt Dir se jo da richteg benotzen.

*Par ailleurs, il rappelle que Differdange a attendu les caméras de surveillance pendant six ans. Les écologistes n'ont pas hésité à tirer le frein à main. Et voilà que maintenant, rien ne va assez vite.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *pense que monsieur Tempels sait parfaitement que les écologistes n'ont pas tiré le frein à main.*

---

**GUY TEMPELS (CSV)** *admet qu'il n'y avait pas de loi. Mais on aurait pu trouver des solutions.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *rappelle que, de toute façon, la discussion porte sur la présence policière.*

---

**GUY TEMPELS (CSV)** *vient de parler des caméras.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *ne pense pas qu'il faille relancer ce débat-là.*

---

**GUY TEMPELS (CSV)** *signale pourtant que la motion mentionne les caméras.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *réplique que le CSV a associé les caméras à la sécurité dans son programme électoral.*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *trouve le débat intéressant.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *revient sur les propos de monsieur Tempels, qui demande des chiffres. Elle croit avoir compris que monsieur Altmeisch les connaît, mais qu'il ne peut pas les donner.*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *proteste. Il n'a pas d'information sur le personnel de la police. On lui a juste dit que les policiers qui seraient déplacés spontanément ne changeraient rien à la situation de Differdange.*

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *constate que comme monsieur Altmeisch, elle n'a pas de chiffres concrets et que comme monsieur Altmeisch, elle entend ce qui se dit: que ce serait régulier et que cela concernerait plus d'un agent. Cela n'aurait donc rien de sporadique.*

# 11. Motion police

Monsieur Altmeisch s'en prend à la formulation de la motion. Très bien. Mais les écologistes demandent que le collègue échevinal rédige une lettre. Monsieur Altmeisch pourra utiliser les mots qu'il veut étant donné que lui, il les connaît. La lettre n'en sera que plus claire.

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *plaisante sur le fait que ce serait donc à lui de corriger la motion de madame Pregno pour qu'elle soit compréhensible.*  
(Rires)

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *peut lui rédiger la lettre s'il le souhaite.*

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *veut bien corriger le texte des écologistes pour que le législateur le comprenne.*

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *regrette le faible niveau de la discussion.*

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *rétorque que le niveau ne dépend pas de lui. Il n'écrira pas la lettre.*

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** *réplique que les fonctionnaires communaux s'en chargeront très bien.*

**ERIC CILLIEN (DP)** *propose une solution pour calmer les esprits: demander au ministère s'il est nécessaire de retirer des policiers de Diferdange.*

*Eric Cillien n'apprécie pas la loi sur la mendicité. Tout est exagéré. C'est pourquoi le conseil communal ferait bien de s'assurer que la sécurité est garantie à Differdange. Si le ministre a besoin de plus d'agents, que ce soit pour les bonnes raisons.*

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *comprend ce que monsieur Cillien veut dire.*

**FRED BERTINELLI (LSAP)** *trouve dommage de s'énerver alors que finalement, tout le monde est du même avis. Personne ne pense que la façon dont sont traités les mendicants soit juste. C'est ça, la question qu'il faut se poser.*

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Dann ass et jo nach u mir, Är Motioun ze verbesseren, fir dass d'Welt se versteet.

(Gelaachs)

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Ech kann Iech och de Bréif virschreiwien.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Et ass nach eng Wuertmeldung vum Här Cilien. Ech maachen dat awer gär, ech verbesseren Iech awer gär Ären Text, dass och de Legislatuer et versteet. Merci, Madamm Pregno.

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Also, Här Altmeisch, mat deem doten Niveau ass zwar ganz interessant, mat Iech ze diskutéieren.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Jo, mee wie gëtt den Niveau un? Wie schreift de Bréif? Ech net. Här Cilien wannechgelift, merci.

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

Mee nee, Dir net, well dofir hutt Der Fonctionnairen op der Gemeng, déi dat normalerweis ganz gutt kënnen. Ech weess dat aus Erfahrung.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

A, maja, dann hutt Der jo déi Erfahrung matgemaach. Här Cilien.

**ERIC CILLIEN (DP):**

Ech wollt elo net vill heizou soen. Ech géif just, fir ze temperéieren, proposéieren: Et kéint een e Bréif un de Ministère schreiwien, andeem ee freet, ob et néi-

deg wär, Leit ofzezéien, deemno fir wéi eng Situatioun. Dir verstitt, wat ech wëll soen.

Ech sinn och kee Frënd vun deem Heeschegesetz, do gëtt vill iwuerdriwwen, honnertprozenteg. Et geet drëm, dass Dir als Buergermeeschter sot, dass mer Hand an Hand zesumme soen, eis ass et wichtig, dass d'Sécherheet an eiser Stad garantéiert ass. A wann Der Leit ofzitt, dann aus gudder Grënn. An net aus Grënn, déi net novollzéibar sinn, fir dräi Véierels vum Land.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Jo. Jo, ech verstinn.

**ERIC CILLIEN (DP):**

Villmools merci.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Här Bertinelli, hutt Dir nach eppes ze soen?

**SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Jo, ech mengen, dass mer elo eis e bësse opreegen, wou mer praktesch alleguerten där selwechter Meenung sinn. Mir fannen dat alleguerten net richtig, dass do déi Leit, déi besoten Heescherten, déi an der Stad setzen, dass déi Leit esou behandelt ginn a gefrot ginn. Dat ass mengen ech eng Fro. An dat ass och richtig, dass een dann déi freet.

Mir hu reegelméisseg, een- bis zweemol de Mount, Rendez-vous mat der Police regionale. Dat wësst Der jo. Dat ass eng Fro dann, déi wäerte mer stellen, wéi vill mol dat ass. Ech wouss net, dass dat esou frequent de Fall wär. Ech hat gemengt, dass wär elo just eng Kéier fir eng spezifesche Aktioun. Mee dass Agenten ofgezu gi vum Site Déifferdeng, dass ass et nach ëmmer ginn. Ech mengen, wann iergendwou, Péiteng, Esch iergendeppes Akutes geschitt ass, dass sinn automatesch Agente geruff ginn. Dass ass elo näischt extrem Neies.



Dat heescht, mir hunn déi Situatioun vun eisem Kommissariat, wat mer vir-drun haten, op elo ëm 200 % verbessert, well mer méi Leit op deem neie Kommissariat hunn. Dee läit och méi zentral. An et ass méi Sécherheet do.

Do muss een déi Leit eng Kéier, déi direkt – well Police, dat ass wéi d'Justiz, déi mussen Iech dat net soen. Déi hunn en ieweschte Gremium mat deenen héije Beamten, déi direkt mam Ministère schaffen. Do kann ee soen, datt een net frou ass, mee wann een elo politesch wëll eng Ausso dogéint maachen, datt d'Heescherten net méi däerfen an der Stad sëtzen, dat ass elo eppes anescht.

Ech géif elo hei d'Police net ugräifen domat, well dat si Leit, déi Uerdere kréien, fir dat ze maachen. An ech mengen net, datt dat eis Sécherheet esou vill wäert beanträchtege wéi dat soss de Fall war. Et sinn ëmmer Polizisten hei ofgezu ginn, wann en Iwwerfall war oder soss iergendeppes, grouss Verkéiersaccidenter.

Mee ech sinn Ärer Meenung, wat d'Heeschesetz ugeet. Do sinn ech och net frou driwwer. Mee dat weess ee jo, do ass eng Gemeng elo net direkt zoustänneg. Mee, wéi gesot, mir wäerten déi eng oder déi aner Fro an deem nächste regionale Rendez-vous mat der Police stellen. Do wäerte mer froen, fir dat geléist ze kréien. Da wäert ech dat déi nächste Kéier mat an de Gemengerot bréngen.

Mee ech ka mer net virstellen, datt d'Police do – d'Police déi gött kommandéiert. A wéi vill Leit dat sinn, froe mer no. Ob se eis dat da wëlle soen oder net soen, dat froe mer dann. An déi nächste Kéier am Gemengerot, am Huis clos, kritt Der gesot, wéi vill Leit ofgezu gi sinn zu Déifferdeng. Mee ech mengen net, datt déi Opreegung derwäert ass.

Wann Der politesch mengt, datt et eppes géif bréngen, wa mer ee Bréif un de Ministère de l'Intérieur géife schécken, deen dat ordonéiert huet, dat ass erëm eng aner Saach. Mee dat ass eng politesch Diskussioun, wou déi eng dogéint sinn, déi aner derfir sinn. An ech gesinn den Interêt elo fir d'Gemeng Déifferdeng net esou enorm.

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Bertinelli. Ech hätt eng Propos vu menger Säit aus: Ech hu jo déi grouss Éier, am Syvicol matzeschaffen, wat jo e Syndikat ass, wou d'Gemenge regruppéiert sinn, an déi relativ vill Kontakt hu mat deene verschiddene Ministèren. Ech géif déi Fro mathuelen an de Syvicol an ech géif déi op den Ordre du jour setze loossen, well mer a Kontakt si mat deem zoustänneg Minister. An ech géif deem dann d'Fro stellen. Duerno kéint ech Iech eng Äntwert ginn, wann Der domadder d'accord wäert, am nächste Gemengerot. Mat Detailer, déi mir dann do matgedelt gi sinn.

Wann dat Ärer Virstellung entsprécht, géif ech mech dofir engagéieren, fir dorop anzegoen. Wann net, da stëmme mer driwwer of, dass mer schréttlech et ufroen.

Okay, stëmme mer driwwer of, fir e Bréif ze schécken un de Ministère de l'Intérieur, mat deene Fuerderungen, déi hei drop stinn, mat deenen dräi Punkten, dass déi eis clarifiéiert ginn? Okay, da komme mer zum Vott.

---

*Le conseil communal décide avec 11 voix non et 7 voix oui de rejeter la motion concernant le retrait des agents de police de Differdange déposée par le parti politique déi gréng.*

---

Merci. Da kéime mer zu de Froen. Den Här Meisch, wannechgelift.

## **FRANÇOIS MEISCH (DP):**

Merci fir d'Wuert. Dat Éischt ass eng Klengegkeet. Mir wäere frou, d'Datume vum zweete Semester vun de Gemengeréit ze kréien, datt mer kënne plan-gen, privat a berufflech.

Dat Zweet ass eng Feststellung, déi ëmmer erëmkënnt. Et geet alt erëm eng Kéier ëm d'Kommissiounen. Bei verschiddene klappt dat nach ëmmer einwandfrei, bei aneren iwwerhaupt glat a guer net. Ideal wär et, wann e Sekretär kuerz no senger Sitzung, säi Rapport

*La commune rencontre régulièrement la police régionale. Elle lui demandera donc des chiffres concrets, car Fred Bertinelli ne connaît pas la fréquence de ces interventions. Ce qu'il sait, c'est qu'il est normal que les agents differdangeois prêtent mainforte à leurs collègues dans le besoin.*

*La situation de la police à Differdange s'est nettement améliorée grâce au nouveau commissariat. Cela contribue à améliorer la sécurité.*

*Par ailleurs, il faut bien comprendre que la police peut se déclarer contraire à ce qui est fait aux mendiants dans une réunion privée, mais elle ne peut pas faire de déclaration politique publique à ce sujet. C'est pourquoi il ne faut pas attaquer la police.*

*Fred Bertinelli doute que la sécurité à Differdange soit mise en jeu. Mais il est contraire à la loi sur la mendicité. En tout cas, il aura des questions à poser lors de la prochaine réunion avec la police régionale. La police reçoit des ordres. Il faudra voir si elle a le droit de donner des chiffres. Le cas échéant, le conseil communal sera informé lors de la prochaine séance à huis clos. Faut-il envoyer une lettre au ministre de l'Intérieur? C'est une question politique. Fred Bertinelli n'est pas convaincu que ce soit nécessaire.*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** rappelle qu'il est représentant au Syvicol, un syndicat en contact constant avec les ministères. Il propose de faire mettre cette question à l'ordre du jour et prendre contact avec le ministre. Le bourgmestre fournira des réponses lors de la prochaine séance du conseil communal.

*Autrement, il propose de soumettre la motion au vote.*

*(Vote)*

*Guy Altmeisch passe aux questions.*

---

**FRANÇOIS MEISCH (DP)** voudrait recevoir la date des séances du conseil communal du deuxième semestre.

*Il a aussi une remarque concernant les commissions. Certains semblent fonctionner mieux que d'autres. Il faudrait que les secrétaires rédigent*

# Questions

*leurs rapports après la séance, qu'ils les fassent approuver et qu'ils les téléversent sur le nuage. Le conseil communal le demande depuis des années. Cela ne devrait pas être impossible.*

*François Meisch a aussi entendu dire que certains membres n'auraient pas reçu leurs jetons en mars.*

---

**HENRI KRECKÉ (SECRÉTAIRE COMMUNAL)**

*répond que la demande vient d'être envoyée.*

---

**FRANÇOIS MEISCH (DP)**

*demande que l'on informe les commissions pour que ce point soit réglé une fois pour toutes.*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)**

*essayera de rendre possible l'impossible.*

*Monsieur Meisch recevra les dates du conseil communal dès qu'elles seront disponibles.*

---

**ERIC CILLIEN (DP)**

*a entendu des rumeurs et voudrait une confirmation. Le Service des sites et monuments prévoirait de bloquer l'accès en voiture au restaurant Bei der Giedel. Une aire de jeu doit y être aménagée. Mais si le parking disparaît, comment les gens vont-ils se rendre au restaurant? C'est malheureux à la fois pour le Minett Park et pour les commerces, car les clients sont souvent âgés.*

*Eric Cillien propose d'écrire une lettre au Service des sites et monuments. Car enlever le parking n'est dans l'intérêt ni du Minett Park, ni du restaurant, ni de la commune. Il serait regrettable que les gens ne puissent plus aller manger au restaurant le dimanche à midi. La commune est perdante sur toute la ligne.*

*Eric Cillien suggère d'en discuter au sein du SIKOR, car Pétange est aussi concernée. Le cas échéant, il faudra aller manifester devant le ministère.*

*(Rires)*

schreibt, deen ofseene léisst, duerno op d'Cloud setzt an och dem Gemengerot mailt. Dat misst am Fong machbar sinn. No Joren, wou mer dat reklaméieren.

Eng aner Saach, och a Besuch op d'Kommissiounen: Verschidde Leit rapportéiere mer, datt si hir Jetonen nach net kritt hätten, elo am März. Et ass vläicht mëttlerweil geschitt. Mee vu verschidde Kommissiounen, der Seniorekommissioun an esou weider, wärend nach keng Jetonen ausbezuelt ginn.

---

**GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:**

D'Demande ass elo just erausgaangen.

---

**FRANÇOIS MEISCH (DP):**

Et ass just eng Feststellung. Gitt dat virun, datt dat mat de Kommissiounen endlech vum Dësch ass.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Jo.

---

**FRANÇOIS MEISCH (DP):**

Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Mir wäerten dat Onméiglecht méiglech maachen.

Jo, d'Jetonen, dat misst eraus sinn. D'Datume vum Gemengerot, déi kritt Der, soubal mir se genau definéiert hunn, dee mer Iech déi mat.

Rappel vum de Kommissiounen, do intervenéiere mer nach eng Kéier, dass dat soll besser ginn, versprach.

Merci, Här Meisch. Dann den Här Cillien, wannechgelift.

---

**ERIC CILLIEN (DP):**

Merci, Här Buergermeeschter. Et geet em eng Saach, déi eis zougedroe ginn

ass, a wou mer eis froen, ob dat dann och esou stëmmt. Anscheinend geséich Sites et Monuments vir, Poller ze setzen, erof bei d'Giedel, da kéint een net méi do eroffueren. Do soll och nach eng Spillplaz hikommen. Da fält natierlech do ganz vill Parking ewech. An da misst ee kucken, wéi een da vun uewe vum Parking erofkënnt.

Mir fannen dat als DP-Fraktioun ganz onglécklech, éischtens fir de Minett Park an zweetens fir de Commerce vun der Giedel. Mer wëssen, datt d'Leit, déi dohinner ginn, ganz vill eeler Semestere sinn. Mir kënnen dat net novollzéien.

Mer verstinn natierlech, datt muss gekuckt ginn, datt de Bus kann dréien etc. Mee hei wollte mer froen, wann dat sollt de Fall sinn, parteiwwergräifend, als ganze Gemengerot, e Bréif ze schreien u Sites et Monuments an eis do queesch ze stellen. Well, ech mengen, et net am Interêt ass vum Minett Park, et net am Interêt ass vun der Giedel an och net am Interêt vun eiser Gemeng ass, wann do Parking ewechgeholl gëtt a wann do d'Méiglechkeet net méi besteet, datt d'Leit do an dee Restaurant kënnen iesse goen, sondes. Mir si Perdant op der ganzer Linn.

Ech mengen, dat do kéint een och da mat an de SIKOR huelen, well d'Gemeng Péiteng ass jo dann do och concernéiert, datt ee sech zesummen dogéint stellt. A wann et muss sinn, da stelle mer eis alleguerter mat engem Piquet virun de Ministère.

(Gelaachs)

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

An huele Pollere mat. Jo.

---

**ERIC CILLIEN (DP):**

Voilà. Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Den Här Bertinelli.

# Questions

---

**SCHÄFFE FRED BERTINELLI (LSAP):**

Ech wëll dem Här Cilien soen, datt ech frou si fir déi Fro. Well mer eis net méi spéit wéi virun zwee Deeg domadder erëmgeklappt hunn. Dat heescht den Här Ulveling an ech an där Sitzung mat der Gemeng Péiteng a mat dem Ministère a mat alleguerten de Leit, dem Minett Park.

Mir sinn natierlech net domat d'accord, datt dee Parking zougemaach gëtt, datt nach just 18 Parkplaze solle bestoe bleiwen. Mir haten Alternative virgeschloen, wéi eng Kettebunn, déi eropgëing bis uewenhinner, en neie Parking uewen, automatesch Bussen ouni Chauffer, déi géifen erop- an eroffueren, fir d'Leit ze bréngen, e Wee, deen duerch de Bësch geet, wou d'Leit och mat engem Rollstull oder mat enger Kutsch kënnen erofgoen. Mir hu véier, fënnef anstänneg Propositione gemaach, well mer jo wollte matschaffen.

Mee mir loossen et net esou wäit kommen, datt mer den Déifferdenger verbueden, op de Fond-de-Gras ze fueren an do ze parken. Dräimol am Joer fir grouss Manifestatioune si mer d'accord, datt mer de Parking ënnen zoumaachen, well da ganz vill Busser mat bis zu 20.000 Leit kommen. Dat ass dräimol am Joer. An dat probéiere mer, iwwer Park-and-Riden aus eiser Stad a vun där anerer Säit, vu Péiteng, och hinze kréien.

Éischtens ass et e Geschäftsmann vun Déifferdeng, deen do e Geschäft sur place huet, dee jo och muss liewen. Wat richtig ass, Här Cilien, dee viischten Deel, wou elo d'Épicerie ass, dat gëtt zougemaach, do kënnt eng Spillplaz hin. Dat fanne mer och gutt. Wa Leit mat hire Kanner dohinner ginn, mussen se do kënne sur place spillen. Et ass ee PMR do, fir Leit à mobilité réduite, dass déi dohinner kommen.

Mee u sech si mer net domat d'accord. An d'lescht Wuert huet ëmmer nach Déifferdeng, well dee Parking virgehéiert der Gemeng Déifferdeng. An do hu mer net méi spéit wéi e Freideg Rendez-vous beim Minister, well eng aner Proposition do ass. Mir hunn nach Propositionen, fir en naturbe-loossene Parking ze kréien. Wa mir do als Déifferdenger Gemeng net zefridde-

gestallt ginn, bleift dat esou, Fakt sine qua non.

Dat heescht: Mir maachen dee Parking do net zou, mir loossen eis Leit do eroffueren. Well ech ka mer net virstellen, datt eng Persoun vu 70 Joer ze Fouss erof iesse geet an duerno de Bierg erëm erop dréckt. Dat ass net machbar. An dat weess jiddwereen. An dat misst och e Minister wëssen. Wann net, erkläre mer him dat.

Mer hunn och gefrot, de Site mat em kucken ze goen, well dat ass net deen eenzege Probleem, Här Cilien, deen do ass op deem Site, do gëtt et der nach e puer méi. Mee mir schaffen drun.

---

**ERIC CILLIEN (DP):**

Merci.

---

**GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:**

Just ergänzend, dass een dat weess: Et opläit kengem Minister, kengem Direkter a kengem aneren iwwer eng Voie publique op der Gemeng ze reglementéieren. Dat opläit just eenzeg an eleng enger Autorité communale. Dat direkt gesot. Also e Poller däerf s de net setzen op engem öffentlech accessibele Wee, ouni datt ee Reglement vun der Gemeng dozou erfaasst gëtt. Also dat soll mol berouegend sinn. Et ass net u qui d'autre, eis do ze reglementéieren.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Wien hunn ech nach hei stoen? D'Madamm Pregnò, wannech gelift.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):**

D'Fro huet sech erleedegt. Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci. Den Här Diderich.

**FRED BERTINELLI (LSAP)** en a discuté il y a quelques jours ensemble avec monsieur Ulveling lors d'une réunion avec la commune de Pé-tange, le ministère et le Minett Park. Le collègue échevinal ne veut pas que ces 18 places de stationnement soient supprimées. Il a d'ailleurs proposé des alternatives comme des bus sans chauffeur, etc. En tout cas, on ne peut pas interdire aux Differdangeois de se rendre au Fond-de-Gras. Pour les grandes manifestations attirant 20 000 personnes, il est pertinent de recourir au park & ride. Mais autrement, non. Fred Bertinelli rappelle qu'il est question d'un commerçant differdangeois.

Monsieur Cillien a raison de dire qu'une aire de jeux sera aménagée devant l'épicerie. C'est une bonne chose, car les enfants doivent pouvoir jouer.

Un emplacement PMR est également prévu.

Fred Bertinelli rappelle que le parking appartient à la commune et qu'elle aura donc le dernier mot. Le collègue échevinal a rendez-vous avec le ministre vendredi et lui fera des suggestions. Si elles sont refusées, la situation restera comme elle est aujourd'hui. En tout cas, la commune ne fermera pas le parking. Une personne de 70 ans a le droit d'aller manger au Fond-de-Gras. Le ministre devrait le savoir.

La commune a d'ailleurs proposé une visite sur place au ministre, car il y a aussi d'autres problèmes à discuter.

---

**HENRI KRECKÉ (SECRÉTAIRE COMMUNAL)**

ajoute que ni un ministre ni un directeur ne peuvent règlementer la voie publique dans la commune. Seule la commune peut installer un bollard pour rendre un chemin inaccessible.

---

**LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)** avait une question, mais on y a déjà répondu.

# Questions

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** rappelle l'existence d'une loi sur le vivre-ensemble interculturel depuis le 23 août 2020. La Commission du vivre-ensemble interculturel doit se donner un règlement. Mais Gary Diderich n'a pas souvenir d'en avoir reçu un.

**JERRY HARTUNG (CSV)** confirme les propos de monsieur Diderich. Mais la commune voudrait d'abord recevoir un document sur lequel se baser.

Judi dernier, la Commission a suivi une formation. Le Pacte du vivre-ensemble sera signé prochainement — en principe le 27 mars.

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK)** passe à la situation de la SNHBM, dont il a été question dans les journaux et à la radio. Apparemment, son offre est plus importante que la demande parce que les acquéreurs potentiels n'obtiennent plus de prêts.

Une des solutions consiste à revoir les critères à la baisse et permettre à des gens gagnant un peu plus d'acheter un logement.

Differdange étant actionnaire de la SNHBM, quelle est la position du collègue échevinal? Gary Diderich suggère de louer ces logements au lieu d'adapter le barème. Mais cela signifierait pour les actionnaires de la SNHBM de tirer les conséquences qui s'imposent et modifier le plan d'affaires.

Le collègue échevinal est-il disposé à intervenir dans ce sens? En a-t-il été question au sein du comité de la SNHBM?

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** répond que le collègue échevinal a reçu une lettre de la SNHBM demandant à Differdange d'être représentée au sein du conseil d'administration. C'est le bourgmestre qui s'en chargera.

La prochaine séance aura lieu dans 14 jours. Ensuite, Guy Altmeisch pourra fournir des explications détaillées au conseil communal.

Guy Altmeisch pense que la première séance sera très informative.

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):**

Zu der éischer Fro. Zënter dem 23. August 2020 gëtt et e Gesetz iwwert de Vivre ensemble interculturel, fréier Integratiounskommissioun, déi elo Commission du vivre ensemble interculturel heescht. An deem Gesetz ass virgesinn, dass déi Kommissioun sech e Reglement misst ginn. Do sinn ech mer elo net sécher, ob ech dat vläicht verpasst hunn, oder ob dat ënnerwee ass. Mir hunn nach keen esou ee Reglement fir eis Kommissioun, oder?

**SCHÄFFE JERRY HARTUNG (CSV):**

Jo, richtig. Et war jo ëmmer e Reglement vum legale Kader virginn, wou et nach d'Commission de l'Intégration war. Elo mam neie Gesetz wollte verschidde Gemengen net eppes virgi kréien, a mir haten eis awer do ëmfrot, well mer fonnt hunn, et awer net schlecht wär, eng Basis ze hunn. An dorop waarde mer. Déi hu mer zwar mëttlerweil och usazweis kritt.

Mir haten, an deem Kader, leschten Donneschdeg mam CEFIS déi Formation fir déi ganz Kommissioun. Dat soll dann och elo ëmgemat ginn. An och fir de Pacte vivre ensemble ze ënnerschreiwen, dat ass alles elo dëse Méindeg fortgeschéckt ginn. Dat war u sech d'Date limite. Do misste mer normalerweis de 27. Mäerz geruff ginn, fir dat ze ënnerschreiwen. Merci.

**GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):**

Merci. Déi zweet Fro. Ech weess net, ob Der et am Radio matkritt hutt vum Guy Entringer vun der SNHBM. Et ass jo ëmmer méi d'Diskussioun, et waren och schonn Artikelen oder Publikatiounen am Journal oder an aneren Zeitungen, dass d'SNHBM d'Situatioun huet, dass se méi ze verkafen hunn, wéi se Keefer hunn. Well d'Keefer, déi sëtzen net méi moies do ze zelten, mee déi kréie kee Prêt méi. Dat heescht, et si Wunnengen, sozial Wunnengen, déi eidel stinn, well se net verkaf ginn, well d'Leit keng Prête kréien.

Eng Reaktioun dorobber ass ze soen, mir musse méi Leit eligibel maache fir déi bezuelbar Wunnengen. Dat heescht

Leit, déi besser verdéngen, wéi dat, wat am Moment an de Grenzwärter méiglech ass, sollen dat och kënne kafen.

Do wollt ech froen, Déifferdeng ass jo Aktionär vun der SNHBM, wéi do d'Positioun ass vum Schäfferot. A virschloen, éischer als Aktionär ze intervenéieren, fir ze soen, déi Wunnenge solle verstärkt verlount ginn, amplaz elo do d'Barèmen an d'Luucht ze setzen. Well grad um Locatiounsmarché duerch déi ganz Situatioun d'Präisser nach weider an d'Luucht ginn. Dat géif natierlech mat sech bréngen, dass een dann als Aktionär vun där Gesellschaft och misst d'Konsequenzen dovunner matdroen, heescht, um Kapital, also um Businessmodel, och misst Adaptatioune maachen.

D'Fro ass, ob de Schäfferot sech domadder auserneegesat huet an ob Déifferdeng als Gemeng kéint an déi Richtung intervenéieren an déi Fro dann an de Gemengerot zréckbréngen, wéi innerhalb vun der SNHBM déi dote Saach gesi gëtt. Ech weess net, ob dat am Komitee diskutéiert ginn ass vun der SNHBM.

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Nee, dat do, dat trëfft sech ganz gutt. Wann Der erlaabt, mäi Kolleg hei op menger lénker Säit, viru 14 Deeg hu mer e Schreiwes kritt vun der SNHBM, wou matgedeelt ginn ass, dass et elo un eis wär, fir Verrieder ze schécken, fir an deem Verwaltungsrot matzeschaffen. A mer hunn dunn am Schäfferot decidéiert, datt ech als Buergermeeschter d'Stad Déifferdeng géif do verrieden. Dat hu mer am Schäfferot decidéiert.

Déi nächst Sitzung ass a 14 Deeg. Da maachen ech mer eng Freed draus, deen nächste Gemengerot, Iech den Detail ze soen, vun deene Froen, déi Der do gestallt hutt. Wann ech dann à même sinn, fir déi Detailer do ze verschaffen an Iech déi eriwwerzebréngen.

Déi éischt Sitzung wäert ganz informativ gi fir mech.

# Questions

---

**GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:**

Et muss ee vläicht eppes dozou soen. Dat weess den Här Diderich och. Wann s de en Untrag gemaach hues iwwer en Abordable an d'Vente ze goen, da kriss de jo just d'Part infrastructurelle, d'Part-foncièren, d'Part-honorairë subventionéiert. A wann s de dann däi Businessplang esou opgestallt hues – wat si jo warscheinlech esou gemaach hunn, den Här Entringer ass jo e ganz gudden Direkter –, da musse si elo op all Ministère goen, wa se elo an de Locatif wéilte goen.

Da misste si jo e ganze Konstrukt mat deenen neie Seuilen, mat deene Cahier-de-charge, déi an der Locatioun leien, misst fir si dee ganze Pôle gewiesselt ginn. Dat heescht, si missten am Logementsministère dann aus enger Vente

abordable ee Locatif abordable maachen. Dat ass awer eng Saach, déi kann de Buergermeeschter definitiv mathuelen.

Da muss de kucken, dass de dat awer esou konventionéiert kriss. Dat kënne mir jo net hei maachen. Dat huet elo mol näischt mam Barème ze dinn. Dat huet mat hirer Strategie ze dinn. An dann eeben och mam zoustännege Minister eens ze ginn a mat deem senge Leit.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci. Ech mengen, dann hätte mer d'Froen all duerch. Da kéime mer zur Séance non-publique.

---

**HENRI KRECKÉ (SECRÉTAIRE COMMUNAL)**

*rappelle qu'une fois qu'un bien abordable a été mis en vente, la part structurelle est subventionnée. Si la SNHBM souhaite modifier le plan d'affaires, elle devra en faire la demande au ministère et présenter les nouveaux seuils, le cahier des charges, etc. Le bourgmestre pourra poser la question lors de la prochaine réunion du conseil d'administration.*

*En tout cas, ce n'est pas une décision que la commune peut prendre. Cela n'a rien à voir avec le barème, mais avec la stratégie de la SNHBM. Celle-ci devra trouver une solution avec le ministre du Logement.*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** *clôture la séance publique.*

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU VENDREDI 15 MARS 2024

---

## CONSEILLERS PRÉSENTS

Guy Altmeisch, bourgmestre (LSAP)  
Tom Ulveling, 1<sup>er</sup> échevin (CSV)  
Thierry Wagner, échevin (LSAP)  
Jerry Hartung, échevin (CSV)  
Fred Bertinelli, échevin (LSAP)  
Paulo Aguiar (déi gréng)  
Eina Ceman (CSV)  
Zenia Charlé (LSAP)  
Eric Cillien (DP)  
Elisabeth Da Silva (DP)

Gary Diderich (déi Lénk)  
Morgan Engel (Piraten)  
Fränz Meisch (DP)  
Erny Muller (LSAP)  
Claude Olten (CSV)  
Laura Pregno (déi gréng)  
Michel Scheuren (LSAP)  
Manon Schütz (déi gréng)  
Guy Tempels (CSV)

## ORDRE DU JOUR SÉANCE PUBLIQUE

1. Communications.
2. Actes et conventions:
  - a. Validation du compromis de vente du bâtiment EIDE (école primaire) à l'État.
  - b. Validation du compromis de vente du bâtiment du nouveau commissariat de police à l'État.
3. Modification ponctuelle de la partie écrite du PAG à Differdange concernant l'article 11 sur les emplacements de stationnement et l'article 18 concernant les zones délimitant les fonds soumis à l'élaboration d'un plan d'aménagement particulier nouveau quartier.
4. Modifications au sein des commissions consultatives.

# 1. Communications / 2. Compromis / 3. PAG

## **BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Dir Dammen an Dir Hären, ech begrëissen Iech fir eis Gemengerotssitzung vun haut, de 15. Mäerz. Fir d'éischt soen ech Iech villmools Merci fir Är Spontanitéit a villmools Merci fir Är Presenz. D'Wichtigkeet vun dëser Sitzung hu mer Iech schrëftlech matgedeelt. Ech ginn herno am Detail drop an.

Virdu wollt Iech froen, fir ee Punkt bäizesetzen, wou den Här Ulveling géif eng Erklärung ginn, wann et esou wäit ass, a Relatioun mat engem PAG, ffir iwwert deen ofzestëmme. Wat eis vill hëllef géif, wa mer deen haut gestëmmt kréichen. Eng kuerz Erklärung: Et geet ëm d'Parkplazen, déi mer bäibauwe beim Institut Emile Metz, dee jo vergréissert gétt. An nach eng Parkplaz-Situatioun am ancien Maxim's zu Uewerkuer.

Wann Der d'accord wäert, fir dee Punkt nach op den Ordre du jour bäizesetzen. Ass dat an der Rei fir Iech alleguer? Ech soen Iech Merci.

Da kéime mer zum éischte Punkt, zu der Haaptursaach, firwat mer déi Gemengerotssitzung vun haut aberuff hunn. Et ass Follgendes: De 6. Mäerz hate mer déi lescht Gemengerotssitzung. Den Dag drop, de 7. Mäerz, krute mer de Compromis de vente vum Staat zréckgeschéckt vun deene Gebailechkeeten, déi mer virfinanzéieren, vun der École internationale um Fousbann, fir e Montant vun 43 Milliounen Euro, an dem Policegebai, fir e Montant vun 25,5 Milliounen Euro.

E Compromis de vente, dee wichtig ass. Wat wëll dat soen? Dat wëll soen, dass, wa mer als Schäfferot deen ënnerschreiwen, muss en duerch de Gemengerot goen an da kréie mer déi Suen, déi mer virfinanzéieren, vum Staat zréckbezuelt.

Am Kloertext: Wa mer déi Gemengerotssitzung haut net aberuff hätten, a mer hätten eréischt an der nächster Gemengerotssitzung heiriwwer ofgestëmmt, da wier déi Ofstëmmung decaléiert ginn. An da wär dat fir de Steierzueler e Käschtepunkt gewiescht tëschent 150.000 an 170.000 Euro

Zënsen, déi de Steierzueler dann hätt misse méi bezuelen.

Dofir war et eis wichtig, fir Iech erbäuerzuffen, fir doriwwer kënnen ofzestëmme. Fir dee Montant awer dann ze reduzéieren an déi Suen do ze spueren. Eng wichtig Saach.

Dir hutt d'Schreiwes, de Compromis de vente virleien. En ass och op der Diffcloud, do stinn déi genee Chifferen an och den Text dran.

Si Wuertmeldungen oder Froen dozou? Wann dat net de Fall ass, da kënnen mer zur Ofstëmmung kommen.

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité de valider le compromis de vente du bâtiment EIDE à l'État.*

---

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité de valider le compromis de vente du nouveau commissariat de police à l'État.*

---

Ech soen Iech Merci. Ech géif dann d'Wuert dem Här Ulveling gi fir déi Erklärung vum Punkt 2. Här Ulveling, wannechgelift.

## **SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

Merci, Här Buergermeeschter. Dir Dammen, Dir Hären, et geet iwwer eng Modifikatioun vum PAG, dee mer an der Sëtzung vum 24. Januar hei gestëmmt hunn. Eng Modification ponctuelle vum Artikel 11 iwwert d'Emplacements de stationnements a vum Artikel 18 iwwert d'Zones délimitant les fonds soumis à l'élaboration d'un PAP nouveau quartier.

Et geet drëms, dass mer déi nei Struktur fir de Lycée Emile Metz direkt kënnen ugoen, wa mer dat heite stëmme. D'Leit haten Zäit, Asproch ze huelen. Et ass keen Asproch komm zënter der Sitzung. Den 8. Mäerz krute mer en Avis favorable vum Ministère de l'Intérieur oui Restriktiounen. An den 9. Februar schonns krute mer vum

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** remercie les conseillers communaux pour leur présence à cette réunion organisée de manière spontanée.

Il souhaite ajouter un point à l'ordre du jour concernant le PAG. Il rappelle que le lycée privé Émile-Metz doit être agrandi et qu'il faut des places de stationnement. Il sera aussi question de stationnement sur le site de l'ancien Maxim's.

Guy Altmeisch passe au premier point de l'ordre du jour. La dernière séance du conseil communal a eu lieu le 6 mars. Le lendemain, le collègue échevinal a reçu le compromis de vente de l'État portant sur l'école internationale et le commissariat pour des montants de 43 millions d'euros et de 25,5 millions d'euros. Cela signifie que si le conseil communal approuve ces compromis, les préfinancements de la commune seront remboursés.

Si le collègue échevinal avait décidé d'attendre la prochaine séance du conseil communal, les intérêts auraient représenté entre 150 000 € et 170 000 €, le tout aux frais du contribuable. C'est pourquoi il est important de voter aujourd'hui.

Les conseillers communaux disposent des compromis de vente. Ils se trouvent aussi sur le Diffcloud.

(Vote)

Guy Altmeisch passe au point 2.

---

**TOM ULVELING (CSV)** rappelle que le 24 janvier dernier, le conseil communal a approuvé une modification de l'article 11 du PAG sur les emplacements de stationnement, et de l'article 18 sur les zones délimitant les fonds soumis à l'élaboration d'un PAP nouveau quartier.

Plus concrètement, le collègue échevinal veut que la construction du lycée Émile-Metz commence le plus vite possible. Il n'y a pas eu de réclamations. Le 8 mars, le ministère de l'Intérieur a remis un avis favorable. Celui du ministère de l'Environnement est arrivé le 9 février.

# 3. PAG

*Bref, le conseil communal peut approuver les deux modifications aujourd'hui. Celle concernant le lycée Émile-Metz est particulièrement importante pour permettre aux enfants de disposer de salles de classe en septembre.*

*Tom Ulveling annonce qu'il présentera d'autres petites modifications en juin.*

*(Vote)*

---

**HENRI KRECKÉ (SECRÉTAIRE COMMUNAL)**  
*plaisante sur le fait qu'un record de vitesse vient d'être établi.*

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** demande s'il y a des questions.

---

**TOM ULVELING (CSV)** propose d'annoncer les dates des prochaines séances.

---

**GUY ALTMEISCH (LSAP)** précise qu'il s'agit des 25 septembre, 6 novembre, 29 novembre et 11 décembre.

*Il clôture la séance.*

Ministère de l'Environnement eng Matdeelung, dass mer keng Zousazetüd missen iwwert den Ëmweltimpakt vun dëser Modifikatioun maachen.

Soudass mer elo haut den definitive Vott kënnen maachen iwwert déi zwou Modifikatiounen an direkt kënnen lassleeën, haaptsächlech mam Emile Metz, well mer do jo wëllen, dass dat am September fäerdeg gëtt, an dass d'Kanner do en uerdentleche Schoulraum hunn. Ech géif heimat ëm Är Zoustëmmung froen.

Kann och elo scho soen, dass mer am Juni nach weider kleng Modifications du PAG wäerten envisagéieren. Ech soen Iech Merci.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Merci, Här Ulveling, Gëtt et Wuertmeldungen zum Punkt 2, zum Här Ulveling sengen Erklärungen?

Dat ass net de Fall, da komme mer zum Vott.

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification ponctuelle de la partie écrite du PAG de Differdange concernant l'article 11 sur les emplacements de stationnement et l'article 18 concernant les zones délimitant les fonds soumis à l'élaboration d'un plan d'aménagement particulier nouveau quartier.*

---

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les modifications des commissions consultatives.*

---

**GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:**

Dat do ass en neie Rekord!

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Villmools Merci fir Är Presenz. Gëtt et eventuell Froen oder Wuertmeldungen? Mer hätten elo nach Zäit, fënnf Minutten?

---

**GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:**

Ech mengen, dat geet an de Rekord zu Déifferdeng an, dat do.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

Dat gesi mer dann.

---

**SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):**

D'Datume vun de Gemengerotssëtzunge kënnen mer matdeelen.

---

**BUERGERMEESCHTER GUY ALTMEISCH (LSAP):**

D'Datume vun den nächste Gemengerotssëtzunge sinn: 25. September 2024, 6. November 2024, 29. November 2024 an 11. Dezember 2024.

Nach eemol villmools Merci fir Är Presenz!



# FAITES DE NOUVELLES RENCONTRES LORS DE NOTRE SPEED DATING POUR SÉNIORS

Vous êtes un sénior à la recherche de nouvelles connaissances, d'amitiés ou même de l'amour ? Ne cherchez plus ! Le centre culturel Aalt Stadhaus de Differdange a le plaisir de vous inviter à un évènement unique de speed dating pour séniors.

Le 20 octobre 2024.

De 14 h à 17 h.

Centre culturel Aalt Stadhaus de Differdange.

Que vous soyez résident de Differdange ou d'ailleurs, cet évènement est ouvert à tous les séniors voulant rencontrer de nouvelles personnes dans une atmosphère conviviale et détendue. C'est l'occasion parfaite pour renouer avec la vie sociale, partager des moments agréables et, qui sait, trouver l'amour.

## Pourquoi participer ?

- **Ambiance chaleureuse :** un cadre accueillant où chacun peut se sentir à l'aise.
- **Rencontres authentiques :** faites connaissance avec des personnes partageant les mêmes intérêts et aspirations.
- **Facilité d'inscription :** simple et rapide, il vous suffit de vous inscrire en appelant le 58 77 1-1301.

## Un appel à tous

Si vous avez un père, un grand-père, un oncle ou toute autre personne âgée dans votre entourage qui cherche à élargir son cercle social ou trouver l'amour, n'hésitez pas à lui parler de cette opportunité.



# APPEL À CANDIDATURES : DEUXIÈME SALON DE LA SCULPTURE À OBERKORN

La Ville de Differdange a le plaisir d'annoncer le deuxième Salon de la sculpture, qui se tiendra du 23 au 25 mai 2025 au Hall O à Oberkorn. Cet événement exceptionnel vise à offrir une plus grande visibilité aux artistes-plasticiciens, en mettant particulièrement en avant les sculpteurs, souvent moins représentés dans les foires artistiques traditionnelles.

## Pourquoi participer ?

- **Visibilité accrue** : exposez et vendez vos œuvres dans un cadre raffiné, sans commission sur les ventes.
- **Espace personnalisé** : chaque artiste disposera d'un espace d'environ 15 m<sup>2</sup>, aménageable librement pour mettre en valeur ses créations.
- **Accessibilité et convivialité** : contribuez à rendre l'art plus accessible en rencontrant un public potentiellement intéressé, mais hésitant à franchir les portes des galeries traditionnelles.

## Un salon dédié à la rencontre

Nous avons relevé le défi de relancer l'achat d'œuvres d'art et créant un lieu où les artistes et le public peuvent se rencontrer dans une ambiance chaleureuse. Le Salon de la sculpture est construit autour de deux principes fondamentaux : l'accessibilité et la convivialité.

## Comment soumettre votre candidature ?

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 31 janvier 2025.





## Wëilt och Dir eng schéi bléiend Blummewiss d'nächst Joer bei Iech hunn? Mëtt August bis September ass et nees Zäit fir unzeséien!

Fir d'Bestébsen an d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Regioun gëeegent. Den Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée hunn viru puer Joer zesumme mat weidere Partner eng Lëtzebuergesche Someproduktioun vu Wëllplanzen opgebaut. D'Bauern vum der *Wëllplanzesom Lëtzebuerg*-Genossenschaft produzéieren dat Geseems vun heemesche Wëllplanzen op hire Felder. D'Planze ginn no ökologesche Krittären ugebaut, de Som gëtt recoltéiert an d'Firma Rieger-Hofmann stellt d'Geseems dann zu verschiddene Wëllplanzemëschunge fir Lëtzebuerg zesummen.

Jiderengem, deen eng Blummewiss bei sech doheem am Gaart oder op öffentleche Gréngflächen uleeë wëll, recommandéiere mir d'LUX-Mëschunge vum *Wëllplanzesom Lëtzebuerg*. Dës Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn.



E Feld vum *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* fir d'Produktioun vu Geseems. Dëst gëtt duerno an d'LUX-Mëschungen ageschafft.



Déi dräi Mëschungen fir de Südlungsraum. D'Qualitéit gëtt duerch eng Zertifizéierung séchergestallt.

Kommt Iech en Echantillon vun enger LUX-Mëschung an de Guichet vun Ärer Gemengsichen!

### Wou kann ee LUX-Mëschung kafen?

Fir Flächen vu 25–50 m<sup>2</sup> an den Dierfer a Stied kennen 100 g Tute vun den dräi Mëschunge LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgender Partner an Ärer Ëmgéigend kaaft ginn:

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Angelduerf, Barenbrug Luxembourg</li><li>• Bartreng, a.c.i.e.r. Luxembourg</li><li>• Bartreng, co-labor</li><li>• Colmer-Bierg, De Verband V Shop</li><li>• Diddeleng, Fondation Kräizbiereg</li><li>• Dippech, Mon Jardin</li><li>• Kockelscheier, Haus vun der Natur</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Léiweng, De Verband V Shop</li><li>• Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA</li><li>• Réiden op der Atert, Op der Schock</li><li>• Réiden op der Atert, Waasserhaus</li><li>• Steesel, Bamschoul Becker</li><li>• Useldeng, Tourist Info Wëlle Westen</li></ul> |
|--|--|



Weider Verkafsplazen a vill zousätzlech Informatiounen zum *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* fannt Dir op: [www.wellplanzen.lu](http://www.wellplanzen.lu).

All d'LUX-Mëschunge kënnen och a gréissere Quantitéite bei der Firma Barenbrug zu Angelduerf oder online am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann ([www.rieger-hofmann.de](http://www.rieger-hofmann.de)) ënnert „Mischungen für Luxemburg“ kaaft ginn.

Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, berode mir Iech gären.



Naturschutzsyndikat SICONA  
12, rue de Capellen L-8393 Olm  
T : (+352) 26 30 36 25  
E : [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)





POLICE



113  
URGENCE

**CHÈRE MAMIE, CHER PAPI,  
NE VOUS LAISSEZ PAS DUPER !**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'intégration  
et à la Grande Région

**ZESUMME FIR IECH**  
POLICE.LU

**POLICE**  
LËTZEBUERG 